18 AU 27 MARS 2016

38e FESTIVAL INTERNATIONAL CRÉTEIL MAISON DES ARTS

FILMS DE FEMMES

filmsdefemmes.com

5 €

LES IMAGES VIVENT POUR ÊTRE PARTAGÉES

ARTE ACTIONS CULTURELLES PARTENAIRE DU

FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS DE FEMMES

arte
ACTIONS CULTURELLES

iciBarbès

SOMMAIRE

3 Équipe
5 Ouverture
6 Éditos
8 Jury fiction & documentaire
10 Prix et dotations

COMPÉTITIONS INTERNATIONALES
11 Longs métrages fiction
21 Longs métrages documentaire
31 Courts métrages
38 Graine de Cinéphage

AUTOPORTRAIT
41 Aurore CLÉMENT

ITINÉRANCES MUSICALES
51 Itinérances musicales : longs et courts métrages
64 Master Class : Béatrice THIRIET, compositrice
68 Colloque : Femmes, musique et cinéma

69 **REGARD CROISÉS / FRANCE- CORÉE**

75 **FEMMES / GENRE / CINÉMA**

79 **Exposition** : Femmes de cinéma

80 Hommage Chantal AKERMAN
82 Arte Actions culturelles :
Hommage Solveig ANSPACH
Avant-première Laurie ANDERSON
84 Avant-premières
86 Images de ma ville
87 CGET et Happy Hour
88 Spectacle et exposition de Karine Saporta
89 Rencontre Jacqueline CAUX
90 Atelier musical

SALLE PARTENAIRE
91 Cinéma La Lucarne

96 Remerciements
99 Index des réalisatrices
100 Partenaires et logos partenaires
104 Index des films

La reproduction des textes du catalogue est interdite sauf accord préalable avec la direction du festival © AFIFF

LES VISUELS DU FESTIVAL

L'affiche, Les kakemonos, le visuel du catalogue, du programme, de la carte postale et des invitations, ont été conçus, photographiés et réalisés par Karine Saporta. Modèle : Chika Nakayama

Festival International de Films de Femmes (AFIFF)
Maison des Arts, Place Salvador Allende 94000 Créteil-France
Tél. : (33) (0)1 49 80 38 98 // Télécopie : (33) (0)1 43 99 04 10

filmsfemmes@wanadoo.fr // **www.filmsdefemmes.com**

francetélévisions

aime

le cinéma

des

femmes

En 2015, les filiales France 2 cinéma et France 3 cinéma ont coproduit 14 films de réalisatrices et en accompagneront 18 en 2016.

2 cinéma 3 cinéma

© Zak Sakar (ADN)

ÉQUIPE DU FESTIVAL

Présidente
Ghaïss Jasser

Directrice
Jackie Buet

Programmation
Jackie Buet, Norma Guevara

Programmation documentaire
Jackie Buet, Norma Guevara en collaboration avec Sylvie Richard et Maria Pitaro assistées de Anne Bouaniche

Programmation des sections parallèles
Norma Guevara, Marina Mazzotti, Jackie Buet

Programmation courts métrages
Marina Mazzotti, Claire-Lise Gaudichon assistées de Mélissa Luczak et Mathieu Ghobrial

Prospection compétition
Claire-Lise Gaudichon, Norma Guevara assistées de Florence Robin

Relations extérieures / Partenariats / Actions éducatives et culturelles
Delphine Collet assistée de Justine Jazet

Régie copies
Charlotte Swiatkiewicz

Attachée de production
Naïla Banian assistée de Lucie Conjat

Communication / Réseaux sociaux
Séverine Passoni, Alexis Pommier

Publications / Presse
Anne Berrou assistée d'Alexis Pommier

Centre de ressources Iris
Marina Mazzotti

Organisation / Logistique
Jackie Buet assistée de Naïla Banian

Secrétariat et base de données
Florence Robin

Comptabilité
Marie-Christine Maquaire

Et pour cette 38e édition

Accueil des invités
Claire-Lise Gaudichon assistée de Mélissa Luczak et de Camille Denis

Accueil du public
Naïla Banian assistée de Lucie Conjat

Accueil des professionnels
Florence Robin

Régie générale
Marc Richaud, Fabrice Auphan, assistés de Donatien Rigault et de Shaïsta Watanyar

Projectionnistes
Stéphane Tixier, Marc Redjil, Patrick Manago, Cécile Plais

Présentation des séances en salle
Cécile Georgiadès

Photographe
Livia Saavedra

Correspondante pour la Russie
Marilyne Fellous

Publications
Anne Berrou assistée d'Alexis Pommier

Conception du programme et du catalogue
Catherine Hershey

Traduction
Norma Guevara assistée de Anne Bouaniche

Couverture/exposition des affiches : conception, réalisation
Karine Saporta

Imprimerie
Iro (programme)
Color Team (catalogue, affiche, invitation)

Salle partenaire : Cinéma La Lucarne

Direction
Ariane Bourrelier

Programmation
Corinne Turpin

Maison des Arts
Président
Alain Sobel

Administration et Direction par interim
Mathilde Cocq

Secrétaire générale
Mireille Barucco

Coordination des projets artistiques, responsable de la programmation
Fanny Bertin

Direction technique
Patrick Wetzel

Responsable de l'action culturelle territoriale
Gaëlle Sauquet

Chargée des Relations publiques: Programmation jeune public
Stéphanie Pelard

Responsable du secteur enseignement
Amandine Jaubert

Chargée des expositions et de l'information
Anne-Marie Simon

Attachées aux relations publiques
Lily Berthoux, Marianne Coffy

Attachée de production
Marine Midy

Chef comptable
Nathalie Béjon

Attachée à l'accueil des compagnies
Evelyne Giordano

Secrétariat et infographie
Margot Guerra

Billetterie - Accueil du public
Samir Manouk, Cynthia Sfez

Équipe technique
Christos Antoniades, Frédéric Béjon, Sébastien Feder, Daniel Thoury, Emmanuel Cuinat

Le Studio
Vladimir Demoule, Emilie Fouilloux, Pierre-Jean Le Bassacq

Gardien SSIAP2
Eric Thomas

Gardiens
Franck Thomas, Basem Ghali

Nous tenons à remercier chaleureusement toutes les personnes qui participent bénévolement à l'organisation du Festival

TV5MONDE

tv5monde.com/terriennes

LE SITE FRANCOPHONE DE LA CONDITION DES FEMMES DANS LE MONDE

Photos © Xavier Pujade-Lauraine - Thinkstock

Flavien Prioreau

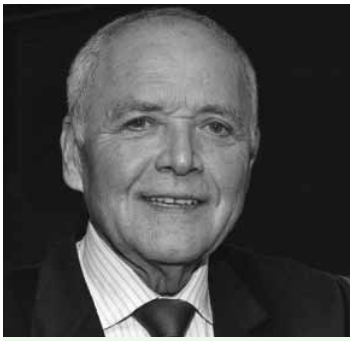
OUVERTURE DU FESTIVAL

Concert // IBEYI

18 mars 2016 à 20h30 (Maison des Arts de Créteil)

Dès la première écoute, on pressent, on sait que le monde entier leur appartient.
Elles s'appellent **IBEYI**, le nom des dieux jumeaux yoruba, langue parlée aujourd'hui au Bénin. Elles sont aussi vénézuéliennes et françaises, puisque ces deux jeunes sœurs singulières ont grandi à Paris.

Ces deux jeunes filles, Lisa-Kaïndé et Naomi, n'ont aucun besoin de prendre la pose ou de tricher : la musique est en elles. Une histoire de sang ? Leur père Anga Diaz, grand percussionniste cubain, les a certes très tôt initiées à la musique qu'il vivait comme un élan spirituel. Il a joué entre autres avec Chucho Valdés, Ibrahim Ferrer, Ry Cooder, Roy Hargrove ou Steve Coleman. Mais il a trop tôt disparu.
Les jumelles d'Ibeyi écrivent leurs mélodies et leurs textes. C'est la naissance d'une nouvelle voix, évidente et profonde.
IBEYI ne ressemble à personne.



LAURENT CATHALA

Député-Maire de Créteil

La ville de Créteil est fière d'accueillir le plus ancien et plus emblématique des festivals de films de femmes et d'y associer son nom. Dès l'origine, les femmes ont joué un rôle de premier plan dans le 7e art, mais l'importance de leur contribution a été longtemps occultée. Aujourd'hui encore, des inégalités persistent et il est toujours difficile pour une réalisatrice d'obtenir une juste reconnaissance de son travail. Le Festival de Films de Femmes de Créteil, c'est ce combat féministe, et plus largement une approche solidaire, un regard chaleureux et militant sur la condition humaine, un engagement fidèle aux côtés des opprimés, la volonté de porter la voix de celles et ceux qui luttent contre les désordres du monde. C'est aussi un lieu unique de collecte et de préservation du patrimoine mondial d'œuvres de femmes, dont l'intérêt est salué par l'UNESCO.

Cet événement festif est l'occasion pour des artistes venues de tous les continents de partager leurs expériences, d'aller à la rencontre d'un public avide d'échanges et ravi de découvrir des œuvres de qualité, peu diffusées dans le réseau commercial.

Soulignons enfin l'ancrage du Festival dans une dynamique locale et le remarquable travail pédagogique mené en lien avec l'Education nationale, le tissu institutionnel et associatif, comme en témoignent les opérations « Graine de Cinéphage », « Collèges au Cinéma » ou le concours d'écriture de scénarios « Images de ma ville ».

Merci à Jackie Buet et aux équipes du Festival, professionnelles et bénévoles, pour leur engagement enthousiaste.

Bienvenue à Créteil à tous les festivaliers pour cette 38e édition, placée sous le signe de la musique.

CHRISTIAN FAVIER

Sénateur, Président du Conseil départemental du Val-de-Marne

Ces derniers mois ont été marqués par des attentats ignobles, des attaques meurtrières contre la culture, la démocratie et la République. Au lendemain de cette douloureuse période, il nous revient plus que jamais de défendre ardemment la liberté de vivre et de penser, de promouvoir les valeurs humanistes, de favoriser la participation de tous à la construction d'un imaginaire partagé, curieux et tolérant.

Le Festival International de Films de Femmes est un précieux espace de liberté, un festival citoyen et engagé, largement ouvert sur le monde, la diversité des cultures et le respect des différences.

Cette 38e édition affirmera une nouvelle fois avec conviction et talent le regard des femmes sur notre société, autour du triptyque « Femmes, musique et cinéma » et mettra à l'honneur la nouvelle vague des jeunes réalisatrices coréennes à l'occasion de l'année France/Corée.

Un grand merci à Jackie Buet et à toute l'équipe pour cet événement singulier, cet hommage vivant au cinéma et aux femmes qui allie qualité de programmation, diversité des sensibilités, et qui s'attache toujours à favoriser la rencontre des créateurs avec le public.

Placer l'art et la culture au cœur du développement de la société, c'est choisir l'intelligence contre l'obscurantisme, l'ouverture contre le repli, l'humanité contre la barbarie. C'est renforcer le socle de la démocratie et de la République. C'est pourquoi, dans le Val-de-Marne, nous considérons que l'égalité d'accès aux œuvres et aux capacités critiques est un axe essentiel de l'action publique.

Bon festival à toutes et à tous !

MIREILLE BARUCCO

Secrétaire Générale Maison des Arts

Pour témoigner du monde et proposer des alternatives qui bousculent et nous imposent d'être irrévocablement debout, les femmes réalisatrices, cinéastes internationales accomplissent un véritable travail de vigilance face aux discriminations, aux inégalités sociales et aux simplifications idéologiques.

Le Festival de Films de Femmes sert de porte-voix à toutes ces artistes en sélectionnant des esthétiques et des itinéraires singuliers. Au delà du cinéma, et d'un cinéma de genre, c'est clairement la question de la place des femmes et de leur implication dans les sociétés du monde tel qu'il est, qui est sondée.

Pour cette édition, en célébrant aussi la musique de films, le Festival de Films de Femmes invite à un grand « blind test » de nos émotions.

La musique, les chansons, la BO d'un film constituent souvent l'essence irrationnelle et souterraine de nos souvenirs.

Avec eux, se fredonne le son de notre Madeleine de Proust de cinéma. A l'oreille, une scène ou un film entier deviennent cultes pour toujours.

Au cinéma, nous nous fabriquons la bande-son de nos engagements, de nos appartenances au diapason d'une partition qui devient notre *playlist* à vie.

Filtre universel de toutes les histoires, de tous les témoignages possibles, la musique avec l'œilleton de la caméra sont les deux stars de cette prochaine édition.

Dans la tourmente de nos valeurs, les femmes cinéastes d'aujourd'hui écoutent et retranscrivent la courageuse musique de nos valeurs.

Faire du cinéma comme une femme, c'est faire simplement le meilleur cinéma possible….

MCC/Didier Plowy

AUDREY AZOULAY

Ministre de la Culture
et de la Communication

Agnès Varda nous confiait :
« *ce qui m'intéressait, ce n'était pas de me singulariser comme femme, mais comme novatrice* ».

Cette vision prend tout son sens dans ce festival qui met en avant une nouvelle génération de réalisatrices, productrices, distributrices en train d'émerger, en France comme à l'étranger : *Mustang* de la réalisatrice turque Deniz Gamze Ergüven, qui représente la France aux Oscars, et remporte de grands prix internationaux, illustre cette nouvelle vague féminine aux yeux du monde entier.

En 2015, deux grandes réalisatrices nous ont quittés : Solveig Anspach, cinéaste aussi originale que la femme était combative, et Chantal Akerman, qui s'était lancée dans le cinéma quand seules Agnès Varda et Marguerite Duras en faisaient, en le transformant de surcroît avec *Je, tu, il, elle* en 1974, et *Jeanne Dielman, 23, quai du commerce, 1080 Bruxelles*. Le festival leur rendra hommage. Je suis particulièrement attachée à soutenir le Festival International de Films de Femmes et remercie chaleureusement l'équipe organisatrice du Festival, en particulier Jackie Buet, sa directrice, pour sa détermination à briser les archétypes et à donner à voir la diversité des visions du monde.

Livia Saavedra

Jackie Buet et Kate Millet, Festival 2014

EMBELLIR OU DIRE LA VÉRITÉ

Pour le Festival International de Films de Femmes de Créteil, qui œuvre depuis 38 ans à l'exposition des films faits par des réalisatrices du monde entier, l'impact de leur engagement professionnel et artistique se constate auprès du public. Elles ont réussi à se faire une place dans l'industrie de l'image.

Elles nous ont apporté une multiplicité de portraits de femmes, une richesse de personnages de femmes, jamais rencontrés dans le cinéma avant les années 70. Et cela à travers le monde entier, à travers des cultures aussi différentes que celles des pays d'Asie, d'Amérique Latine, d'Afrique, d'Europe, ou d'Australie, du Moyen Orient ou d'Amérique du nord et du Canada. Elles ont révolutionné notre regard sur les femmes et ont elles-mêmes changé la représentation de « la femme ».

Certaines ont répondu par la création et l'innovation en prise avec l'héritage des mouvements féministes, d'autres par des récits plus narratifs inspirés par leurs engagements plus souterrains et personnels. Avec nous, toutes ces réalisatrices partagent leur apprentissage de la vie, de l'autre, des autres.

Au fil des années le festival a accumulé des souvenirs. Sue Brooks, présente cette année, avec un long métrage fiction en **compétition internationale**, m'a rappelé que, lors de l'ouverture du festival en 1986, elle devait partager la vedette avec Liv Ullmann, mais avait dû faire, seule, face au public, avec son court métrage *The Drover's Wife*, Liv Ullmann ayant annulé sa venue suite à l'assassinat d'Olaf Palme. Il y a 30 ans ! Ce festival laisse des traces dans les mémoires !

La 38e édition du festival aura à cœur de rendre hommage à deux personnalités d'exception qui vont nous manquer mais qui déjà, et c'est important, nous permettent de nous réunir : Solveig Anspach et Chantal Akerman. Toutes deux ont construit une œuvre bien différente et réuni des publics fidèles autour de personnages charnellement incarnés. Pour Solveig Anspach par Karine Viard, Syvie Testud, Florence Loiret-Caille mais aussi Didda Jonsdottir. Pour Chantal Akerman, par Delphine Seyrig mais aussi Sylvie Testud, Juliette Binoche et Aurore Clément, à qui le festival rend hommage cette année à travers un **Autoportrait**. De chacune, je voudrais retenir ce qui me paraît délicat et fort, doux et rude, intelligent ou fou. Des contrastes, des aventures professionnelles, des manières de travailler.

Cette édition nous réserve aussi des moments tendres et chaleureux, des écoutes plus légères, plus musicales. Un kaléidoscope de bleu et de rose alterné avec une section sonore, **Itinérances Musicales**, le colloque axé sur Femmes, Musique et Cinéma (avec une attention particulière aux compositrices de musique de film), la section **Regards Croisés / France-Corée**, sous l'égide de l'Institut Français. Venues de loin rencontrer le public français, les réalisatrices coréennes proposent une vision très actuelle de leur société en plein essor technologique.

Comme depuis la première fois à Sceaux en 1979, comme depuis qu'elles ont vu les toutes premières images animées … il y a 120 ans ! Les réalisatrices imaginent et font des films. Avec elles, nous pouvons apprendre à voir davantage, à écouter davantage, à sentir davantage.

Notre Palme d'or à Créteil, c'est une Antigone qui s'affirme et propose une vision du monde à partager. Bon festival !

Jackie BUET

JURY FICTION

GRAND PRIX DU JURY
Meilleur long métrage de fiction

Diplômé en Sciences de l'éducation et en Psychologie Clinique, **Daniel Charlemaine** rencontre au cours de ses études Pierre Gabaston, qui enseigne « le plaisir du film ».
La trajectoire d'un film, comme celle de l'existence humaine, le passionnent. Pour *Tess Magazine*, il a créé une rubrique « Cinéma & psychanalyse ».
Ses chroniques interrogent les films à partir de l'hypothèse de l'inconscient. Il cherche à rendre compte de l'Autre scène, qui se projette et s'éclaire sur l'écran cinématographique.

Antonin Dedet a créé, en 2002, la société Neon Productions.
Spécialisé dans la coproduction internationale, la société a produit ou co-produit entre autres *En secret* de Maryam Keshavarz, *Yema* de Djamila Sahraoui, *Après le Sud* de Jean-Jacques Jauffret ou encore *Journey to the West* de Tsai Ming-Liang ou *Madame Courage* de Merzak Allouache.
Ces films ont été sélectionnés dans les festivals internationaux les plus prestigieux.

JURY DOCUMENTAIRE

PRIX DU JURY
ANNA POLITKOVSKAIA
Meilleur long métrage documentaire

Formée au théâtre, **Anne Alvaro** joue avec les plus grands metteurs en scène comme Denis Llorca, Georges Lavaudant, Alain Françon. En 2014, elle redonne voix à la journaliste russe et militante des droits de l'homme, Anna Politkovskaïa, dans la pièce de Stéfano Massini, *Femme non rééducable*. Parallèlement, elle mène une carrière au cinéma et obtient en 2000 le César du meilleur second rôle féminin pour *Le Goût des autres* d'Agnès Jaoui et en 2011 pour *Le Bruit des glaçons* de Bertrand Blier.

Après une formation d'électricien, **François Carton** intègre la classe libre du cours Florent. Dans le spectacle vivant, il contribue aux créations des Théâtres de Poche comme directeur technique.
Créateur lumière de spectacles et scénographe d'expositions, il organise les aventures du Printemps des Poètes.
Il intègre l'Ina en 2010 à la direction déléguée aux Collections, chargé de mission pour la conservation des fonds culturels.

Véronique Le Bris aborde le cinéma en suivant l'économie du secteur pour l'hebdomadaire *Stratégies*. Trop tard ! Le virus l'a alors définitivement gagnée !
Elle participe alors à la création de *Zurban* et d'*Elle à Paris*, collabore au *Nouvel Obs* avant de diriger la rédaction du magazine *Première* puis crée *cine-woman.fr*, le premier webzine féminin sur le cinéma. Elle est aussi l'auteur de *Fashion & Cinéma* aux Éditions des Cahiers du cinéma.

Comédienne et réalisatrice, **Anne Le Ny** tourne entre autres sous la direction d'Agnès Jaoui, Claude Miller ou encore Valérie Donzelli.
En 2016, on pourra la voir dans *Taulardes* d'Audrey Estrougo, *Le Secret des banquises* de Marie Madinier et *La Confession* de Nicolas Boukrief.
Après avoir écrit le scénario de *Didine* de Vincent Dietschy, elle réalise à son tour : *Ceux qui restent, Les Invités de mon père* et *Cornouaille,* avec Aurore Clément. En 2014, elle tourne son quatrième film *On a failli être amies.*

Après des études de cinéma, **Virginie Lovisone** réalise en 2000 le documentaire *Le Grand Flip*. Un état des lieux du monde au passage à l'an 2000 et en 2002 le court-métrage *Spartacus*, Prix du Public au Festival Films de Femmes de Créteil.
En 2010, elle tourne le documentaire *Bienvenue dans la vraie vie des femmes*. Entre temps, elle réalise des mini-fictions pour le *Made in Groland* où elle est la seule femme réalisatrice. Elle a en projet un long métrage toujours sur le même thème : le Genre.

Michel Royer est un réalisateur de documentaires, connu pour sa passion des archives de la télévision.
Il a obtenu le César 2007 du meilleur documentaire pour *Dans la peau de Jacques Chirac,* réalisé avec Karl Zéro, et le titre de meilleur documentaire étranger au festival Hot Docs de Toronto en 2000 pour *Godard à la Télé*.
Ses derniers films : *Chanteloup-les-Vignes, 40 ans d'histoire* et *1995/2015 : 20 ans de Révolution Gay !*.

Professeur des Universités à l'université Paris Sorbonne, **Nancy Berthier** a organisé des manifestations scientifiques et culturelles sur le cinéma espagnol et latino-américain contemporain. Elle dirrige l'UFR d'études ibériques et latino-américaines de l'université Paris-Sorbonne et le Centre de Recherches Interdisciplinaires sur les Mondes Ibériques Contemporains, dont de nombreuses activités scientifiques et doctorats s'appuient sur les études de genre.

Geneviève Guicheney a présenté le journal Soir 3 de 1978 à 1987. Membre du conseil supérieur de l'audiovisuel de 1989 à 1997, elle a exercé les fonctions de médiatrice des programmes puis de directrice du développement durable du groupe France Télévisions. Membre correspondant de l'Académie des Sciences morales et politiques et membre du conseil d'administration de la SCAM (Collège audiovisuel), elle est présidente du festival lyrique international de Belle-Ile en Mer.

PRIX DU FESTIVAL 2016

Chaque année, le Festival attribue 19 000 € de prix aux réalisatrices et participe à la valorisation des films primés auprès des distributeurs et des chaînes de télévisions par des campagnes de promotion.

GRAND PRIX DU JURY
Meilleur long métrage de fiction
3 000 € offerts par le Ministère de la Famille, de l'Enfance et des Droits des Femmes.
Soutien à la distribution avec campagne de promotion à l'antenne lors de la sortie du film en salle, offert par CINE +

PRIX DU JURY ANNA POLITKOVSKAIA
Meilleur long métrage documentaire
Créé en 2009, le prix est doté pour la première fois par la Scam de 4 000 €.

PRIX FRANCETV AU FEMININ
Créé en 2015, le prix est remis à une réalisatrice de la section **Itinérances Musicales** et doté pour la première fois d'un montant de 5 000 €.

PRIX INA RÉALISATRICE CRÉATIVE
Créé en 2016, le prix est remis au meilleur court métrage francophone, doté d'une formation professionnelle proposée par l'Ina.

PRIX « PROGRAMMES COURTS ET CRÉATIONS CANAL + »
Meilleur court métrage
Achat des droits de diffusion par Canal +

PRIX FORMAT COURT
Diffusion du film primé lors d'une soirée Format Court et création d'une copie DCP pour un prochain court-métrage dans un délai de 2 ans, dotée par la société de postproduction Média Solution.

PRIX DU PUBLIC
Meilleur long métrage de fiction doté par la Ville de Créteil de 2 000 €
Meilleur long métrage documentaire doté par le département du Val-de-Marne de 2 000 €
Meilleur court métrage étranger doté par le Festival de 500 €
Meilleur court métrage français
Achat des droits de diffusion, doté par CINE +

PRIX DU JURY GRAINE DE CINÉPHAGE
Meilleur long métrage
1 000 € offerts par le Festival

PRIX DU JURY UNIVERSITÉ PARIS EST CRÉTEIL
Meilleur court métrage européen (hors France)
1 500 € par l'Université Paris Est Créteil

PRIX SCÉNARIO « IMAGES DE MA VILLE »
Le scénario lauréat sera lu lors de cette nouvelle édition et bénéficiera, si les fonds sont réunis comme les années précédentes, d'une aide à la production pour en permettre la réalisation.

DORA or The Sexual Neuroses of our Parents

COMPÉTITION
Longs métrages fiction

BOPEM

Zhanna Issabayeva

KAZAKHSTAN | 2015 | fiction | DCP | couleur | 1h17 | vostf - Dune

SCÉNARIO
Zhanna Issabayeva
Viktor Nemchenko

IMAGE
Michael Blintsov

MONTAGE
Azamat Altybassov

SON
Andrey Vlaznev

PRODUCTION
Sun Production

AVEC
Ruslan Abibullayev
Bekarys Abdigappar
Aikyn Kalykov
Almagul Alisheva
Raikhan Aitkozhaeva

CONTACT
festivals@antipode-sales.biz

Rayan, un adolescent de 14 ans, vit dans la région aujourd'hui asséchée de la mer d'Aral. Il est nostalgique de la période où sa mère et lui allaient à la mer regarder les navires. Désormais, on ne voit plus que quelques épaves échouées sur le désert de sable. À l'âge de 5 ans, il a perdu sa mère, renversée sous ses yeux par une voiture. Depuis, il est inconsolable.

Un jour, il apprend qu'il est malade et n'a plus que trois mois à vivre. La seule chose qui lui reste à faire est de venger la mort de sa mère…

Dans ce poème cruel, la cinéaste témoigne de l'état d'abandon de toute une région aux vastes étendues plates d'une beauté à couper le souffle.

Rayan, 14 years old, lives on the dried Aral Sea. He misses the time when he and his mother went walking along the beach, watching ships. Now there are just wrecks visible on the horizon of the sandy desert. When he was 5, his mother died in front of his eyes in a car crash. Since then, he has never been able to recover. One day, he finds out he is ill and has no more than three months to live. The only thing left for Rayan is to punish those to blame for his mother's death…

In this cruel piece of poetry, the director is accounting for the state of desolation of a whole region with vast breathtaking plains, abandoned nowadays.

Née en 1968 à Almaty (Kazakhstan), **Zhanna Issabayeva** est une des rares réalisatrices et productrices au Kazakhstan. En 2007, elle écrit et tourne son premier film *Karoy*. Elle signe ensuite *My Dear Children* (2009) suivi de *Talgat* (2012). En 2013, son film *Naguima*, en compétition au Festival de Créteil et Grand Prix du Festival Asiatique de Deauville, sort en salle. Zhanna Issabayeva est à la tête de Sun Production, une des plus grandes maisons de production du Kazakhstan.

SCÉNARIO
Boris Treyer
Stina Werenfels
d'après la pièce de
Lukas Bärfuss

IMAGE
Lukas Strebel

MONTAGE
Jann Anderegg

MUSIQUE
Peter Scherer

SON
Uve Haussig

PRODUCTION
Dschoint Ventschr
Filmproduktion, Niko Film

AVEC
Victoria Schulz, Jenny Schily,
Lars Eidinger, Urs Jucker

CONTACT
info@eyeonfilms.org

DORA or The Sexual Neuroses of our Parents / DORA oder die sexuellen neurosen unserer eltern

Stina Werenfels

SUISSE/ALLEMAGNE | 2015 | fiction | DCP | couleur | 1h30 | vostf

Alors que sa mère décide de ne plus lui administrer de médicaments, Dora, jeune handicapée mentale de dix-huit ans, commence à s'épanouir. Mais quand Dora découvre sa sexualité, sa lutte pour son indépendance devient de plus en plus risquée. Au grand dam de sa mère, Dora a une relation sexuelle spontanée avec un homme ambigu, évidemment épris de cette sensualité décomplexée. Comme cette rencontre se mue en liaison secrète, les parents de Dora se battent pour protéger leur enfant vulnérable...
Rude, cru, organique, *Dora* s'inscrit dans une réalité sans filtre. Aux antipodes du reportage sociologique, le film s'appuie sur le jeu exceptionnel des comédiens.

After her mother decides that eighteen-year-old mentally disabled Dora no longer has to take sedating drugs, the young woman begins to blossom. But when pleasure-loving Dora discovers her sexuality, her strive for independence becomes increasingly risky. To her mother's horror, Dora *has a spontaneous sexual encounter with a dubious man who is obviously taken with the young girl's uninhibited sensuality. As this encounter turns into a secret liaison, Dora's parents struggle to protect their vulnerable child…*

Née en 1964 à Bâle (Suisse), **Stina Werenfels** passe son enfance entre les États-Unis, la Grèce et l'Espagne. Elle étudie la pharmacologie puis le cinéma à New York et tourne en 1994 son premier documentaire, *Fragments from the Lower East Side*. De retour en Suisse, elle signe en 1998 le court métrage *Pastry, Pain & Politics*. Son premier long métrage *Nachbeben* est présenté au Panorama du Festival de Berlin en 2006. Stina Werenfels est également professeure à l'Université des Arts de Zurich.

En partenariat avec WIDE, Eye on Films et Eye to Eye

DUST CLOTH / TOZ BEZI

Ahu Öztürk

TURQUIE/ ALLEMAGNE | 2014 | fiction | DCP | couleur | 1h37 | vostf

Nesrin et Hatun sont deux femmes de ménage kurdes qui vivent à Istanbul. Nesrin essaie de s'en sortir avec sa fille et voudrait comprendre pourquoi son mari l'a quittée, tandis que Hatun poursuit le rêve impossible d'acheter une maison dans les beaux quartiers.

À travers une écriture sobre et sensible, la cinéaste a trouvé la distance et le ton justes pour raconter l'histoire d'amitié et de solidarité entre ces deux femmes.

Nesrin and Hatun are two Kurdish cleaning ladies living in Istanbul. As Hatun tries to save up enough money to buy a home in a nice neighborhood, Nesrin struggles with the absence of her husband and her own loneliness, while also trying to find a way through life with her five year-old daughter.

Throughout a sober while sensitive writing, the filmmaker finds the accurate tone and distance to tell the friendship and solidarity story between these two women.

SCÉNARIO
Ahu Öztürk

IMAGE
Meryem Yavuz

MONTAGE
Ali Aga

SON
Mustafa Bölükbasi

PRODUCTION
Ret Films
Roni Film

AVEC
Asiye Dinçsoy
Nazan Kesal
Serra Yilmaz
Didem Inselel

CONTACT
mater.cigdem@gmail.com

Née en 1976 à Istanbul (Turquie), la cinéaste et scénariste **Ahu Öztürk** a étudié la philosophie à l'Université d'Izmir puis le cinéma et la télévision à l'Université de Marmara. Depuis 2000, elle travaille sur divers projets audiovisuels. Elle est l'une des cinéastes de *Tales From Kars* (2010), film composé de cinq courts métrages. *Dust Cloth* est son premier long métrage de fiction.

LOOKING FOR GRACE

Sue Brooks

AUSTRALIE | 2015 | fiction | DCP | couleur | 1h40 | vostf

SCÉNARIO
Sue Brooks
IMAGE
Katie Milwright
MONTAGE
Peter Carrodus
MUSIQUE
Elizabeth Drake
PRODUCTION
Unicorn Films
Taylor Media
Gecko Films
AVEC
Richard Roxburgh
Radha Mitchell
Odessa Young
Terry Norris

CONTACT
jindra@fortissimo.nl

Grace, en pleine crise d'adolescence, décide de fuguer. Ses parents désespérés partent à sa recherche. Avec l'aide d'un vieux détective privé, ils sillonnent les routes désertiques de l'Ouest australien.

Construit sous forme d'ellipses afin de révéler en crescendo le point de vue - et les secrets - de chacun des personnages, *Looking For Grace* est un portrait désabusé d'une famille australienne, où tout est abordé avec délicatesse et intelligence et où rien n'est prévisible.

When rebellious teenager Grace takes off, her exasperated mum and dad enlist the help of a close-to-retirement detective, and begin the long drive to the West Australian Wheatbelt.

Innovatively structured to incrementally reveal each character's journey - and secrets - from numerous vantage points, Looking For Grace *is ultimately a beautiful, bold and unmistakably Australian story that reminds us that life is precious, and can change in the blink of an eye.*

Née en 1953 à Pyramid Mill (Australie), **Sue Brooks** a étudié à l'École Australienne du Cinéma, de la Télévision et de la Radio. Réalisatrice de séries télévisées et de courts métrages, elle tourne en 1997 son premier long métrage *Road to Nhill*, suivi en 2003 de *Japanese Story*, présenté à Un Certain Regard, Festival de Cannes. Depuis, elle a signé *Subdivision* (2009) et *Looking for Grace* (2015). En 1986, elle présentait son court métrage *The Drover's Wife* en ouverture à Créteil. Cette année là, Liv Ullman qui devait être notre invitée d'honneur, avait été retenue à cause de l'assassinat d'Olaf Palme.

LA MUJER DE LOS PERROS

Laura Citarella, Verónica Llinás

ARGENTINE | 2015 | fiction | DCP | couleur | 1h38 | vostf - Dune

Une femme solitaire vit en marge de la société, dans une cabane qu'elle a construite elle-même en rase campagne, à quelques kilomètres de Buenos Aires. Entourée de ses chiens, elle s'immerge en pleine nature et fait le strict nécessaire, au jour le jour, pour assurer sa survie. Elle n'a pas d'argent, ne parle quasiment pas. Elle est un mystère.

Cette fable contemplative, singulière et poétique, est un bel essai sur la liberté de vivre autrement.

A woman lives on the fringe of society, in a self-built shack in the outskirts of Buenos Aires. Living a self-imposed, vagabond existence with a pack of dogs, she is merely making sure to survive into the wild, day by day. She has no money, she barely speaks. She is a mystery.

This contemplative, unique and poetic tale is a wonderful essay on the freedom of alternative living.

SCÉNARIO
Verónica et Mariano Llinás

IMAGE
Soledad Rodríguez

MONTAGE
Ignacio Masllorens

MUSIQUE
Juana Molina

SON
Marcos Canosa

PRODUCTION
El Pampero Cine

AVEC
Verónica Llinás
Juliana Muras
Germán de Silva
Juana Zalazar

CONTACT
vertigolaspalmas@gmail.com

Née en 1981 à la Plata (Argentine), **Laura Citarella** est productrice et réalisatrice. Après deux courts métrages, *Cancion para Ana* (2002) et *Tres juntos* (2007), elle réalise en 2011 son premier long métrage *Ostende*. *La mujer de los perros* est son second long métrage, produit par sa maison de production El Pampero Cine.

Née en 1960 à Buenos Aires (Argentine), **Verónica Llinás** est actrice de théâtre et cinéma. Elle est la sœur de Mariano Llinás, réalisateur de *Historias extraordinarias* (2008). Membre de la troupe de théâtre argentin Gambas al Ajilo, elle coréalise en 2015 *La mujer de los perros*, dont elle est la principale interprète.

LA NOVIA

Paula Ortiz

ESPAGNE /TURQUIE/ALLEMAGNE | 2015 | fiction | DCP | couleur | 1h35 | vostf

Drame inspiré de la pièce de théâtre *Noces de sang* de **Federico Garcia Lorca**. Deux hommes, une femme, un amour, un désir ardent. Le jour même de son mariage, la mariée et son amant Leonardo s'enfuient à cheval. Emportés par une passion dévorante, ils défient toutes les règles morales et sociales. Leur désobéissance aura des conséquences dramatiques.

La réalisatrice nous transporte dans un vertige passionnel où se mêlent les sentiments, les rivalités, les fiertés et l'instinct de conquête. Son adaptation est en quelque sorte une histoire épique au féminin, débordant de beauté et de malheur.

Drama inspired from the play Blood Wedding *by Federico Garcia Lorca. Two men, one woman, one love, an intense desire. The very day of her wedding, the bride and her lover Leonardo run away by horse. Led by a burning passion, they defy all the moral and social rules. Their disobedience will have tragic consequences.*

The filmmaker is transporting us in an abyss of passion in which feelings, rivalry, pride and conquest instinct are melt. This adaptation is, in a way, an epic feminine story, vivid with beauty and drama.

SCÉNARIO
Paula Ortiz
Javier García Arredondo

IMAGE
Miguel Angel Amoedo

MONTAGE
Javier Garcia Arredondo

MUSIQUE
Shigeru Umebayashi

PRODUCTION
Get in the Picture Productions
Mantar Films
Cine Chromatix KG

AVEC
Inma Cuesta
Álex García
Asier Etxeandia
Leticia Dolera
Luisa Gavasa
Carlos Alvarez-Novoa

CONTACT
jindra@fortissimo.nl

Née en 1979 à Saragosse (Espagne), **Paula Ortiz** suit un cursus universitaire en Théorie du scénario cinématographique avant de se former à la réalisation à la Tisch School of the Arts de New York. Auteure de cinq films courts, elle tourne en 2011 *De tu ventana a la mia*, un premier long métrage, et remporte le Prix Pilar Miro de la meilleure jeune réalisatrice au Festival de Valladolid. *La Novia* est son second long métrage.

THIRST / JAJDA

Svetla Tsotsorkova

BULGARIE | 2015 | fiction | DCP | couleur | 1h30 | vostf - Dune

Des draps blancs flottent dans le vent, quelque part dans les terres desséchées de Bulgarie. Ils proviennent d'un hôtel de la région. Un couple et leur fils de 16 ans gagnent leur vie en les lavant. Mais l'eau se fait rare cet été-là, mettant à mal leur affaire. Ils font alors appel à un puisatier et à sa fille pour résoudre le problème. À la recherche de nouvelles sources d'eau, les deux familles se découvrent peu à peu. Sous la chaleur accablante de cet été bulgare, le temps est comme suspendu et les sentiments se confondent…

Somewhere in the dry lands of Bulgaria, a couple and their 16-year-old son make ends meet by doing laundry for local hotels. Their hard-working but serene life is overshadowed by a terrible drought that is affecting the entire region. To face it, they refer to a teenage water diviner and her well-digger father. Looking for new sources, both families get to know each other. In the suffocating heat of this Bulgarian summer, time ceases to exist and feelings are melting…

SCÉNARIO
Svetla Tsotsorkova
Svetoslav Ovcharov
Ventsislav Vasilev

IMAGE
Vesselin Hristov

MONTAGE
Nina Alltaparmakova
Svetla Tsotsirkova

MUSIQUE
Hristo Namliev

SON
Valeria Popova

PRODUCTION
Front Film

AVEC
Monika Naydenova
Alexander Benev
Svetlana Yancheva
Ivaylo Hristov
Vasil Mihajlov

CONTACT
keiko@alphaviolet.com

Née en 1977 à Bourgas (Bulgarie), **Svetla Tsotsorkova** est une réalisatrice, productrice et actrice bulgare. Diplômée de l'Académie Nationale des Arts du Théâtre et du Cinéma de Sofia, elle réalise en 2004 *Life with Sofia*, un premier court-métrage sélectionné à la Semaine de la Critique du Festival de Cannes. *Thirst* est son premier long métrage.

TSAMO

Anastasia Lapsui, Markku Lehmuskallio

FINLANDE | 2015 | fiction | DCP | couleur | 1h25 | vostf

1860. Alors que l'Alaska et la Finlande font partie de l'empire russe, le frère du gouverneur finlandais de l'Alaska achète une fillette indienne de huit ans pour la rendre libre quand elle aura atteint l'âge adulte. À son retour en Finlande, il emmène l'enfant avec lui. Tsamo doit se séparer de son pays pour devenir un objet exotique ballotté parmi des inconnus. Face à ces bouleversements, l'enfant se réfugie dans les croyances de son peuple.

1860. Alaska and Finland are part of the Russian Empire. The brother of the Alaskan Governor buys an eight-year-old Alaskan Native American girl to release her when she attains adulthood. After his return to Finland, he takes the girl with him. Tsamo must part from her country to become an exotic object shifted around strangers. To face these upheavals, the child finds comfort in her people's believes.

SCÉNARIO
Anastasia Lapsui
Markku Lehmuskallio

IMAGE
Johannes Lehmuskallio

MONTAGE
Markku Lehmuskallio

SON
Martti Turunen

PRODUCTION
Making Movies Oy

AVEC
Albina Tologovona
Willhelm Grotenfelt
Thomas Yellowhair
Yovan Nagwetch
Alma Pöysti

CONTACT
jenni.domingo@ses.fi

Anastasia Lapsui et **Markku Lehmuskallio** réalisent des films sur les peuples autochtones de Sibérie que connaît bien Anastasia, elle-même issue d'une famille nomade Nenets. Ensemble, ils inventent un cinéma de résistance où la beauté des images est habitée par le souffle des mythes immémoriaux. En 2000, ils remportent le Grand Prix du Festival de Créteil avec *Les 7 chants de la toundra* et en 2010 avec *Neko, dernière de la lignée.*

Documentaires, reportages,
magazines, webdocs…

DESIGN CATHERINE ZASK

37 000 auteurs
racontent le monde.
La Scam gère
leurs droits.

Scam*

www.scam.fr

Exotica, erotica, etc.

COMPÉTITION
Longs métrages documentaire

IMAGE
Mariana Vinoles
MONTAGE
Damian Plandolit
MUSIQUE
Franny Glas
SON
Daniel Yafalian
PRODUCTION
Cronopio Film

CONTACT
stefano@cronopiofilm.com

CAROLINA'S WORLD
EL MUNDO DE CAROLINA
Mariana Viñoles

URUGUAY | 2015 | documentaire | DCP | couleur | 1h10 | vostf - Dune

Face caméra, assise à une table, Carolina, une jeune femme atteinte du syndrome de Down, se livre à la réalisatrice avec pudeur mais avec confiance. Elle parle de sa mère, de ses rêves, de ses amours, de son désir sexuel. Les jours et les mois passent, les saisons changent et le spectateur devient témoin d'une histoire où les liens affectifs se renforcent avec le temps.
La réalisatrice réussit un portrait libre et touchant de Carolina qui perçoit du monde toutes les nuances.

Facing the camera, sitting at the table, Carolina, a young woman living with Down syndrome, reveals herself to the filmmaker, with decency yet confidence. She speaks about her mother, her dreams, her love life, her sexual desire. Days and months go by, seasons change, while we witness a story in which affective bounds strengthen with time.
The filmmaker manages to sketch out a free and moving portrait of Carolina who perceives the world in all its nuances.

Née en 1976 à Montevideo (Uruguay), **Mariana Viñoles** est diplômée de l'Université de l'Uruguay en communication sociale. Elle s'installe en Belgique en 2001 et poursuit ses études à l'Institut des Arts de Diffusion de Louvain-La-Neuve. En 2004, elle crée avec Stefano Tononi la maison de production Cronopio Film et réalise *Uruguayans* (2006), *Tabare, Rock'N'Roll and Beyond* (2008), *Exiles* (2011) et *Carolina's World* (2015), documentaires dans lesquels elle met toujours une touche très personnelle.

IMAGE
Javier Labrador Deulofeu
MONTAGE
Lorenzo Mora Salazar
PRODUCTION
Kijora, Nomadas y Compania

CONTACT
katarzyna.vilk@kff.com.pl

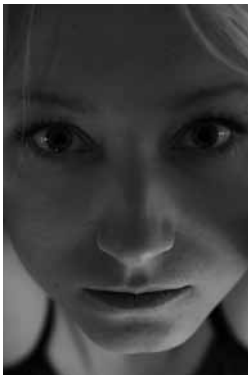
CASA BLANCA

Aleksandra Maciuszek

POLOGNE/MEXIQUE | 2015 | documentaire | 1h00 | DCP | couleur | vostf - Dune

Dans le quartier de pêcheurs délaissé de Casa Blanca, à La Havane (Cuba), Nelsa, 70 ans, vit avec son fils Vladimir, atteint du syndrome de Down. Bien qu'il prenne soin d'elle, leur entente n'est pas chose aisée, mais vivre ensemble est leur seule chance de survie. Cette indépendance, préservée grâce à l'aide des voisins et des proches, risque de prendre fin lorsque l'état de santé de la vieille dame se détériore.
Le film, magnifiquement cadré, capte, avec pudeur et tendresse, la solidarité des plus démunis et leur courage inébranlable.

In the forgotten fishing neighbourhood of Casa Blanca, Havana (Cuba), Nelsa, a 70-year-old woman, lives with Vladimir, her son with Down's Syndrome. Even though he takes care of her, their getting along is not easy. As the old woman's health fails, they risk losing the independence they maintain with difficulty thanks to the help of their neighbours and loved ones...
A beautifully shot film, which captures with modesty and tenderness the helpful solidarity of the most disadvantaged and their unwavering courage.



Née à Cracovie, **Aleksandra Maciuszek**, diplômée en culture de l'Université Jagellonne de Cracovie, s'inscrit en réalisation documentaire à l'École Internationale de Cinéma et de Télévision de San Antonio de los Baños, Cuba. Son film de fin d'études, *Previous Scenes* (2012), remporte de nombreux prix dans des festivals internationaux. *Casa Blanca* est son premier long métrage documentaire.

DRAWING THE TIGER

Amy Benson, Ramyata Limbu, Scott Squire

USA | 2015 | documentaire | DCP | couleur | 1h36 | vostf - Dune

Tourné sur plus de sept ans, *Drawing the Tiger* nous offre une vue imprenable sur la lutte quotidien d'une famille népalaise pour survivre de leur lopin de terre. Manger, payer leurs dettes, rester en vie - telle est leur réalité de tous les jours. Mais quand leur brillante fille reçoit une bourse pour étudier à Kathmandu, les perspectives de la famille s'améliorent soudainement. Ils posent leurs espoirs et leurs rêves sur ses frêles épaules mais le poids de leurs attentes va-t-il les écraser ? La jeune fille semble impatiente d'essayer, et promet de revenir pour les libérer de leur existence précaire.

Shot over seven years, Drawing the Tiger *takes a sweeping view of one Nepalese family's daily struggle to survive off of subsistence farming. Eat, pay their debts, stay alive—that's their day-to-day reality. But when their brilliant daughter receives a scholarship to study in Kathmandu, the family's prospects suddenly improve. They rest their hopes and dreams on her narrow shoulders, but will the weight of their expectations crush her? She seems eager to try, promising to return and free her family from their hand-to-mouth existence.*

IMAGE
Scott Squire
Shailendra Karki
Amy Benson
MONTAGE
Fiona Otway
MUSIQUE
Robert Millis
SON
Bad Animals
PRODUCTION
Scott Squire, Amy Benson

CONTACT
benson@nonfictionmedia.com

Amy Benson a réalisé de nombreux court métrages racontant les histoires des organisations à but non-lucratif dans le Nord-Ouest du Pacifique, l'Afrique et l'Asie.

Née au Népal, **Ramyata Limbu** a, durant six années, produit des programmes focalisés sur les problèmes sociaux au Népal. Elle est la directrice du Kathmandu International Mountain Film Festival et est actuellement missionnée par les Nations Unies au Népal.

Scott Squire est depuis toujours photographe, diplômé d'un master en journalisme (Université de Californie de Berkeley).

EM TRES ATOS

Lucia Murat

BRÉSIL/FRANCE | 2015 | documentaire | DCP | couleur | 1h36 | vo

SCENARIO
Lucia Murat basé sur des textes de Simone de Beauvoir

IMAGE
Dudu Miranda

MONTAGE
Mair Tavares
Marih Oliveira

SON
Jose Moreau Louzeiro

MUSIQUE
Manoel Aranha

PRODUCTION
Taiga Films

CONTACT
cloiseau@tsproductions.net

Dans la mémoire de cette femme, les mouvements de son corps reprennent vie. *Em três atos* aborde le sujet du vieillissement du corps et confronte le deuil à la peur de mourir. C'est un film sur les cycles de la vie, sur le travail du corps, traités à travers la danse contemporaine et la parole, en revisitant les textes de Simone de Beauvoir. Chorégraphiques et poétiques, la danse croisée de la jeune danseuse élève de la grande chorégraphe brésilienne Angel Vianna et la mise en espace des textes de Simone de Beauvoir sur la vieillesse donnent au film toute son émotion.

In this woman's memory her body's movements come back to life. Em três atos *deals with the issue of body aging, and confronts mourning with the fear of death. It is a movie on the cycle of life, on the work of the body, expressed through contemporary dance and language, adapting Simone de Beauvoir's texts. Choreographic and poetic, the cross dancing between the great Brazilian choreographer Angel Vianna and her young student highlighted by the staging of Simone de Beauvoir's texts on aging give the film all its emotion.*

Née en 1948 à Rio de Janeiro (Brésil), **Lucia Murat** est l'une des cinéastes brésiliennes les plus titrées de ces dernières années. Après avoir travaillé en tant que journalistepour la presse écrite et les chaînes de télévision les plus importants du Brésil, elle occupe une place de plus en plus marquante, à partir des années 80, dans des productions indépendantes du domaine audiovisuel. En 2005, *Presque frères* (Quasi dois irmãos) remporte le Prix Graine de cinéphage au Festival de Créteil.

IMAGE
Evangelia Kranioti
MONTAGE
Yorgos Lamprinos
SON
Jérome Gonthier
PRODUCTION
Aurora Films

CONTACT
contact@aurorafilms.fr

EXOTICA, EROTICA, ETC.

Evangelia Kranioti

FRANCE/GRÈCE | 2015 | documentaire | DCP | couleur | 1h13 | vostf

Les marins sont comme des terroristes. Ils arrivent dans un port avec une bombe appelée amour et la jettent… La bombe explose quand ils partent, détruisant les cœurs de toutes les filles. Ils ne reviennent jamais. Que c'est étrange... Aimer quelqu'un qui te paie...
Dans ce film aux images majestueuses, la réalisatrice nous introduit dans l'univers des marins et à leurs amours fugaces dans les ports, terrae incognitae où la magie de l'errance opère encore.

Sailors are like terrorists. They arrive in ports with a bomb called love and throw it. The bomb explodes when they go away, never to return, destroying the hearts of all the neighborhood girls. How strange... To love somebody who pays you...
In this movie with majestic images, the filmmaker introduces us to the world of sailors and their evanescent loves in harbors, terrae incognitae where the magic of errand is still powerful.

Artiste plasticienne, née à Athènes, **Evangelia Kranioti** est diplômée d'Arts visuels à l'École nationale supérieure des Arts Décoratifs de Paris et du Studio National des Arts Contemporains du Fresnoy. Son travail embrasse la photographie, la vidéo et l'écriture. *Exotica, erotica, etc.* est le premier volet audiovisuel d'une œuvre qui se déclinera par la suite sous forme d'installation et de livre.

LIFE MAY BE

Mania Akbari et Mark Cousins

IRAN/ROYAUME-UNI | 2014 | documentaire | Blu-Ray | couleur | 1h27 | vostf - Dune

IMAGE
Mania Akbari
Mark Cousins
MONTAGE
Paria Kamyab
Timo Langer
PRODUCTION
Hibrow Productions

CONTACT
ed@thefestivalagency.com

L'actrice réalisatrice iranienne Mania Akbari et le critique de cinéma, réalisateur britannique, Mark Cousins ont entretenu pendant quelque temps une correspondance d'abord papier, puis visuelle. Cet échange est devenu un film épistolaire, un voyage dans l'esprit de deux artistes exigeants qui confrontent leurs cultures, leurs sensibilités artistiques et leurs visions politiques.
Au gré de leurs voyages et de leurs activités, ils abordent des thèmes comme l'exil, le corps et la nudité, l'Iran, l'existence. Ensemble, ils se livrent sans tabou dans cet essai documentaire.

Mania Akbari, the Iranian actress and director, and Mark Cousins, the British director and film critic, communicated first in a literary, then in a visual form. Their exchange became an epistolary feature film, a spiritual journey into their demanding artistic minds that confronts their cultures, their artistic sensitivities and their political visions.
A long voyage during which they discuss issues such as exile, body and nudity, Iran, identity. Together, they indulge without taboo in this documentary essay.

Née en 1974 en Iran, **Mania Akbari** marque d'emblée le cinéma iranien à travers son interprétation dans *Ten* (2002) de Kiarostami. En 2004, elle réalise son premier long métrage *20 Fingers* et donne en 2007 une suite libre à *Ten* avec *Ten+4*. En 2012, elle tourne *One.Two.One* et publie un livre de nouvelles, *My Mother's Black Chador*. Elle vit à Londres.

Né en Irlande, **Mark Cousins** est cinéaste, essayiste et curateur. Chroniqueur de cinéma et animateur de l'émission « Scene by Scene » (BBC), il a reçu les plus grands, de Lynch à Scorsese.

REMEMBER YOUR NAME, BABYLON

DIURNO DOLIENTE

Marie Brumagne, Bram Van Cauwenberghe

BELGIQUE | 2015 | documentaire | DCP | 1h16 | couleur | vostf

Dans les couloirs des serres d'un monde sous plastique, se dessinent de petits bidonvilles où vivent hommes et femmes ayant traversé la mer en quête d'une vie meilleure. Au cœur de cet Eldorado à bout de souffle, chacun tente de recoller les débris d'un monde semblant à jamais perdu. Les jours s'écoulent, dans l'attente d'un travail qui tarde à venir. Le soleil brûle le sol tandis que tout espoir d'un nouveau départ s'éloigne. Seuls, les petits gestes du quotidien peuvent maintenir la notion du temps et étouffer la colère.

Between the corridors of greenhouses of a new plastic-wrapped world appear small slums where men and women, who crossed the sea in search of a better life, take shelter. In the heart of this breathless Eldorado, everyone tries to piece together the debris of a world that seems forever lost. The sun burns the ground as all hopes of an escape vanish. Only small everyday gestures can keep hold of time, suffocating anger.

SCÉNARIO
Marie Brumagne
Bram Van Cauwenberghe

IMAGE
Marie Brumagne
Bram Van Cauwenberghe

MONTAGE
Marie Brumagne
Bram Van Cauwenberghe

SON
Marie Brumagne
Bram Van Cauwenberghe

PRODUCTION
Rocky&Estrella

CONTACT
bramvancauwenberghe
@gmail.com

Née en 1983 en Belgique, **Marie Brumagne** étudie la réalisation à Bruxelles. En 2008, elle réalise le court métrage *Caroline, titre définitif*. Elle rencontre Bram Van Cauwenberghe et fonde avec lui la compagnie de production Rocky&Estrella.

Né en 1981 en Belgique, **Bram Van Cauwenberghe** étudie les Sciences Politiques, avant de s'intéresser au documentaire.

En 2011, ils coréalisent *Remember Your Name, Babylon*, un long métrage documentaire indépendant et autoproduit.

STRUNG OUT

Nirit Aharoni

ISRAËL | 2015 | documentaire | 1h50 | DCP | noir et blanc | vostf - Dune

SCÉNARIO
Nirit Aharoni

IMAGE
Nirit Aharoni

MONTAGE
Ron Goldman

MUSIQUE
Ophir Leibovitch

SON
Alex Claude

PRODUCTION
Movie Plus productions
Tel Aviv

CONTACT
leelu@movieplus.info

Dans un bâtiment délabré de Tel Aviv, il existe un havre de paix pour les prostituées dépendantes de la drogue. Ici, on ne leur demande rien. Sur la porte, on peut lire : « ceci n'est pas un bordel ». Elles peuvent s'y reposer.
Dans ce premier long métrage en noir et blanc, Nirit Aharoni filme les femmes dans toute leur vulnérabilité. Elle va là où ça fait mal, très mal et donne à voir, sans concession, la descente en enfer de ces personnes abimées par la vie, tout en se dévoilant elle-même.

Behind "The Door of Hope", in a dingy building in Tel Aviv, lies a safe haven for drug-addicted prostitutes. Here, no demands are made of the women; the words on the door read "This is not a brothel." They can rest. In this raw debut shot in grainy black-and-white, director Nirit Aharoni films the women at their most vulnerable. Taking her time, the director works her way ever deeper into the women's lives – and discovers many things about herself along the way.

Nirit Aharoni est une artiste multi-culturelle. Née en Israël, elle a grandi à New York. Elle est diplômée de l'école de cinéma Camera Obscura à Tel Aviv. Nirit Aharoni a plusieurs expositions à son actif en tant que peintre mais également en tant que curatrice pour d'autres artistes. Elle est vidéaste et directrice artistique pour des compagnies de danse. Ce premier long métrage partage avec le spectateur son enfance de fille d'une mère toxicomane et adoptée à la naissance.

AVEC L'INA, ENTREZ DANS L'ÈRE DES CONTENUS ET DU NUMÉRIQUE

Vous souhaitez créer, produire ou gérer des contenus, maîtriser les techniques audiovisuelles et les technologies du numérique, manager des équipes, valoriser le patrimoine des entreprises, des institutions... **L'Ina développe des formations qui vous correspondent,** assurées par des professionnels tirant parti d'équipements de pointe et adaptées aux attentes du marché.

www.ina-expert.com

ina

Blood Below the Skin

COMPÉTITION
Courts métrages

A STRONG WOMAN

Iwona Kaliszewska, Kacper Czubak

POL. | 2014 | doc | fichier vidéo
16' | vostf - Dune

SCÉNARIO Iwona Kaliszewska, Kacper Czubak // **IMAGE** K. Czubak // **PRODUCTION** Stowarzyszenie Filmowców Polskich - Studio Munka

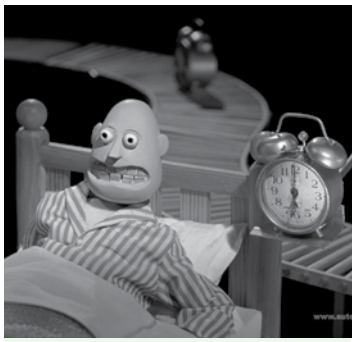
CONTACT
m.fabijanska@sfp.org.pl

Le portrait d'une femme dans un village du Daghestan. À l'encontre du monde patriarcal qui l'entoure, elle adopte une attitude anticonformiste. Dans son combat, quelque chose se révélera utile : son expérience, du temps de l'ère soviétique, lorsqu'elle était championne de lutte…

A portrait of a woman from a village in Dagestan. In the face of the patriarchal world surrounding her, she adopts a non-conformist attitude. Something that proves useful in her endeavor is her experience from the Soviet era, when she was a wrestling champion…

Iwona Kaliszewska est professeure assistante à l'Université de Varsovie, co-auteure et auteure d'essais, et administratrice du site Kaukaz.net.

Kacper Czubak est réalisateur et assistant réalisateur. En tant que cinéaste, il a tourné de nombreux documentaires en Afrique et en Asie, aussi bien que des courts métrages.



AUTOMATIC FITNESS

Alejandra Tomei, Alberto Couceiro

ALLEMAGNE | 2015 | animation
DCP | 21' sans dialogue

SCÉNARIO Alejandra Tomei, Alberto Couceiro // **ANIMATION** Alberto Couceiro // **PRODUCTION** Animas-Film Production

CONTACT
at@animas-film.de

Automatic Fitness est un poème labyrinthique, une tragicomédie animée qui traite de l'emprise de la folie quotidienne et des automatismes à travers lesquels nous sommes forcés de vivre, travailler, penser et exister. Une parodie du "style de vie moderne", déjà archaïque.

Automatic Fitness is a maze-like poetry, an animated tragicomedy about the stranglehold of everyday madness and the automatisms in which we are forced to live, work, breathe, think and exist. A parody of this already aged so called "modern way of life".

Nés à Buenos Aires, **Alejandra Tomei** et **Alberto Couceiro** travaillent ensemble depuis 1985 et expérimentent des techniques d'animations variées.
En 2003, ils fondent Animas-Film, basée à Berlin. La même année, leur film d'animation *TV City* remporte un des prix de la Cinéfondation au Festival de Cannes.

BIRD'S LAMENT

Pauline Rambeau de Baralon

FRANCE | 2015 | fiction | DCP | 14'

SCÉNARIO Pauline Rambeau de Baralon, Paloma Veinstein // **IMAGE** Evgenia Alexandrova // **PRODUCTION** La Fémis // **AVEC** Pauline Rambeau de Baralon, Harrison Arevalo

CONTACT
g.amgar@femis.fr

Un jour, Jeanne entre chez un disquaire et tombe amoureuse de Moondog.

One day, Jeanne enters a record store and falls in love with Moondog.

Née en 1990, **Pauline Rambeau de Baralon** suit des études cinématographiques et théâtrales à la Sorbonne Nouvelle. Intéressée depuis le début par le jeu, elle s'inscrit en parallèle, au cursus professionnel des Cours Florent. Elle intègre le département réalisation de La fémis en 2012.

BLOOD BELOW THE SKIN

Jennifer Reeder

USA | 2015 | fiction | DCP | 33' | vostf

SCÉNARIO Jennifer Reeder // **IMAGE** Christopher Rejano // **PRODUCTION** Steven Hudosh // **AVEC** Kelsy Ashby-Middleton, Morgan Reesh, Marissa Castillo

CONTACT
thejenniferreeder@gmail.com

Trois adolescentes américaines se préparent pour le traditionnel bal de promo. Tandis que deux d'entre elles se découvrent une attirance mutuelle, la troisième doit soutenir sa mère. La musique explosive des platines est un lien magique qui les unit.

Three teenage girls prepare for prom night. Two of the girls are falling in love against all expectations while the third mothers her own mother. The music blasting from the turntables becomes a magical link between them all.

Jennifer Reeder est une réalisatrice et plasticienne de l'Ohio. Ses fictions, récompensées, empruntent à de nombreux genres dont les after-school specials, les clips vidéo amateurs et le réalisme magique. Elle a réalisé plus de 40 films et vidéos et écrit 12 scénarios. Son travail est fréquemment diffusé à travers le monde.

CLUMSY LITTLE ACTS OF TENDERNESS

Miia Tervo

FIN. | 2015 | fiction | DCP | 9'| vostf

SCÉNARIO Laura Immonen, Miia Tervo // **IMAGE** Päivi Kettunen // **PRODUCTION** Mjölk Movies // **AVEC** Kati Vainionpää, Hannu-Pekka Björkman, Pirjo Lonka

CONTACT
suvi.paavola@ses.fi

Un père séparé se retrouve avec sa fille adolescente, à qui il veut prouver son amour, dans une aventure mémorable au supermarché, au rayon des serviettes périodiques.

A weekend father wants to show his teenage daughter his love by taking her to a carwash, but instead they end up on a life-changing adventure in the supermarket, at the endless sanitary towel shelf.

Née en 1980 en Finlande, **Miia Tervo** étudie le cinéma à l'Académie des Arts de Turku, période durant laquelle elle tourne son premier film *Hylje* (2005). Réalisatrice et scénariste, elle signe en 2010 *Lumikko* suivi en 2013 de *Santra and the Talking Trees,* portrait de Santra Remsujeva, l'une des dernières poétesses chanteuses de la frontière russo-finlandaise.

DAYNIGHT

Lucila Brea, Francisco Chiapparo, Leonardo Funes

ARG. | 2015 | fiction | fichier vidéo 29' | vostf - Dune

SCÉNARIO L. Brea, F. Chiapparo, L. Funes // **IMAGE** Rodrigo Isla Treleani // **PRODUCTION** Leonardo Funes // **AVEC** Luciana Grasso, Paula Cancela, Guido Botto Fiora

CONTACT
lezefunes@gmail.com

Maria et Paula se préparent à une soirée dans une maison inoccupée de la banlieue de Buenos Aires. Elles attendent Lucas, qui, dès son arrivée, mettra fin à la douceur de cet après-midi.

Maria and Paula prepare a party in an empty house in the suburbs of Buenos Aires. They wait for Lucas, the third side of the triangle, who, upon arrival, will end the peace of that hot afternoon.

Lucila Brea a étudié le jeu d'acteur avec Augusto Fernandes, Nora Moseinco et Federico Leon. *Daynight* est son premier film.

Leonardo Funes a étudié l'Image et le son design et a co-réalisé *La prenda* (2012).

Francisco Chiapparo, a étudié l'Image et le son design et a réalisé *Son ellas* (2013).

ELIZA

Zi Gao

CHINE/USA | 2015 | fiction | DCP
20' | vostf

SCÉNARIO Zi Gao // **IMAGE** Constanze Schmitt // **PRODUCTION** Emily Chao, Jia-Yi Lu, Zi Gao //**AVEC** Isabella Bazler, Brian Groh

CONTACT
zigao@alum.calarts.edu

Mettant en scène une famille de la petite classe moyenne en Amérique du Nord, *Eliza* nous montre une relation aliénante entre une fille et son père célibataire.

Centering on a lower middle class family in North America, Eliza presents an estranged relationship between a single father and his daughter.

Zi Gao, née à Beijing en 1984, est diplômée en réalisation à l'Institut des Arts de Californie. C'est une cinéaste indépendante, dont la préoccupation principale est l'application du minimalisme à la structure narrative.

JOE IS DEAD

Lucia García-Lubén

ESP./USA | 2015 | fiction
Fichier vidéo | 8' | vostf

SCÉNARIO Lucia García-Lubén // **IMAGE** Rita Noriega // **MUSIQUE** El Columpio Asesino // **AVEC** Junio Valverde, Taylor Kalupa, Luis Quintana, Izzah Ali

CONTACT
lucialuben@gmail.com

Calvin se réveille : son chat Joe vient de mourir. Calvin, apparemment indifférent, n'a pas grand-chose à dire ou à faire. Il marche le long des rues de Los Angeles avec Joe dans un sac.

Calvin wakes up to find that his cat, Joe, just died. Calvin, apparently indifferent, does not have much to say or do about it but to walk around Los Angeles with Joe in a bag.

Née à Madrid en 1983, **Lucia García-Lubén** travaille dans le domaine de la production. En 2012, elle s'installe en Californie et réalise trois ans plus tard, son premier court métrage *Joe is Dead.*

MIRROR MAN

Agnese Laizane

LET. | 2015 | fiction | fichier vidéo
23' | vostf - Dune

SCÉNARIO Alise Zarina, Agnese Laizane // **IMAGE** Valdis Celmiaš // **PRODUCTION** VFS Films, FreshStep Productions // **AVEC** Jurais Spulenieks, Agnese Carule, Pateris Galviaš

CONTACT
agnese.zapane@nkc.gov.lv

Vik aspire à être avocat et veut faire une carrière brillante. Il accepte l'aide d'un inconnue mystérieux, L'Homme Miroir, qui lui prendra petit-à-petit sa vie et sa personnalité.

The lawyer-to-be Vik wants to be successful and accepts help from a mysterious stranger, The Mirror Man, who gradually takes over his life and personality.

Agnese Laizane est une réalisatrice lettone. En 2011, elle est diplômée de l'École de Film et de Média de la Baltique. Son film de fin d'études, *Show me the Sound*, a été sélectionné au Berlinale Talent Campus. Elle a travaillé en tant qu'assistante réalisatrice et superviseure de scénario pour des projets locaux et internationaux.

PERFECTION IS FOREVER

Mara Trifu

Royaume-Uni | 2015 | doc
fichier vidéo | 18' | vostf

SCÉNARIO Mara Trifu // **IMAGE** Mara Trifu // **PRODUCTION** Mara Trifu

CONTACT
aramraa@gmail.com

À Hollywood à l'ombre d'un palmier solitaire, deux âmes perdues cherchent à devenir des héros.
Superman se tient une cigarette à la bouche, un peu usé par la vie. Ici les rêves et aspirations se heurtent à la réalité des enseignes lumineuses et des reproductions kitsch.

In Hollywood two lost souls seek to become heroes under the shade of a lonely palm tree. Superman stands with a cigarette hanging from his mouth, a little worn down by life. Here aspirations and reality collide under towering billboards and uncanny waxworks.

Mara Trifu, réalisatrice et caméraman roumaine, est diplômée de la National Film and Television School, au Royaume-Uni. Elle a tourné plusieurs courts documentaires dont *Podul* et *When Mountains and Animals Will Speak* en 2014.

LA RIVIÈRE SOUS LA LANGUE

Carmen Jaquier

SUISSE | 2015 | fiction | DCP | 18'

SCÉNARIO Carmen Jaquier // **IMAGE** Thomas Szczepanski // **PRODUCTION** Garidi Films // **AVEC** Marilyne Canto, Marie Cornil, Sacha Gravat-Harsch, Slimane Dazi

CONTACT
consuelofrauenfelder@yahoo.fr

Après la découverte du journal intime de son aînée, une mère décide d'emmener ses deux filles en forêt.

A mother discovers her eldest daughter's diary, and decides to take her two daughters into the forest.

Née en 1985 à Genève, **Carmen Jaquier** suit une formation de graphiste à l'École d'arts appliqués de Genève. Puis elle poursuit ses études à l'École cantonale d'art de Lausanne (ECAL), section cinéma. Elle a réalisé entre autre *Bouffe-moi* (2004), *Le Tombeau des filles* (2011) et *Le Bal des sirènes* (2013).

LE SOMMEIL DES AMAZONES

Bérangère McNeese

BELGIQUE | 2015 | fiction | DCP | 25'

SCÉNARIO Bérangère McNeese // **IMAGE** Olivier Boonjing // **PRODUCTION** Bérangère McNeese // **AVEC** Sophie Breyer, Stéphane Caillard, Judith Williquet

CONTACT
berangeremcneese@gmail.com

Camille fuit son passé et rencontre Lena qui la prend sous son aile. Chez elle, elles sont déja quatre et forment une tribu. Le reste du monde est leur terrain de jeu, leur adversaire.

Camille flees her past and meets Lena, who takes her under her wing. At home, they are already four, and form a tribe. The rest of the world is their playground, and often their enemy.

Bérangère McNeese est belge et américaine, et vit à Paris. Comédienne, elle tourne depuis l'âge de 8 ans dans des courts et longs métrages dont *Belle comme la femme d'un autre* de Catherine Castel ou *Eyjafjallajokull* d'Alexandre Coffre. *Le Sommeil des amazones* est son premier film en tant que réalisatrice.

SUB ROSA

Thora Hilmarsdottir

ISLANDE | 2014 | fiction
fichier vidéo | 15' | vostf

SCÉNARIO Snjolaug Ludviksdottir // **IMAGE** Agust Jakobsson // **PRODUCTION** Klikk Productions // **AVEC** Estelle Arama, Alexa Brown

CONTACT
thorahilmars@gmail.com

Tilda, 8 ans, vit avec sa grand-mère qui tient un magasin de fleurs. Libre de son temps, la petite fille découvre et observe, derrière les murs du premier étage, les secrets de la boutique.

Tilda, an 8 year old, lives with her grandmother who runs a flower shop. The young girl roams around freely and discovers a world of secret activities lurking behind the flower store walls.

Née en Islande, **Thora Hilmarsdottir** est installée à Londres. Diplômée de Central St. Martins en Cinéma, elle réalise des clips musicaux pour les groupes islandais Samaris et Thorunn Antonia. En 2011, elle signe son premier film court *Gibba* suivi de *Sub Rosa* en 2014.

THE OTHER PLACE

Mareike Engelhardt

FRANCE | 2015 | fiction
fichier vidéo | 12' | vostf

SCÉNARIO Andrew Bampfield, Mareike Engelhardt // **IMAGE** Romain Prouveur // **PRODUCTION** Mareike Engelhardt // **AVEC** Kathryn Hunter

CONTACT
films@mareikeengelhardt.com

Une coiffeuse âgée fait le ménage dans son salon de coiffure et papote avec elle-même et ses clients imaginaires. Elle dérive de plus en plus dans ses fantasmes, ses souvenirs et ses regrets…
Adaptation libre de *Rockaby* de Samuel Beckett.

An elderly hairdresser is cleaning up her salon and she chats away to herself and to imaginary clients. She drifts deeper and deeper into her fantasies, memories and regrets…
Inspired by Samuel Beckett's Rockaby.

Diplômée de Littérature Comparée, Histoire de l'Art et Psychologie à l'Université de Berlin, **Mareike Engelhardt** a étudié le cinéma à l'École Supérieure Libre d'Études Cinématographique à Paris.
Assistante réalisatrice, elle signe à son tour en 2013, un premier court métrage, *La Balade*.

VERS LA TENDRESSE

Alice Diop

FR. | 2015 | doc | fichier vidéo | 39'

SCÉNARIO Alice Diop // **IMAGE** Sarah Blum // **PRODUCTION** Les Films du Worso // **AVEC** Modibo Diarra, Samaké Diarra, Nidhal Majdoub, Maher Bouffera

CONTACT
marie.worso@gmail.com

" Au cours d'un atelier sur le thème de l'amour, j'ai rencontré quatre jeunes hommes tous originaires de Seine Saint-Denis. J'ai enregistré nos conversations. J'ai eu envie de faire de ces voix un film."

" During a workshop on the theme of love, I met four young men all from the Seine Saint-Denis district. I recorded our conversations and then found myself wanting to make a movie from those voices."

Née en 1979 à Aulnay-sous-Bois, **Alice Diop** passe un DESS Image et Société puis intègre un atelier d'écriture à La fémis. Auteure de documentaires, elle réalise *L'œil et la main* (2006), *Les Sénégalaises et la Sénégauloise* (2007), *Toutes les télés du monde* (2010) et en 2011 *La Mort de Danton.*

WOMEN IN SINK

Iris Zaki

ROYAUME-UNI/ISRAËL | 2015
doc | DCP | 36' | vostf - Dune

SCÉNARIO Iris Zaki // **IMAGE** Iris Zaki, Ofir Peretz // **PRODUCTION** Iris Zaki

CONTACT
hadar@go2films.com

Chez Fifi, un salon de coiffure tenu par une arabe chrétienne à Haïfa, la réalisatrice installe sa caméra juste au-dessus du bac à shampoing et converse ouvertement avec les clientes du salon, arabes et juives - sur la politique, la vie, l'amour.

At "Fifi's", a hair salon owned by a Christian Arab in Haifa, the director installs a camera over the washing-basin. As she washes their hair, she converses candidly with the salon's clients - Arabs and Jews - on politics, life and love...

Née en 1978 en Israël, installée à Londres, **Iris Zaki** tourne en 2011 son premier court-métrage documentaire *My Kosher Shifts*. En 2013, elle s'inscrit en doctorat et sa recherche porte sur les techniques de caméra abandonnée, qu'elle adapte à son second court métrage *Women in Sink.*

JURY UPEC
UNIVERSITÉ PARIS EST CRÉTEIL

Le Jury récompense le meilleur court-métrage européen. Chacun s'engage avec sérieux et conviction dans cette démarche. C'est une expérience enrichissante pour tous ceux qui y participent. Chacun découvre la spécificité du court-métrage, la singularité de l'univers du cinéma, des réalisatrices de talent et des professionnelles de ce métier.

Vingt trois ans d'une fructueuse collaboration entre :
l'équipe du festival, l'Agence du court-métrage
et l'Université Paris Est Créteil Val-de-Marne.

Animée par Claire Delamarre

Collège au CINÉMA 94

Le dispositif Collège au Cinéma a été initié en 1989
par le Ministère de la Culture et le Ministère de l'Education Nationale.

Collège au Cinéma en Val-de-Marne est une initiative du Conseil général du Val-de-Marne, coordonnée par l'association Cinéma Public et menée en partenariat avec l'Inspection Académique du Val-de-Marne, le Rectorat de Créteil, le Centre National de la Cinématographie, la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France, le Festival Ciné Junior, le Festival International de Films de Femmes de Créteil, les salles de cinéma publiques Art et Essai et les collèges volontaires du département.

Collège au cinéma en Val-de-Marne
Association Cinéma Public
52, rue Joseph-de-Maistre - 75018 PARIS
T 01 42 26 03 14 - F 01 42 26 02 15 - collegeaucinema@cinemapublic.org

librairie - galerie
A la rencontre des cultures
lesbiennes, gays, trans et féministes

violette and co 10 ANS

102 rue de Charonne 75011 Paris
Tél.: 01 43 72 16 07
mardi à samedi 11h/20h30 - dimanche 14h/19h
m° Charonne ou Faidherbe - Bus 46 - 56 - 76 - 86
www.violetteandco.com/librairie/

Jury Graine de Cinéphage, 2015

Livia Saavedra

GRAINE DE CINÉPHAGE

Les lundi 21, mardi 22, jeudi 24 et vendredi 25 mars 2016, le Festival accueille collégiens et lycéens pour une journée en IMMERSION.

ÊTRE GRAINE DE CINÉPHAGE ?
« C'est plonger dans des univers créatifs, surprenants et différents, rencontrer des professionnels et voir l'envers du décor ; et pour le Jury, participer à la vie du Festival pour finalement porter la grande responsabilité d'attribuer un prix à un film choisi.»

Le Jury **GRAINE DE CINÉPHAGE** se compose de lycéens. Il remet le Prix Graine de Cinéphage au meilleur film, parmi 5 films de la compétition.
- Lycée Léon Blum (Créteil)
- Lycée Guillaume Budé (Limeil Brévannes)

Cette année, le Jury Graine est accompagné par **Lola Frederich,** réalisatrice du court métrage *Taxi Wala*, sélectionné au Festival en 2008 et co-réalisatrice de *Sound Before the Fury* présenté en compétition documentaire en 2015.

FILMS EN COMPÉTITION
Looking for Grace Sue Brooks - *Compétition longs métrages fiction*
Parque Lenin Itziar Leemans et Carlos Mignon - *Itinérances Musicales*
Thirst Svetla Tsostorkova - *Compétition longs métrages fiction*
Carolina's World Mariana Vinoles - *Compétition longs métrages documentaire*
Tsamo Anastasia Lapsui et Markku Lehmuskallio - *Compétition longs métrages fiction*

CINÉMA LA LUCARNE, SALLE PARTENAIRE
Tous les garçons et les filles :
Cette section est centrée sur l'âge de la pré-adolescence où la quête de l'autonomie et l'expérience des limites peuvent faire basculer dans la rudesse cruelle de la vie adulte.

ATELIERS MÉTIERS DU CINÉMA
Atelier Patamod avec Lyonel Kouro et Vincent Mesaros
Atelier Sonorisation avec Marie Denizot
Atelier Bande originale de votre vie avec Géraud Pineau
Atelier Métiers du cinéma « spécial musique »

TOUS LES JOURS, RESTEZ INFORMÉS AVEC LE PETIT JOURNAL *WHAT'S UP ?*
Rédigé par les lycéens de Léon Blum (Créteil)

ET FESTIMAGES, LA TÉLÉ DU FESTIVAL
réalisée par les lycéens de Guillaume Budé (Limeil-Brévannes)

L'Ina, partenaire de la 38e édition du Festival International de Films de Femmes, décernera le prix Ina « Réalisatrice Créative » parmi les films en compétition dans la catégorie « courts métrages francophones ».

L'Ina, premier centre de formation aux métiers de l'audiovisuel et des nouveaux médias, offrira à la lauréate une formation : « Recherche de concept en réalisation pour la télévision et les médias numériques ». Cette formation a été soigneusement choisie parmi un catalogue varié, en adéquation avec les mutations constantes des métiers du cinéma numérique. Et permettra une réelle ouverture professionnelle aux métiers de demain.

Un jury constitué de 5 experts de l'audiovisuel et du numérique délibèrera sur les oeuvres présentées :

Mme Bojana MOMIROVIC
Responsable de la Formation Professionnelle Continue
à l'Ecole nationale supérieure Louis-Lumière

Mme Julie BORNAND
Responsable des stages à l'Ecole nationale supérieure Louis-Lumière

Mme Dominique GRATIOT
Responsable du 2nd cycle à Ina Sup

Mr Fabrice BLANCHO
Responsable du département des Production Audiovisuelles de l'Ina

Mr Jean-Claude MOCIK
Responsable de la filière Conception, Ecriture et Réalisation à l'Ina

L'engagement de l'Ina auprès du FIFF est historique puisque l'Institut sauvegarde et préserve le fonds audiovisuel du festival en numérisant les films archivés par le Festival depuis 1979, soit 258 films primés, 1 800 films sélectionnés et 500 productions du Festival.

Aujourd'hui, 367 Leçons de Cinéma sont ainsi accessibles dans les centres de consultation de l'InaTHEQUE (bibliothèques, médiathèques et cinémathèques) ainsi que dans les délégations régionales de l'Institut (liste des centres disponible sur www.inatheque.fr).

Christine Ledroit-Perrin

AUTOPORTRAIT
AURORE CLÉMENT

Je suis un No Man's Land

ELLE S'APPELLE AURORE

Aurore. C'est d'abord un prénom. Un prénom qui dit le cinéma. L'Aurore. Cela s'appelle l'aurore. La lumière. La joie des commencements. Le lever d'un jour nouveau. Et surtout pas le boulevard du crépuscule. Évidemment, ça n'exclut ni les zones d'ombre, ni les histoires qui se trament dans les revers d'une personnalité insaisissable. Tout de même, pour moi, Aurore a un visage lumineux. D'elle émane une douce intensité. Elle porte tellement bien son prénom que c'en est presqu'étrange !

Alors, bien sûr, Aurore Clément. L'actrice. Celle qui fut révélée un beau jour de 1973 dans *Lacombe Lucien*. Celle qui fut le double idéal de Chantal Akerman. Celle qui aura été longtemps le fantôme indochinois, durassien d'*Apocalypse Now*, heureusement sauvée des limbes au début des années 2000. Celle à qui j'ai fiévreusement proposé le rôle d'une mère idéale dans *Je suis un No Man's Land* et qui m'a fait le cadeau d'accepter.

L'actrice je l'ai toujours aimée. J'avais treize ans quand j'ai vu le film de Louis Malle. Je ne crois pas avoir totalement compris les enjeux du film mais je me souviens de cette apparition blonde, de cette toute jeune fille juive propulsée dans un monde qu'elle ne comprenait pas elle non plus, guidée par son désir, par son instinct, mais allant inévitablement vers la catastrophe. Je me souviens qu'elle jouait du piano. Je me souviens de son corps nu et innocent. Je me souviens surtout de son rire éperdu et libérateur. C'était Aurore Clément. Je ne le savais pas encore. J'allais l'apprivoiser.

Plus tard, ce fut Chantal Akerman. Mais là, c'est une tout autre histoire. Aurore avait gardé son innocence, son côté écran blanc sur lequel on projette toutes sortes de sentiments, toutes sortes de désirs. Le jour où j'ai appris le suicide de Chantal Akerman, j'ai tout de suite pensé à Aurore, à sa douleur, à sa stupeur. Je n'ai pas osé l'appeler. De toute façon, je crois qu'elle n'était pas à Paris. J'ai repensé aux *Rendez-vous d'Anna*, le premier film qu'elles ont fait ensemble. Aux moments que j'aime singulièrement dans ce film stupéfiant. Cet instant suspendu où Aurore se met à chanter *Les Amants d'un jour*, comme une Piaf gracile, fragile mais tellement audacieuse. Dans le bonus de l'édition DVD, Aurore Clément raconte, face à Chantal Akerman, comment, à la première du film au festival de Paris, les spectateurs se sont, à ce moment chanté, déchainés contre *Les Rendez-vous d'Anna*. À cet instant,

Aurore a déchanté. Son chant intime, prolongement de la parole, du silence, d'une pensée comme implosée, a provoqué une explosion dans cette salle des Champs-Élysées. Un scandale tout simplement. Incompréhensible. En moi, en d'autres temps, il a provoqué une déflagration. Intime. Justement. Finalement, Aurore est une actrice qui chante même quand elle se tait. Intime également, cet autre moment des *Rendez-vous d'Anna* où Aurore caresse le corps de Jean-Pierre Cassel. Quelque chose d'étrangement indicible se joue là. Akerman sait filmer le désir et la fatigue lovée à l'intérieur de ce désir. Couple improbable et pourtant d'une terrible vérité. Dans ce film, Aurore est une énigme. Elle parle peu. Les autres lui parlent énormément. Sa voix d'une douceur sacrée ressort d'autant plus. On entend d'autant plus distinctement les nuances dont elle est tissée.

Aurore dit que Coppola admirait beaucoup *Les Rendez-vous d'Anna*. Elle sait de quoi elle parle. Sur le tournage d'*Apocalypse Now*, elle est restée longtemps. Plusieurs mois, je crois. Elle y a rencontré le grand décorateur Dean Tavoularis. Elle m'a raconté son immense déception au moment de la première sortie du film de Coppola. Sa déception d'avoir été coupée. Elle croyait que ce serait pour toujours. Heureusement pour elle, pour moi, pour nous, Coppola est revenu sur son montage historique. C'est la version dite Redux. Aujourd'hui, la seule. Dans ce coin oublié du Vietnam encore indochinois, elle est splendide et spectrale. Grâce à son apparition, j'ai fini par comprendre qu'*Apocalypse Now* était une puissante remontée sur le fleuve du temps, d'un temps bientôt immémorial. Grâce à elle, les fantômes vinrent enfin à ma rencontre. Il était temps.

Sur le tournage de *Je suis un No Man's Land*, Aurore m'a parlé de Marlon Brando. J'avais les yeux écarquillés. Elle m'a raconté la rencontre entre Brando et Godard orchestrée par Coppola à San Francisco. Ou plutôt la non-rencontre entre ces deux grands fauves blessés. Ils ne se sont rien dits. Sans doute préféraient-ils s'observer, se renifler. Je me souviens du doux sourire qu'elle avait à l'instant où elle me racontait ça. Et moi, j'avais l'impression d'entrer dans la véritable histoire du cinéma, celle de la tradition orale. Des histoires de cinéma, Aurore m'en a raconté beaucoup. C'est le plaisir de faire tourner une actrice comme elle : elle arrive désarmée avec ses bagages et ses bagages sont des légendes. Des légendes dont sont faits les rêves.

Sur le tournage de *Je suis un No Man's Land*, Aurore était exquise. Jamais une plainte, jamais un mot plus haut que l'autre. Une patience d'ange. On ne dirige pas Aurore Clément. On lui donne des munitions, des fragments d'existence de son personnage dont elle va s'emparer pour construire une incarnation. Comme une musicienne, elle compose dans l'instantané. Elle n'improvise pas mais elle est toujours surprenante. Le moment-clé du tournage, c'était une séquence où elle devait couper les cheveux de Philippe Katerine, son fils dans le film, et lui annoncer qu'elle était atteinte d'une maladie incurable. Un changement de registre majeur, brutal dans un film qui joue beaucoup avec ce genre de bifurcation. Mais celle-ci était forcément la plus fondamentale. Au départ, nous devions tourner cette scène en intérieur. Mais la cour de cette ferme où nous nous étions installés m'avait semblé finalement plus appropriée. Il y aurait une plus grande invraisemblance mais davantage de vérité me semblait-il. Aurore m'avait encouragé dans cette voie. Nous avions attendu qu'il fasse beau. C'était donc solaire, en plein vent, avec une magnifique ligne de fuite vers l'horizon infini. Il y avait d'abord un plan fixe avant que la caméra ne s'avance imperceptiblement vers le cœur de la scène. Nous avons dû faire une dizaine de prises. Je ne sais plus exactement. Je savais qu'Aurore Clément était une grande actrice mais ce jour-là, j'ai vu s'incarner mystérieusement cette mère au-delà de mes espérances. J'ai vu Aurore et Philippe devenant réellement mère et fils l'espace d'un après-midi. Et ça m'a bouleversé. On n'explique pas le jeu d'Aurore Clément. Au mieux, on tourne autour, on sent, on appréhende. Mais surtout quand on est le témoin privilégié de son propre film, on reçoit. Cet après-midi-là, j'ai reçu quelque chose d'unique, de précieux, d'intime.

Merci Aurore.

Thierry Jousse

SOIRÉE AUTOPORTRAIT / Aurore Clément

Samedi 19 mars à 21h Maison des Arts de Créteil

en présence d'Aurore Clément

LES RENDEZ-VOUS D'ANNA

Chantal Akerman

FRANCE/BELGIQUE/ALLEMAGNE | 1978 | fiction | 35mm | couleur | 2h07

Anna est cinéaste et va de ville en ville à travers l'Europe pour présenter son film. Elle voyage en train et fait quelques rencontres au hasard de son itinéraire : un professeur d'université, une vieille amie d'enfance, sa mère qu'elle n'a pas vu depuis longtemps…

Anna, an accomplished filmmaker, makes her way through a series of European cities to promote her latest movie. Via a succession of eerie, exquisitely shot, brief encounters—with men and women, family and strangers—we come to see her emotional and physical detachment from the world.

"J'avais écrit mon script en pensant plutôt à une fille brune. Puis j'ai compris petit à petit que j'avais besoin d'une héroïne hitchcockienne, blonde. Et j'en suis venue à penser à Aurore Clément, dont Delphine Seyrig m'avait beaucoup parlé. Aurore n'a pas un jeu naturaliste : elle dérange les conventions. Ce qui est extraordinaire chez elle, c'est que son visage et sa présence ne peuvent se réduire à quelques signes de compréhension immédiate. Avec elle, tout n'est pas donné d'avance… Bien sûr, dans le film, Aurore me représente. Mais je lui envie la force de son personnage."
Chantal Akerman, La Quinzaine littéraire, 17 novembre 1978

SCÉNARIO
Chantal Akerman
IMAGE
Jean Penzer
MONTAGE
Francine Sandberg
SON
Henri Morelle
PRODUCTION
Unité Trois
Hélène Films
Paradise Films
AVEC
Aurore Clément
Helmut Griem
Magali Noël

CONTACT
Cinémathèque Royale de Belgique

En collaboration avec la Cinémathèque Royale de Belgique

LACOMBE LUCIEN

Louis Malle

FRANCE | 1974 | fiction | DCP | couleur | 2h18

SCÉNARIO Louis Malle, Patrick Modiano // **IMAGE** Tonino Delli Colli // **MONTAGE** Suzanne Baron // **MUSIQUE** Dominique Amy // **PRODUCTION** Louis Malle, Claude Nedjar // **AVEC** Pierre Blaise, Aurore Clément, Theresa Giehse, Holger Löwenadier

CONTACT classic@gaumont.fr

Un petit village du Sud-Ouest de la France, juin 1944. Lucien Lacombe, 18 ans, retourne pour quelques jours chez ses parents. Il rencontre son instituteur, devenu résistant, à qui il confie son désir d'entrer dans le maquis. Mais il essuie un refus. De retour en ville, il est arrêté par la police et dénonce son instituteur. Il est bientôt engagé par la gestapo. Il rencontre alors France Horn, la fille d'un riche tailleur juif.

A small village in the South-West of France, June 1944. Lucien Lacombe, age 18, comes back to his parents' home for a few days. He meets his former teacher, now a resistant. Back to the city, Lucien denounces him. Consequently, he enters the circle of Gestapo members. Until he meets France Horn, the daughter of a wealthy Jewish tailor…

À l'époque de sa sortie, le film avait énormément divisé la critique : certains faisaient l'éloge de la lucidité du réalisateur, d'autres taxaient le film de cinéma réactionnaire.
«Lacombe Lucien est le premier vrai film - et le premier film vrai - sur l'Occupation. » C'est ainsi que le critique de cinéma Jean-Louis Bory salua le film de **Louis Malle.**

CARO MICHELE

Mario Monicelli

ITALIE | 1976 | fiction | 35mm | couleur | vostf | 1h48

SCÉNARIO Suso Cecchi D'Amico et Tonino Guerra d'après le roman de Natalia Ginzburg // **IMAGE** Tonino Delli Colli // **MONTAGE** Ruggero Mastroianni // **MUSIQUE** Nino Rota // **SON** Roberto Petrozzi, Alberto Tinebra // **PRODUCTION** Gianni Hecht Lucari // **AVEC** Mariangela Melato, Delphine Seyrig, Aurore Clément

CONTACT marco.fusco@intramovies.com

Après les émeutes étudiantes de 68, Michele, déçu par son militantisme, décide de quitter sa famille bourgeoise et d'emménager à Londres. Il reste cependant en contact épistolaire avec sa mère et ses sœurs. À travers les lettres qu'il leur écrit, il fait la lumière sur les différents personnages qui ont marqué sa vie et en particulier l'extravagante Mara, qui prétend avoir eu un enfant de lui. Un jour, elles apprennent la mort de Michele.

After the student riots of 68, Michele, disappointed by his activism, decides to leave his bourgeois family and move to London. However, he corresponds regularly with his mother and sisters. Through the letters he writes to them, he sheds light on the different characters that have marked his life and especially the extravagant Mara, who claims to have given birth to his child. One day, they learn the death of Michele.

Mario Monicelli remporta avec Caro Michele l'Ours d'argent du Meilleur réalisateur au Festival de Berlin en 1976.

Collection CNC

AIMÉE

Joël Farges

FRANCE | 1980 | fiction | 35mm | couleur | 1h30

SCÉNARIO Joël Farges, Jocelyne Manoury // **IMAGE** Ramón F. Suárez //**MONTAGE** Joëlle Barjolin, Catherine Legault, Michèle Péju // **MUSIQUE** Betsy Jolas, Marius Constant // **SON** Bernard Aubouy, Sophie Chiabaut, Jacky Dufour // **PRODUCTION** Marie-Ange Jarlegan // **AVEC** Aurore Clément, Jean Sorel, Bruno Crémer

CONTACT Tamasa Distribution

Une jeune femme, fuyant les événements sanglants de Shangai en 1934, est recueillie en France par deux amis de son défunt père, le psychiatre Freyer et le cardiologue Ménard. Tandis que le premier en fait un sujet d'étude, le second se prend de compassion pour elle...

A young woman, fleeing the bloody 1934 events in Shanghai, is sheltered in France by two friends of her late father, the psychiatrist Freyer and cardiologist Ménard. While the first turns her into a subject of study, the second feels compassion for her...

Remerciements à Joël Farges
Remerciements à LA CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE

« Le film de **Farges** charrie des matériaux fictionnels d'une richesse exceptionnelle, disposés à l'intérieur d'un récit habilement démembré, désarticulé et montre à travers une esthétique recherchée, des décors somptueux, des costumes à la mode des années 30 portés par une Aurore Clément blanche et lumineuse comme la lumière légèrement superposée de l'opérateur du film. »
Libération, 23 juin 1980

STAN THE FLASHER

Serge Gainsbourg

FRANCE | 1989 | fiction | DVD | couleur | 1h07

SCÉNARIO Serge Gainsbourg // **IMAGE** Olivier Guéneau // **MONTAGE** Babeth Si Ramdane // **MUSIQUE** Serge Gainsbourg // **PRODUCTION** François Ravard // **AVEC** Claude Berri, Aurore Clément, Élodie Bouchez, Michel Robin, Daniel Duval

Stan the Flasher est le dernier film réalisé par Serge Gainsbourg. Il en signe aussi le scénario, les dialogues et la musique. Stan, enseignant en anglais, est à bout. Scénariste et poète raté, il est méprisé et trompé par sa femme, Aurore. Sa plus grande faille : son goût pour les adolescentes qu'il guette dans le parc Montsouris, nu sous son imperméable.

Stan the Flasher *is the last film directed by Serge Gainsbourg. He also signed the script, dialogues and music. Stan, an English teacher can't take it any more. Writer and poet adrift, he is despised and cheated on by his wife, Aurore. His biggest flaw: his taste for teenage girls that he lurks on naked under his coat in the Montsouris Park.*

« Un étranger aux exigences terribles qui œuvre dans la dérision de tout ce qui vous a fait vivre avec plus ou moins de bonheur. Stan ne supporte plus sa compagne, Aurore Clément, magnifique de séduction angoissée et d'hostilité amoureuse... »
Le Nouvel Observateur 1er mars 1990

PETITE FILLE

Laetitia Masson

FRANCE | 2010 | fiction | DCP | couleur | 1h30

SCÉNARIO Laetitia Masson // **IMAGE** Antoine Héberlé // **MONTAGE** Yves Langlois // **MUSIQUE** Jean-Louis Murat // **SON** Daniel Banaszak // **PRODUCTION** Albertine Productions // **AVEC** Hélène Fillières, Benjamin Biolay, André Wilms, Aurore Clément

CONTACT mcb@albertine

Fille unique, Sylvie Neige, 35 ans, travaille et vit dans la ferme de ses parents. La seule distraction qu'elle s'autorise, est un cours de théâtre, dispensé au village voisin. C'est là qu'elle rencontre Gabriel, un séduisant citadin qui l'invite à venir chez lui un week-end. Sylvie décide de répondre à l'invitation, contre l'avis de ses parents qui voient d'un mauvais œil cette relation. Une troublante histoire de crime et de passion.

Sylvie Neige, 35. Only daughter, she works and lives in her parents farm. The single entertainment that she authorize to herself is a acting course that is teaching in neighbouring village. That's here who she met Gabriel, an attractive city-dweller who invites herself to come in his home for the week-end. Sylvie decides to respond favorably to his invitation, against her parents mind. A toubling story about crime and passion.

« Sur *Petite Fille*, Laetitia Masson s'est entourée de quelques-uns des membres de sa famille de cinéma: l'actrice Aurore Clément, toujours parfaite, son chef opérateur fétiche, Antoine Héberlé, Jean-Louis Murat, qui compose depuis dix ans la musique de ses films.» Olivier Milot pour Télérama le 6 août 2011

JET SET

Fabien Onteniente

FRANCE | 1999 | fiction | vidéo | couleur | 1h45

SCÉNARIO Fabien Onteniente, Bruno Solo, Emmanuel de Brantes // **IMAGE** Franco di Giacomo // **MONTAGE** Nathalie Hubert // **SON** Philippe Sénéchal // **PRODUCTION** Mandarin Cinéma // **AVEC** Samuel Le Bihan, Lambert Wilson, José Garcia, Aurore Clément

CONTACT marianne.fernandez@snd-films.fr

Pour sauver leur bar de la faillite, Jimmy et Fifi ont une illumination : faire venir la «Jet set» parisienne. Pour réussir, ils demandent à Mike, beau gosse et comédien au chômage, d'infiltrer la «Jet» pour se constituer un carnet d'adresse de VIP. Au milieu des stars éphémères du show-biz, des fils à papa, des veuves de milliardaires, Mike va devenir l'incontournable «Prince di Segafredi». Mais à fréquenter la «Jet» on risque plus que son âme...

To save their bar from bankruptcy, Jimmy and Fifi have a revelation: making the Parisian «Jet Set» come. To succeed, they ask Mike, a jobless and sexy comedian, to enter the «Jet set», so as to make VIP contacts. Between shooting stars of show-biz, daddy's boys and billionaire widows, Mike will become the must-see «Prince di Segafredi». But making friends with the «Jet» endangers more than the soul…

ADIEU

Arnaud des Pallières

FRANCE | 2003 | fiction | 35mm | couleur | 2h04

SCÉNARIO Arnaud des Pallières // **IMAGE** Julien Hirsch // **MONTAGE** Arnaud des Pallières // **MUSIQUE** Martin Wheeler // **SON** Jean-Pierre Duret // **PRODUCTION** Les Films d'Ici, Arte France // **AVEC** Michaël Lonsdale, Olivier Gourmet, Laurent Lucas, Aurore Clément

CONTACT lucie@shellac-altern.org

Menacé en Algérie, Ismaël émigre en France, le temps que ceux qu'il fuit l'oublient. Il raconte son parcours clandestin sous la forme d'un conte biblique, l'histoire de Jonas dans la baleine. Ailleurs en France, un vieil agriculteur perd son plus jeune fils. Ses trois enfants l'aident à traverser l'épreuve des funérailles, mais le vieux père sombre dans une indifférence mélancolique, perdant peu à peu la force de vivre.

Threatened in Algeria, Ismaël migrates to France, just the time to be forgotten. He tells his out-of-law story as a biblical tale, the story of Jonas inside the whale. Somewhere else in France, an old farmer loses his youngest son. His three children help him to go through the funerals ordeal, but the old father steps into a kind of melancholic indifference, losing his strength to live.

« Expérience du corps, des yeux, des oreilles » **Adieu** mêle plusieurs récits parallèles. Une fable épurée que traversent la persistance des mythes, les thèmes de l'exil et de l'hospitalité, du rapport à l'autre et du deuil.

MON FRÈRE SE MARIE

Jean-Stéphane Bron

SUISSE/FR. | 2005 | fiction | 35mm | couleur | 1h35

SCÉNARIO Jean-Stéphane Bron, Karine Sudan // **IMAGE** Matthieu Poirot-Delpech // **MONTAGE** Karine Sudan // **MUSIQUE** Christian Garcia // **SON** Luc Yersin et François Mereu // **PRODUCTION** Box Production, Les Films Pelléas // **AVEC** Aurore Clément, Jean-Luc Bideau, Cyril Troley

CONTACT programmation@hautetcourt.com

Vinh, réfugié boat-people, adopté 20 ans plus tôt par une famille suisse, va se marier. Sa mère naturelle, restée au Vietnam, saisit l'occasion pour faire le voyage et rencontrer la famille si parfaite qui a aimé et élevé son fils. Mais il y a déjà bien longtemps que cette famille a éclaté…

Vinh, a Vietnamese refugee, was adopted 20 years earlier by a Swiss family and is now about to get married. His Vietnamese mother seizes this opportunity to finally meet the perfect family that loved and raised her son. They are now going to have to play the fragile comedy of happiness…

"Pour moi, la vérité de la famille du film devait s'inscrire dans la concordance des physiques, des yeux, du nez, mais aussi des expressions, des gestes, des regards... Pour renforcer cette crédibilité immédiate, j'ai voulu réunir une «famille d'acteur». Aurore Clément et Jean-Luc Bideau, en termes de jeu, mais aussi de parcours dans le cinéma, c'est un peu le yin et le yang." **Jean-Stéphane Bron**

JE SUIS UN NO MAN'S LAND

Thierry Jousse

FRANCE | 2010 | fiction | 35mm | couleur | 1h32

SCÉNARIO Thierry Jousse, Jérôme Larcher, Camille Taboulay // **IMAGE** Olivier Chambon // **MONTAGE** Albane Penaranda // **MUSIQUE** Daven Keller // **SON** Cédric Deloche, Sébastien Noiré, Emmanuel Croset // **PRODUCTION** Les Films Hatari // **AVEC** Philippe Katerine, Julie Depardieu, Aurore Clément

CONTACT Sophie Dulac Distribution

Philippe est chanteur et dans l'existence d'un chanteur, il y a des moments où tout s'accélère surtout quand une groupie déjantée, des parents délaissés, une ornithologue lunaire et un ami d'enfance coriace conspirent à vous compliquer la vie… Comment en sortir ?

Philippe is a singer and in a singer's existence there are moments when everything starts speeding up, particularly when a crazy groupie, two abandoned parents, a lunatic ornithologist, and a tenacious childhood friend conspire to complicate life. Will he be able to manage?

«Toute cette légèreté est contrebalancée par les parents de Philippe (Aurore Clément, égale à elle-même, Jackie Berroyer, excellent à contre-emploi), beau couple vieillissant et avare de mots, qui incarne la pesanteur figée de la province, les renoncements de l'âge adulte, la débandade de la vieillesse, tout ce qu'à fui un jour Philippe - avec la culpabilité qui va avec. »
Les Inrockuptibles, 25 janvier 2011

Filmographie sélective

2014 **A Bigger Splash** Luca Guadagnino
2014 **Une nouvelle amie** François Ozon
2012 **The End** Laetitia Masson
2011 **Des vents contraires** Jalil Lespert
2009 **Je suis un No Man's Land** Thierry Jousse
2008 **Rondo** Olivier van Malderghem
2008 **De la guerre** Bertrand Bonello
2007 **Nuage** Sébastien Betbeder
2006 **Cortex** Nicolas Boukhrief
2005 **Mon frère se marie** Jean-Stéphane Bron
2005 **Marie-Antoinette** Sofia Coppola
2004 **La Demoiselle d'honneur** Claude Chabrol
2003 **Adieu** Arnaud des Pallières
2003 **Demain on déménage** Chantal Akerman
2001 **La Repentie** Laetitia Masson
2001 **Cornouaille** Anne Le Ny
2001 **Bon voyage** Jean-Paul Rappeneau
1999 **Trouble Every Day** Claire Denis
1999 **Only you** Laetitia Masson
1999 **La Captive** Chantal Akerman
1999 **Jet Set** Fabien Onteniente
1997 **À vendre** Laetitia Masson
1996 **Nous sommes tous encore ici** Anne-Marie Mieville
1993 **Joe et Marie** Tania Stocklin
1989 **Stan the Flasher** Serge Gainsbourg
1986 **La Fête de Laura** Pupi Avati
1985 **Adieu Moscou** Mauro Bolognini
1984 **Paris, Texas** Wim Wenders
1984 **Le Livre de Marie** Anne-Marie Mieville
1983 **A voyager** Peter del Monte
1982 **Les Fantômes du chapelier** Claude Chabrol
1982 **Les Bonnes Nouvelles** Elio Petri
1982 **El Sur** Victor Erice
1981 **Voyage avec Anita** Mario Monicelli
1981 **Les Années 80** Chantal Akerman
1981 **L'Amour des femmes** Michel Soutter
1981 **Invitation au voyage** Peter del Monte
1981 **Cher papa** Dino Risi
1980 **Toute une nuit** Chantal Akerman
1980 **Aimée** Joël Farges
1979 **La Personnalité de la victime** Elio Petri
1979 **Circuit fermé** Giuliano Montaldo
1978 **Les Rendez-vous d'Anna** Chantal Akerman
1978 **Le Crabe tambour** Pierre Shoendorffer
1978 **Apocalypse Now** Francis Ford Coppola
1977 **Le Shériff** Yves Boisset
1977 **Le Juge** Fayard Yves Boisset
1977 **L'agnese va a morire** Giuliano Montaldo
1976 **Caro Michele** Mario Monicelli
1974 **Lacombe Lucien** Louis Malle

francetvauféminin

francetvauféminin est le réseau des femmes du groupe France Télévisions.

Initiateur de rencontres, francetvauféminin a pour objectif d'encourager le développement des talents féminins et de favoriser l'égalité sur tous les écrans.

Le réseau s'associe à la 38ème édition du Festival International de Films de Femmes de Créteil pour remettre le **prix Itinérances Musicales** car il partage avec le festival les valeurs d'indépendance et d'estime de soi des femmes.

Avec ce prix, francetvauféminin veut mettre en lumière la vision du monde des réalisatrices et leurs avenirs dans le cinéma.

Pour nous connaître et en savoir plus,
francetvaufeminin.fr

1ère 2 3 4 5 ô
francetélévisions

What Happened, Miss Simone?

ITINÉRANCES MUSICALES

ITINÉRANCES MUSICALES // LONGS MÉTRAGES

Golden Eighties Chantal Akerman
Zahia Ziouani, une chef d'orchestre entre Paris et Alger Valérie Brégaint
Grandma Lo-fi K. Björk Kristjánsdóttir, o. Jónsson, I. Birgisdóttir*
Mes prairies, mes amours Chelsea McMullan*
Si je te garde dans mes cheveux Jacqueline Caux*
Dayana Mini Market Floriane Devigne
À peine j'ouvre les yeux Leyla Bouzid
Amy Asif Kapadia
Du piment sur les lèvres Laurène Lepeytre*
Heart of a Dog Laurie Anderson
Janis Amy Berg
Marguerite Xavier Giannoli
Parque Lenin Itziar Leemans, Carlos Mignon*
They Will Have to Kill Us First : Malian Music in Exile J. Schwartz*
What Happened, Miss Simone? Liz Garbus

ITINÉRANCES MUSICALES // COURTS MÉTRAGES

The Delian Mode Kara Blake
Don't Touch Me Please Shanti Masud
Ina Litovski Anaïs Barbeau-Lavalette, André Turpin
Coda Ewa Brykalska
Face B Leila Albayaty *
Harmonies Eurydice Calméjane
Tristes déserts – A Robot's Tale Stephanie Winter

* Films en compétition dans la section Itinérances Musicales, pour le prix france tv au féminin

JURY FRANCE TV AU FEMININ 2016

Depuis 2015, france tv au féminin met en lumière la section spéciale avec un jury de professionnelles

Hélène Amoussou, Responsable Marketing RH
Laurence Bobillier, Directrice de l'information régionale France3
Hélène Camouilly, Directrice déléguée à la diversité dans les programmes
Sophie Chegaray, Conseillère de programmes Société France 5
Patricia Corphie, Directrice adjointe des magazines en charge du pôle Culture/Art de vivre/ Découverte France 5
Sophie Delorme, Directrice adjointe de la Responsabilité Sociétale et Environnementale
Sylvie Faiderbe, Directrice Générale Adjointe Multimédia France Productions
Eve Demumieux, Directrice de la communication interne
Véronique Maillard, Directrice en charge de la Prospective et de la Cohésion sociale
Marie -Thérèse Montalto, Directrice de France 3 Nord Est
Catherine Lottier, Directrice Veille et Prospective Programmes

ITINÉRANCES MUSICALES

Le battement de la vie sous les images

Nous avons voulu remonter le temps et le son des films pour y retrouver la trace de celles qui en tant que compositrices, chanteuses, musiciennes ont donné à entendre le battement de la vie sous les images.

Itinérances musicales au pluriel comme une promenade à plusieurs : plusieurs lieux, plusieurs histoires, plusieurs genres. Une mélodie à plusieurs voix.
Un concert, 15 films inédits, des biopics, des comédies musicales… pour dire notre amour de la musique, celle qui accompagne et transcende les images de nos plus grandes réalisatrices et compositrices mais également celle mise en espace par un chanteur canadien transgenre, celle profonde et grave d'une chanteuse palestinienne ou encore la voix hésitante d'Antoine qui a laissé Cuba pour étudier le chant lyrique à Paris et Grandma Lo-fi dans sa cuisine… L'Afrique en résistance avec *They Will Have to Kill us First* et *Du piment sur les lèvres*...

Sans oublier nos magnifiques étoiles filantes : **Janis** et **Amy**. Il y aussi bien sûr **Nina Simone,** le poing levé, qui nous regarde d'en haut de son talent immense.
Une suite d'histoires et une symphonie d'images pour toucher le cœur et nourrir l'âme.

LES FEMMES SONORES

Depuis de nombreuses années notre Festival met les réalisatrices à l'honneur. Nous continuons à proposer de nombreux hommages consacrés aux actrices, des rétrospectives de réalisatrices, des cartes blanches dédiées aux scénaristes. Nous avons également placé sous les projecteurs les femmes directrices de la lumière (cheffe op comme on dit), les monteuses, les costumières. Cette année, il était temps de révéler les compositrices trop méconnues du grand public. De les écouter.

OUVRIR NOS OREILLES

Nous regardons le cinéma, nous écoutons les voix des acteurs et des actrices, nous baignons dans le son et la musique. Cette étrange fusion entre le son, la musique et l'image en mouvement c'est bien ce qui accentue la magie . Si le cinéma muet pouvait paraître amputé de cette dimension vitale qu'est le son, il a connu de nombreuses inventions et dès 1927 est devenu parlant. Mais quand est-il devenu sonore ? Quand la musique a-t-elle été sa muse?

Ce sont ces moments d'histoire que nous retrouverons à travers le témoignage des invité/es de la section Itinérances Musicales lors du colloque Femmes, musique et cinéma, guidés par Benoit Basirico qui sera notre éclaireur et en présence des réalisatrices et compositrices de la section.

Du moyen âge à nos jours, nous suivrons les pistes des compositrices.
Jusqu'à **Chantal Akerman** où tout est musique dans son œuvre, qu'elle soit intérieure et obsessionnelle comme dans son premier film *Saute ma ville*, où la chansonnette qu'elle fredonne comme une comptine joyeuse et enfantine accompagne son suicide ou plus harmonieuse, comme avec les chansons de son unique comédie musicale *Golden Eighties*, dont elle a écrit toutes les paroles.

Jackie BUET
Norma GUEVARA

GOLDEN EIGHTIES

Chantal Akerman

FR./BELG. | comédie musicale | 35 mm | 1986 | 1h40

SCÉNARIO C. Akerman, L. Barish, H. Bean, J. Gruault, P. Bonitzer // **IMAGE** G. Azevedo, L. Benhamou // **MUSIQUE** C. Akerman, M. Hérouet // **PRODUCTION** Paradise Films, La Cecilia, Limbo Film // **AVEC** Delphine Seyrig, Myriam Boyer, Fanny Cottençon, Lio

En collaboration avec la Cinémathèque Royale de Belgique

Dans l'univers pimpant et coloré d'une galerie marchande, employés et clients ne vivent et ne s'occupent que d'amour : ils le rêvent, le chantent, le dansent. Les histoires se croisent et s'entremêlent, commentées par les chœurs malicieux des shampouineuses et d'une bande de garçons désœuvrés. *Golden Eighties* est tout simplement un film enchantant.

In the fresh and colorful universe of a commercial hall, employees and customers live and think about love only: they dream it, they sing it, they dance it. The stories are knit and bound together, with the commentaries of the shampooers' witty choruses and of a bored Boy's band. Golden Eighties *is an enchanting movie.*

Née en 1950 à Bruxelles, installée à Paris, **Chantal Akerman** est une cinéaste belge issue d'une famille juive polonaise. Auteure de chefs d'œuvres tels que *Jeanne Dielman, 23, quai du commerce, 1080 Bruxelles,* (1975), *Golden Eighties* (1986), *d'Est* (1993) ou encore *La Captive* (2000), la cinéaste alterne documentaires et fictions et se rapproche, à partir des années 90, du monde de l'art contemporain. Son dernier film *No Home Movie* (2015) est un portrait bouleversant de sa mère. Chantal Akerman disparaît le 5 octobre 2015.

ZAHIA ZIOUANI,

UNE CHEF D'ORCHESTRE ENTRE PARIS ET ALGER

Valérie Brégaint

FRANCE | documentaire | Blu-ray | 2010 | 53'

IMAGE J. Mora // **MONTAGE** G. Germaine // **SON** E. Villard, S. Durand, D. Rit, N. David, M. Boucart // **PRODUCTION** Senso Films

CONTACT senso@sensofilms.fr

Née en 1978 en France de parents algériens et mélomanes, Zahia Ziouani est une des rares et la plus jeune chef d'orchestre française. Zahia Ziouani veut partager avec le plus grand nombre sa passion pour la musique. En marge de son travail, elle parle d'identité et d'héritage, du poids des idées reçues et du bonheur de créer. Le film nous mène sur les traces de cette jeune femme généreuse.

Born in 1978 in France from Algerian and music-loving parents, Zahia Ziouani is the youngest and one of the few French female conductors. On the fringe of her work, she speaks of identity and heritage, of the weight of ready-made opinions and the joy of creating. Valérie Brégaint's movie leads us in the footsteps of this generous young woman.

Réalisatrice et scénariste française, **Valérie Brégaint** a travaillé comme assistante monteuse en long-métrage et en publicité, avant de poursuivre une carrière de monteuse et réalisatrice. En 1985, elle a tourné le court métrage *C'est loin Bagdad*, et en 2008, le documentaire *Basketteur* suivi en 2010 du documentaire *Zahia Ziouani, une chef d'orchestre entre Paris et Alger*. Elle nous a quittés en 2013.

GRANDMA LO-FI :

THE BASEMENT TAPES OF SIGRIDUR NIELSDOTTIR

K. B. Kristjánsdóttir, O. Jónsson et I. Birgisdóttir

ISLANDE | 2011 | doc | fichier vidéo | 1h05 | vostf

IMAGE Magnus Helgason, Orri Jónsson, Kristin Björk Kristjansdottir // **MONTAGE** Ingibjörg Birgisdottir, Orri Jónsson // **PRODUCTION** Killit Films

CONTACT info@eyeonfilms.org

À l'âge de 70 ans, **Sigridur Nielsdottir** a commencé à enregistrer et sortir sa propre musique concrète depuis son salon. Sept ans après, elle a 59 albums à son actif avec plus de 600 morceaux - un nombre incroyable de compositions mixées à partir des cris de ses animaux domestiques, des bruits de jouets, des percussions de cuisine et d'un clavier musical. Sigridur Nielsdottir est devenue une icône pop dans la culture locale.

At the tender age of 70, Sigridur Nielsdottir started recording and releasing her own music straight from the living room. 7 years later she had 59 albums to her name with more than 600 songs - an eccentric myriad of catchy compositions mixing in her pets, found toys, kitchen percussion and Casio keyboards.

En partenariat avec WIDE, Eye on Films et Eye to Eye

Kristín Björk Kristjánsdóttir est membre fondateur de «Kitchen Motors», un label et collectif islandais réuni autour de l'expérimentation musicale.

Photographe et musicien islandais, **Orri Jónsson** a exposé ses photographies au Musée Folkwand à Essen.

Ingibjörg Birgisdóttir est une artiste, membre du Icelandic Arts Center.

* francetv au féminin

MES PRAIRIES, MES AMOURS

Chelsea McMullan

CANADA | 2013 | doc | fichier vidéo | 1h16 | vostf

IMAGE Maya Bankovic, Derek Howard // **MONTAGE** Avril Jacobson // **SON** Alex Unger // **PRODUCTION** ONF

CONTACT D.Hetu@nfb.ca

Le long métrage documentaire musical de **Chelsea McMullan** nous invite à une odyssée poétique à travers champs. Ce portrait intimiste du chanteur transgenre Rae Spoon est aussi poignant et introspectif que les chansons de l'artiste. S'exécutant tantôt dans des mises en scène recherchées, tantôt dans de simples haltes routières, le chansonnier se raconte devant les paysages grandioses des Prairies. Le tout compose le portrait indélébile d'un artiste canadien inimitable.

In this feature documentary-musical by Chelsea McMullan, indie singer Rae Spoon takes us on a playful, meditative and at times melancholic journey. Set against majestic images of the infinite expanses of the Canadian Prairies, the film features Spoon crooning about their « queer » and musical coming of age. Interviews, performances and music sequences reveal Spoon's inspiring process of building a life of their own, as a trans person and as a musician.

Chelsea McMullan est une artiste et cinéaste canadienne. Membre de la coopérative d'artistes "What Matters Most" basée à Los Angeles, elle a également été artiste résidente à Fabrica où elle a tourné le documentaire très remarqué *Derailment. My Prairie Home*, en compétition au Festival de Sundance 2014, est sa troisième collaboration avec l'Office National du film du Canada.

* francetv au féminin

SI JE TE GARDE DANS MES CHEVEUX

Jacqueline Caux

FRANCE | documentaire | Blu-ray | 2013 | 1h10 | vostf

IMAGE Claude Garnier, Patrick Ghiringhelli // **MONTAGE** Dora Soltani // **PRODUCTION** La Huit Production

CONTACT cati.mini@wanadoo.fr

"J'ai choisi dans ce film de privilégier les femmes indociles de la musique arabe. Rebelles, celles que nous allons évoquer l'ont été assurément, en tout cas par rapport aux diktats érigés par une religion peu encline à les aider dans leur désir d'affirmation. Dieu ou Allah savent la dose de courage, de volonté et de résistance qui leur a été et qui leur est encore nécessaire pour faire triompher leur parole, leur féminité, leur talent, leur art !" **Jacqueline Caux**

« In this movie, I chose to highlight the disobedient women of Arabian music. Rebellious, those that we are going to see certainly were, at least concerning the diktats erected by a religion unlikely willing to help them in their crave for assertion. God or Allah know how brave, determined and resilient they had to be and still are to make their voice, their femininity, their talent, their art triumph!" Jacqueline Caux

Cinéaste et écrivain, **Jacqueline Caux** a publié des livres d'entretiens avec des artistes atypiques de la seconde moitié du vingtième siècle. Elle a participé à l'organisation de plusieurs festivals de musique, réalisé des émissions pour France Culture, des courts métrages expérimentaux et des films musicaux. *Si je te garde dans mes cheveux* a reçu le prix du Meilleur Film Documentaire Musical 2014 par la Sacem.

* francetv au féminin

DAYANA MINI MARKET

Floriane Devigne

FRANCE | documentaire | Blu-ray | 2014 | 52'

IMAGE Floriane Devigne, Georgi Lazarevski // **MONTAGE** Gwénola Héaulme // **MUSIQUE** Mathias Duplessy // **PRODUCTION** Arte France, Sister Productions

CONTACT

Originaire du Sri Lanka et installée à Paris depuis presque trente ans, la famille Kamalanathan est expulsée de son logement. Elle s'entasse alors dans l'arrière-boutique de leur petite épicerie «Dayana mini marché». Les événements de leur vie, filmés en toute intimité, sont ponctués d'intermèdes musicaux aux décors kitsch et colorés. Sous le regard de **Floriane Devigne,** la vie d'une famille tamoule à Paris est à la fois combat, tendresse et poésie.

From Sri Lankan heritage and settled in Paris for almost thirty years, the Kamalanathan family is expelled from their housing. Consequently, they cram at the back of their small store, "Dayana Mini Market". This moving tale describes how each member of the family tries their best to cope with adversity and financial problems. Under Floriane Devigne's gaze, the life of a Tamil family in Paris is a battle full of tenderness and poetry.

Née à Lausanne (Suisse), **Floriane Devigne** est diplômée de l'INSAS, section interprétation dramatique. Comédienne au théâtre et au cinéma, elle réalise en 2005 son premier documentaire *La Boîte à tartines* puis tourne plusieurs courts métrages dont *Madame* (2009) et *Sœur cousine* (2010). En 2013, elle réalise *Dayana Mini Market* suivi de *La Clé de la chambre à lessive.*

À PEINE J'OUVRE LES YEUX

Leyla Bouzid

FRANCE/TUNISIE | fiction | DCP | 2015 | 1h42

SCÉNARIO L. Bouzid, M.-S. Chambon // **IMAGE** S. Goepfert // **MONTAGE** L. Corbeille // **MUSIQUE** K. Allami // **PRODUCTION** Blue Monday Productions, Propaganda Productions // **AVEC** B. Medhaffar, G. Benali, M. Ayari

CONTACT lucie@shellac-altern.org

Tunis, été 2010, quelques mois avant la Révolution. Farah, 18 ans, passe son bac et sa famille l'imagine déjà médecin… Mais elle ne voit pas les choses de la même manière. Elle chante au sein d'un groupe de rock engagé. Elle vibre, s'enivre, découvre l'amour et sa ville de nuit contre la volonté d'Hayet, sa mère, qui connaît la Tunisie et ses interdits.

Tunis, summer 2010, a few months before the Revolution: Farah, 18 years old, has just graduated and her family already sees her as a future doctor. But she doesn't have the same idea. She sings in a political rock band, has a passion for life, gets drunk, discovers love and her city by night against the wishes of her mother Hayet, who knows Tunisia and its dangers all too well.

Née en 1984 à Tunis (Tunisie), **Leyla Bouzid** part à Paris étudier la littérature française à la Sorbonne puis intègre la Fémis, section réalisation. En 2011, elle tourne en Tunisie, quelques mois avant la révolution, *Soubresauts*, son film de fin d'études. En 2013, elle réalise *Zakaria*, avec des comédiens non professionnels. *À peine j'ouvre les yeux* est son premier long métrage.

AMY

Asif Kapadia

USA | 2015 | documentaire | DCP | 2h07 | vostf

MONTAGE Chris King // **MUSIQUE** Antonio Pinto // **SON** Andy Shelley // **PRODUCTION** Focus Features

CONTACT contact@marsdistribution.com

Dotée d'un talent unique au sein de sa génération, Amy Winehouse a immédiatement capté l'attention du monde entier. Authentique artiste jazz, elle se servait de ses dons pour l'écriture et l'interprétation afin d'affronter ses propres démons. Cette combinaison de sincérité à l'état brut et de talent ont donné vie à certaines des chansons les plus populaires de notre époque. Avec les propres mots d'Amy Winehouse et des images inédites, **Asif Kapadia** nous raconte l'histoire de cette incroyable artiste, récompensée par six Grammy Awards.

A once-in-a-generation talent, Amy Winehouse was a musician that captured immediately the world's attention. A pure jazz artist in the most authentic sense, she wrote and sung from the heart using her musical gifts to analyze her own problems. With Amy Whinehouse's own words and raw footage, Asif Kapadia tells the incredible story of the six-time Grammy-winner.

Né en 1972 au Nord de Londres, **Asif Kapadia** étudie l'écriture de scénarii à l'Université de Westminster. Réalisateur de documentaires pour la BBC ainsi que de spots publicitaires, Asif Kapadia, à qui l'on doit déjà un film remarqué sur Ayrton Senna en 2010, signe avec *Amy* un film bouleversant, suffoquant et dérangeant.

DU PIMENT SUR LES LÈVRES

Laurène Lepeytre

FRANCE | 2014 | doc | fichier vidéo | 52' | vf

IMAGE et **MONTAGE** Laurène Lepeytre // **SON** Freddy Djerra // **PRODUCTION** Laurène Lepeytre

CONTACT laurene.lepeytre@yahoo.fr

La gérontocratie sclérosée du Cameroun étouffe la jeunesse et l'a depuis bien longtemps exclue du système. Un artiste hautement subversif a endossé le rôle de porte-parole de ces laissés-pour-compte. Valsero rape le mécontentement social et en pimente ses textes sans modération depuis plusieurs années. Ce film musical donne de la voix à ceux qui osent provoquer le changement.

In Cameroon fossilized gerontocracy is stifling young people and has been excluding them from the system for a very long time. A highly subversive artist has shouldered the role of these young people's spokesman. Valsero sings and raps about social discontent, which has spiced up his texts without moderation for the last several years. This musical film voices those who dare provoke change.

Cinéaste indépendante, **Laurène Lepeytre** considère le film documentaire comme un objet militant. Elle va partout où sa conscience et sa curiosité la mènent. Inde, Ouganda, Cameroun, Égypte, autant de pays que d'âmes humaines explorées dans ses films : *Mila Tu, devenir femme Massaï sans l'excision* (2008), *Jésus, Marie, Allah et les autres* (2011), *Dans un claquement de mains* (2014) et aussi *Du piment sur les lèvres* (2015).

* francetv au féminin

HEART OF A DOG

Laurie Anderson

USA | 2015 | essai | fichier vidéo | 1h15 | vostf

SCÉNARIO Laurie Anderson // **IMAGE** L. Anderson, T. Ozawa, J. Zucker Pluda // **MONTAGE** M. London, K. Nolfi // **MUSIQUE** Laurie Anderson // **PRODUCTION** Canal Street Communications

CONTACT pascale@pascaleramonda.com

en partenariat avec Arte Actions Culturelles

Heart of a Dog est un essai personnel, un curieux récit accompagné de compositions originales au violon, d'animations dessinées à la main, d'images faites maison en 8mm et d'oeuvres prises d'expositions passées et présentes. Laurie Anderson crée un langage visuel hypnotique fait de collages sur les matières premières de sa vie et de son art, et examine la manière dont les histoires sont construites et racontées, et comment nous les utilisons pour donner un sens à nos vies.

Heart of a dog *is a personal essay, an inquisitive narration with original violin compositions, hand-drawn animation, 8mm home movies and artwork culled from past and present exhibitions. Laurie Anderson creates a hypnotic, collage-like visual language out of the raw materials of her life and art, examining how stories are constructed and told - and how we use them to make sense of our lives.*

Née en 1947 dans l'Illinois (États-Unis), musicienne et artiste multidisciplinaire, **Laurie Anderson** est reconnue comme l'une des pionnières du monde de la création. Performeuse d'avant-garde, artiste visuel, elle a créé des œuvres révolutionnaires dans les mondes de l'art, du théâtre et de la musique expérimentale. Son travail est exposé dans les grands musées du monde. *Heart of a Dog* a été sélectionné au Festival de Venise 2015.

JANIS

Amy Berg

ÉTATS-UNIS | 2015 | doc | DCP | 1h46 | vostf

IMAGE // Francesco Carrozzini // **MONTAGE** Garret Price, Joe Beshenkovsky, Billy McMillin // **PRODUCTION** Disarming Films, Jigsaw Productions, JAM Inc.

CONTACT info@happinessdistribution.com

Janis Joplin est l'une des plus grandes icônes de rock et de blues de tous les temps. Mais elle est bien plus que cela : au-delà de son personnage de rock star, de sa voix extraordinaire et de la légende, ce documentaire nous dépeint une femme sensible, vulnérable et puissante. C'est l'histoire d'une vie courte, mouvementée et passionnante qui changea la musique pour toujours.

Janis Joplin is one of the most iconic rock and blues singers of all times, as well as a tragic and misunderstood figure. But above her rock star character, her extraordinary voice and the legend, this documentary film depicts a sensitive, vulnerable and powerful woman. It is the story of a short life, agitated and passionate, that changed music forever.

Née en 1970 à Los Angeles, **Amy Berg** est réalisatrice et productrice. Son travail met essentiellement en lumière les dysfonctionnements de la justice sociale. Nommée aux Oscars en 2006 pour *Deliver Us From Evil*, elle collabore en 2010 à la réalisation de *West of Memphis*, documentaire sur un procès d'adolescents qui fut salué par la critique. En 2015, elle signe *Janis*, un magnifique portrait de Janis Joplin.

MARGUERITE

Xavier Giannoli

FR./RÉP. TCHÈQUE/BEL. | 2015 | fiction | DCP | 2h07

SCÉNARIO X. Giannoli // **IMAGE** G. Speeckaert // **SON** F. Musy // **MONTAGE** C. Nakache // **MUSIQUE** R. Maillard // **PRODUCTION** Gabriel Inc., France 3 Cinéma, Sirena Films, Scope Pictures, Jouror Cinéma, CN5 Productions// **AVEC** Catherine Frot, A. Marcon, M. Fau

CONTACT distribution@mementofilms.com

Le Paris des années 20. Marguerite Dumont est une femme fortunée passionnée de musique et d'opéra. Depuis des années, elle chante régulièrement devant son cercle d'habitués. Mais Marguerite chante tragiquement faux et personne ne le lui a jamais dit. Tout va se compliquer le jour où elle se met en tête de se produire devant un vrai public, à l'Opéra.

Paris in the 1920s. Marguerite Dumont is a wealthy woman with a passion for music and the opera. For years, she has performed regularly for a circle of guests. But Marguerite sings tragically out of tune and no one has ever told her. Things become very complicated the day she gets it into her head to perform in front of a genuine public, at the Opera.

Après des études de Lettres, **Xavier Giannoli** tourne en 1993 son premier court-métrage *Le Condamné* et reçoit en 1998, la Palme d'or du court-métrage pour *L'Interview*. Puis ses longs métrages, *Les Corps impatients* (2003), *Quand j'étais chanteur* (2006), *À l'origine* (2009) sont tous nominés aux César. *Marguerite*, son dernier film, a été sélectionné au Festival de Venise 2015.

PARQUE LENIN

Itziar Leemans et **Carlos Mignon**

MEXIQUE | 2015 | documentaire | DCP | 1h15 | vostf

IMAGE Itziar Leemans // **MUSIQUE** Immanuel Miralda
PRODUCTION Instituto mexicano de cinematografía

CONTACT festivals@imcine.gob.mx

Après la mort de leur mère, leur dernier souvenir est celui d'un après-midi passé au Parque Lenin de La Havane. Parti le lendemain poursuivre ses études de chant lyrique en France, Antoine laisse derrière lui son frère Yesuan et sa sœur Karla, encore adolescente ; la fratrie est dispersée. Dans un balancement alternant les quotidiens en France et à Cuba se dessinent leurs tentatives d'adaptation respectives.

After their mother's death, their last memory is that of an afternoon spent in Havana's Lenin Park. Antoine leaves the following day to study opera singing in France, leaving behind Yesuan and Karla, still a teenager; the siblings are separated. In simultaneous scenes that embrace their day-to-day lives in France and in Cuba, their respective adaptation efforts are acutely portrayed.

Née en 1983 à Saint-Jean-de-Luz, **Itziar Leemans** étudie l'Histoire de l'art à l'Université de Toulouse puis le cinéma à l'École Internationale de Cinéma et de Télévision de San Antonio de los Baños (Cuba). Né en 1981 à Mexico, **Carlos Mignon** suit des études de cinéma dans cette même école. Tous deux réalisent des courts métrages avant de co-réaliser, en 2015, leur premier long documentaire, *Parque Lenin*.

* francetv au féminin

THEY WILL HAVE TO KILL US FIRST :

MALIAN MUSIC IN EXILE

Johanna Schwartz

MALI, R.U. | 2015 | doc | DCP | 1h45 | vostf - Dune

IMAGE Karelle Walker // **MONTAGE** Guy Creasey, Andrea Carnevali // **PRODUCTION** Mojo Musique Production

CONTACT sarah@togetherfilms.org

La musique est le cœur battant de la culture malienne, mais lorsque les Jihadistes prennent le contrôle du nord du Mali en 2012, ils bannissent toute forme de musique. Les stations de radio sont détruites, les instruments sont brûlés et les musiciens maliens sont torturés voire tués. Du jour au lendemain, les artistes iconiques du Mali sont forcés à partir et demeurent encore aujourd'hui en exil. Mais plutôt que de déposer les instruments, les musiciens résistent et luttent pour le maintien de leur culture.

Music is the beating heart of Malian culture, but when Islamic Jihadists took control of northern Mali in 2012, they banned all forms of music. Radio stations were destroyed, instruments burned and Malian musicians faced torture, even death. Overnight, Malians revered musicians were forced into hiding or exile where most remain, even now. But rather than laying down their instruments, the musicians are fighting back, standing up for their cultural heritage and identity.

Réalisatrice américaine installée au Royaume-Uni, **Johanna Schwartz** produit et signe des films entre autres pour la BBC, Channel 4, Discovery, National Geographic, The History Channel. *They Will Have to Kill Us First : Malian Music in Exile* est son premier long métrage documentaire. Le film a reçu le Prix du meilleur documentaire du Festival International de Chicago de musique et de cinéma.

* francetv au féminin

WHAT HAPPENED, MISS SIMONE?

Liz Garbus

USA | 2014 | documentaire | DCP | 1h42 | vostf

IMAGE Igor Martinovic, Rachel Morrison // **MONTAGE** Joshua L. Pearson // **SON** Tony Volante // **PRODUCTION** RadicalMedia

CONTACT cherine.malki@consultants.publicis.fr

Pianiste de formation classique, chanteuse de bar, icône du Black Power, auteure-interprète de légende et génie musical à la mélancolie torturée, Nina Simone a vécu sans concessions. En mêlant archives rares, témoignages de proches (dont sa fille Lisa) et bandes audio exclusives, *What Happened, Miss Simone?* retrace le parcours hors norme d'une des artistes les plus appréciées et les moins comprises du XXe siècle.

Classically trained pianist, dive-bar chanteuse, black power icon and legendary recording artist, Nina Simone lived a life of brutal honesty, musical genius and tortured melancholy. Weaving rare archival footage, interviews of her loved ones (among whom her daughter Lisa) and never-before-heard recordings, What Happened, Miss Simone? *explores the atypical career of one of the least understood, yet most cherished, artists of our time.*

Productrice et réalisatrice remarquée de nombreux documentaires nommés aux Oscars et couronnés aux Emmys (*The Farm : Angola, USA, Street Fight* ou encore *Killing in the Name*), **Liz Garbus** dessine dans *What Happened, Miss Simone ?* un portrait tout en nuances d'une figure emblématique du jazz.

Film projeté en clôture de Festival
Samedi 26 mars à 21h
Maison des Arts de Créteil

THE DELIAN MODE

Kara Blake

CANADA | 2009 | documentaire
fichier vidéo | 25' | vostf

IMAGE Kara Blake, Philippe Blanchard // **MONTAGE** Kara Blake // **SON** Simon Gervais, Lynne Trepanier // **PRODUCTION** Kara Blake, Marie-Josée Saint-Pierre

CONTACT
denisvaillancourt@videograph.qc.ca

Pionnière de la musique électronique, Delia Derbyshire est connue pour avoir créé le thème de la série *Doctor Who*. *The Delian Mode* transpose l'oeuvre sonore unique de l'artiste, tout en rendant hommage à une femme dont l'influence est plus que jamais d'actualité.

Pioneer of electronic music, Delia Derbyshire created the Doctor Who *theme song.* The Delian Mode *transposes the artist's unique acoustic world, while paying tribute to a woman whose work has remained essential reference.*

Formée aux Beaux-Arts, **Kara Blake** est réalisatrice, conceptrice d'émissions et monteuse. Elle a créé plusieurs publicités, vidéoclips, courts métrages et installations. Ses réalisations, *Next of Kin* (2011) et *Derby & Groma* (2013), ont été présentées dans de nombreux festivals.

DON'T TOUCH ME PLEASE

Shanti Masud

FRANCE | 2010 | expé | 35mm | 40'

IMAGE Tom Harari // **MONTAGE** Shanti Masud // **PRODUCTION** La vie est belle // **AVEC** Pierre Mouton, Lila Pinell, Virgil Vernier, Lola Gonzalez

CONTACT
diffusion@lavieestbellefilms.fr

Une chanson, une bobine super 8. Un garçon, une fille. Un film muet, musical et sexy. Une thématique : la parade amoureuse. Des personnages qui font des tours (de magie, parfois). À chacun son contre-champ, son autre, à chacun ou presque sa chanson, comme une fiction entoure son personnage.

A song, a super-8 reel. A boy, a girl. A silent movie, musical and sexy. A theme : the love parade. Characters doing tricks, even magic sometimes. For each and other their reverse shot, their soul mate, for all and everyone - almost - their own song, as a fiction surrounds its character.

Shanti Masud a traversé plusieurs formats et supports cinématographiques. Après une formation documentaire, elle réalise entre 2008 et 2010 un diptyque musical, *But we Have the Music* et *Don't Touch me Please*. En 2013, elle tourne une fiction *Pour la France* et signe en 2014 *Métamorphoses*, *While the Unicorn is Watching Me, Undead Woman*.

INA LITOVSKI

Anaïs Barbeau-Lavalette, André Turpin

CAN. | 2012 | fiction | fichier vidéo | 11'

SCÉNARIO Anaïs Barbeau-Lavalette et André Turpin // **IMAGE** André Turpin // **MONTAGE** Elric Robichon // **PRODUCTION** Stéphanie Verrier

CONTACT
coordo@travellingdistribution.com

Sophie vit avec sa mère dans un petit appartement d'un quartier populaire. Ce soir, elle jouera du violon au concert de l'école. Elle voudrait que sa mère soit là. Que sa mère la voie sur une scène. Elle voudrait, pour un moment au moins, pouvoir briller un peu.

Sophie lives with her mother in a small apartment in a popular neighborhood. Tonight she'll be playing violin in the school concert. She'd like for her mother to be there. For her mother to see her on a stage. She'd like to shine a little, if only for a moment.

Après avoir tourné de nombreux documentaires, **Anaïs Barbeau-Lavalette** réalise en 2012 son second long métrage de fiction, *Inch'Allah,* présenté en compétition au Festival de Créteil. **André Turpin** est né au Québec. Ensemble, ils collaborent sur *Ina Litovski* (2012) et *Prends-moi* (2014), également sélectionné au Festival de Créteil.

CODA

Ewa Brykalska

BELGIQUE | 2012 | DCP | fiction | 22'

SCÉNARIO Ewa Brykalska // **IMAGE** Adrien Lengrand, Charlotte Marchal // **MONTAGE** Maxime Letissier // **PRODUCTION** INSAS

CONTACT
ewabrykalska@yahoo.fr

Le départ d'un professeur vient sonner le glas d'un conservatoire de musique abandonné au milieu d'un quartier défiguré. Dans cette ambiance apocalyptique, une femme et une jeune fille trouvent encore à partager un moment de grâce.

With the departure of one of the last teachers, the bell tolls for a once glorious conservatory. Right in the midst of this apocalyptic environment, a woman and a young girl still find a way to share a moment of grace.

D'origine franco-polonaise, **Ewa Brykalska** suit des études de physique chimie à l'Université Paris VI puis étudie la réalisation sonore et la scénographie à l'Ensatt à Lyon. En 2007, elle intègre l'INSAS, l'école de cinéma de Bruxelles. *Coda* est son film de fin d'études. En 2015, elle réalise le court métrage *La Classe invisible.*

FACE B

Leila Albayaty

BELGIQUE | 2015 | documentaire-fiction | Blu-Ray| 40' | vostf

IMAGE Michel Balagué // **MONTAGE** V. Tseli, L. Albayaty // **MUSIQUE** L. Albayaty, C. Spoto, I. Imperiali, A. Rylant, J. Mercelis // **SON** Mikael Barre // **PRODUCTION** Kwassa Films

CONTACT annabella@kwassa.be

Leila, actrice et musicienne française, passe un casting à Berlin. Le tournage du film donne lieu à de nombreuses rencontres. À travers réalité et fiction, poésie et chansons, Leila nous emmène dans les coulisses d'un film existant, *Berlin Telegram*, et nous offre sa face cachée, vécue ou peut-être imaginée… *Face B.*

Leila, a French actress and musician, auditions in Berlin for a film. Through reality and fiction, poetry and songs, she carries us to the backstage of an existing film, Berlin Telegram*, and offers us its hidden face, lived or perhaps imagined…* Face B.

Leila Albayaty est française, d'origine Irakienne. Elle vit entre la Belgique, l'Allemagne et la France. Artiste éclectique, elle partage son temps entre la création musicale (chanteuse, auteur compositrice) et la réalisation de films.
En 2012, elle réalise son premier long métrage *Berlin Telegram.*

* francetv au féminin

HARMONIES

Eurydice Calméjane

FRANCE | 2015 | fiction
fichier vidéo | 21' | sans dialogue

SCÉNARIO Eurydice Calméjane // **IMAGE** Julien Roux // **MONTAGE** Julien Ngo Tong // **SON** Pablo Salaün, Julien Ngo Tong // **MUSIQUE** Rosemary Standley, Dom La Nena @Air Rytmo // **PRODUCTION** Les Fées productions // **AVEC** Rosemary Standley, Martin Cros

CONTACT
lesfeesproductions@gmail.com

Laura, chanteuse lyrique, a perdu sa voix. Elle rencontre Lorenzo, un comédien sourd qui s'exprime en langue des signes. Le film nous emmène à la croisée de deux mondes, là où la rencontre se dessine par la musique des mains.

Laura, a classical singer, has lost her voice. Alone and wandering, she meets Lorenzo, a young deaf actor who introduces her to the music of sign language.

Née à Paris en 1977, **Eurydice Calméjane** est, pendant une dizaine d'années, chargée de production. Elle réalise en 2015, son premier court métrage de fiction, *Harmonies*.

TRISTES DÉSERTS - A ROBOT'S TALE

Stéphanie Winter

AUTRICHE | 2015 | fiction
fichier vidéo | 8' | vostf

SCÉNARIO Stéphanie Winter // **IMAGE** Martin Bauer // **MONTAGE** Christin Gottscheber // **SON** Patrick Pulsinger // **MUSIQUE** Marc-Antoine Charpentier, Austrian Apparel // **PRODUCTION** Moshel Film, Salon hybrid

CONTACT david@augohr.de

Ce film musical extravagant est le résultat de la collaboration entre l'artiste Stephanie Winter, le ténor August Schram et le duo de musique électronique Austrian Apparel. C'est l'histoire d'un robot baroque solitaire dans une bataille entre le bien et le mal, rappelant la magie du cinéma primitif.

This extravagant and musical short film is the result of a collaboration between artist Stephanie Winter, tenor August Schram and electronic duo Austrian Apparel. It is the story of a lonely baroque robot in a battle between good and evil, recalling the magic of the early cinema.

Stéphanie Winter a étudié la Peinture et la Pratique des Arts Post-Conceptuels à l'Académie des Beaux-Arts de Vienne et à l'Université des Arts de Berlin. Ses films et ses installations ont été présentés dans de nombreux festivals et expositions. Stéphanie Winter est fondatrice et directrice artistique de la plateforme de performance expérimentale et de production Salon Hybrid.

JE SUIS UNE COMPOSITRICE

Béatrice Thiriet

Je n'ai aucun mal à écrire de la musique parce que c'est ce que j'ai toujours eu envie de faire. À 7 ans, je lisais des partitions d'orchestre et je composais ma première musique.

Je suis venue au cinéma et à la musique de film un peu par hasard. C'est Pascale Ferran qui, la première, m'a donné ma chance en me proposant d'écrire la musique de Petits arrangement avec les morts. Puis d'autres cinéastes de talents m'ont proposés des collaborations régulières : Dominique Cabrera, Anne le Ny, Brigitte Sy ou Jacques Deschamps, Marc Esposito, Radu Mialheanu, Jérôme Diamant-Berger. Autant d'hommes que de femmes.

Au cours de ma carrière, une réalité s'est imposée : il y a très peu de compositrices reconnues dans le monde et dans l'histoire de la musique.

J'étais forcée de comprendre que la rareté des femmes dans le monde musical était une triste réalité qui masquait quelque chose de plus grave. Les musiciennes était également les oubliées de l'histoire de la musique.

Je suis allée voir Frédéric Olivennes, alors directeur de radio classique. Je lui ai proposé une émission « Femmes de Musiques » qui parlerait des compositrices autant que des grandes interprètes, des mécènes et des muses. Je voulais dessiner des portraits de ces femmes sans lesquelles la musique n'aurait pas avancé. Pour le convaincre, j'avais réalisé un collage de portraits de compositrices.

Il y avait Hildegarde VON BINGEN la religieuse, mystique, compositrice et femme de lettres au 12e siècle, notre sainte à nous les compositrices. Clara SCHUMANN, la seule femme du 19e à avoir écrit de la musique avec l'assentiment d'un homme, son mari Robert Schumann. Betsy JOLAS, qu'Olivier Messiaen a désigné comme sa "successtrice" à la tête de la classe d'analyse musicale du CNSM, Elisabeth JACQUET DE LA GUERRE, la protégée de Louis 14 et de Lully. Hélène DE MONTGEROULT, qui a sauvé sa tête sous la révolution en improvisant devant le comité de salut publique et fut la première professeur de piano au tout jeune conservatoire national de musique fondé sous la révolution française. Alma ROSE, la nièce de Gustave Malher qui fonda un orchestre de femmes à Auschwitz parce que les nazis connaissaient sa carrière et qui sauva toutes les filles qu'elle pouvait en les faisant rentrer dans l'orchestre. Barbara STROZZI, la fille naturelle du grand poète, Mérédith MONK l'américaine de l'école minimaliste… les interdites de musique du 19e siècle Alma MALHER, Fanny MENDELSSHON et en bas, à gauche, j'ai mis ma photo… comme la dernière pièce d'un puzzle.

Livia Saavedra

Et c'est ainsi, grâce au oui franc et massif de toute l'équipe de Radio Classique, que l'émission des compositrices est passée. Fière et émue, j'avais trouvé mes sœurs, mères, ailleules fondatrices.

Avec ces retrouvailles, j'étais devenue

BEATRICE THIRIET ... COMPOSITRICE.

En 2001, **Béatrice Thiriet** reçoit le prix Nadia et Lili Boulanger à l'Académie des Beaux Arts pour la création de son Opéra de chambre *Nouvelles histoires d'elle*. Puis elle compose *Fortune Cookies* deux ans plus tard, disque de musique de chambre pour piano et poésie murmurée.

En 1993, elle signe sa première musique originale pour le film *Petits arrangements avec les morts* de **Pascale Ferran**. Cette collaboration se prolonge et Béatrice Thiriet obtient le Fipa d'Or de la Musique Originale pour *Lady Chatterley.*

En 2013, elle travaille à la création d'un nouvel opéra *Jours vénitiens*, avec les élèves du Centre de Musique Baroque de Versailles et l'auditorium de Pigna en Corse.

MASTERCLASS / Béatrice Thiriet

Samedi 19 mars à 16h30 Maison des Arts de Créteil

Béatrice Thiriet proposera un échange avec le public, s'appuiera sur des extraits des films pour lesquels elle a composé. Musicienne, elle interprétera au piano en direct, des extraits de ses œuvres, pour nous faire pénétrer dans les couleurs, les sons et les rythmes qu'elle invente. Engagée dans son métier elle nous parlera de la place des femmes compositrices à la fois dans l'histoire de la musique et plus spécifiquement dans la profession du cinéma.

RENCONTRE / Béatrice Thiriet et Pascale Ferran

Dimanche 20 mars à 19h

Pascale Ferran est parmi nous avec un objet pour le moins singulier au titre énigmatique. L'ambition, l'ampleur, la modernité sont au rendez-vous dans *Bird Poeple* qui scrute, à sa manière, nos ultra-modernes solitudes et pose les conditions d'une possible échappée.
Dans ce processus mi-réaliste, mi-fantastique, la musique joue un rôle de moteur et de carburant. Il était donc impératif de rencontrer Pascale Ferran et sa compositrice Béatrice Thiriet qui forment un couple au cinéma depuis leurs débuts réciproques, dans *Petits Arrangements avec les Morts*, leur premier long métrage à toutes deux.

BIRD PEOPLE

Pascale Ferran

FRANCE | 2014 | fiction | DCP | couleur | 2h07

En transit dans un hôtel international près de Roissy, un ingénieur américain, soumis à de très lourdes pressions professionnelles et affectives, décide de changer le cours de sa vie. Quelques heures plus tard, une jeune femme de chambre de l'hôtel voit son existence basculer à la suite d'un événement surnaturel.

Transiting in an international hotel near Roissy, an American informatics engineer, overwhelmed with professional and affective pressure, decides to take a whole new tour in his life. A few hours later, a young hotel chambermaid, who lives in a provisory in-between, goes through a life-altering supernatural experience.

SCÉNARIO
Pascale Ferran
Guillaume Bréaud

IMAGE
Julien Hirsch

MONTAGE
Mathilde Muyard

MUSIQUE
Béatrice Thiriet
Le Star Pop Orchestra

SON
Jean-Jacques Ferran

PRODUCTION
Archipel 35

AVEC
Anaïs Demoustier
Josh Charles

CONTACT
lenaforce@diaphana.fr

Connaissez-vous **Sacem Université** ?

La plateforme pédagogique de la Sacem

Lieu d'échange, de partage et de débat d'idées,
Sacem Université vous informe sur les enjeux et les valeurs
de la culture, de la musique et du droit d'auteur.

sacem.FR

© Marc Chesneau

retrouvez toute notre actualité sur sacem.fr

SOCIÉTÉ DES AUTEURS, COMPOSITEURS
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE | sacem Université

MUSICIENNES DES TOILES : RÉPARER L'OUBLI

En faisant un focus sur les compositrices de musique de film, le Festival de Créteil met à l'honneur non seulement un métier encore trop peu reconnu par les professionnels du cinéma, mais aussi le métier qui exclut le plus les femmes.

En effet, la musique de film est trop peu considérée dans la chaîne de fabrication d'un film. Elle est souvent exclue des budgets de production, elle est prise en compte à la dernière minute. Nous parlons bien ici de la musique originale, celle écrite spécifiquement pour un film, relevant donc du travail d'un compositeur ou d'une compositrice, car bien souvent les musiques préexistantes relevant d'un achat de droit prédominent, le public comme les créateurs ne faisant pas la distinction. Il est coutume de dire dans le jargon du métier : «la musique de film est la dernière roue du carrosse.»

De plus, la musique de film est souvent considérée à tort comme un métier technique du cinéma, raison pour laquelle les femmes en sont exclues, et ce depuis toujours. Aborder ce métier est déjà en soi faire un acte militant, alors l'aborder par le prisme de ses femmes est une vraie gageure que la thématique du festival permet. L'exclusion du genre féminin dans la musique ne date pas d'hier. Dés l'antiquité la musique était considérée comme un art suprême, une science comme les mathématiques, et les préjugés la voulaient inaccessible aux femmes. Non seulement l'accès au savoir musical et aux pupitres leur était impossible, mais lorsque des femmes ont su faire preuve de ruse et d'audace pour y parvenir, elles n'ont pas été reconnues et ont eu du mal à faire jouer leur musique. Elles ont tout simplement été ignorées de l'histoire.

Dans un tel contexte contraignant, on peut dénombrer tout de même des compositrices à toutes les époques : Sappho et Kassia dans la Grèce antique, Hildegard Von Bingen (XIIe siècle), Elisabeth Jacquet de la Guerre (XVIIe siècle), Augusta Holmès, Fanny Mendelssohn et Clara Schumann (XIXe siècle), Alma Mahler, Ethel Smith, Germaine Tailleferre, Betsy Jolas, Nadia et Lili Boulanger (XXe siècle), Pascale Criton et Claire-Mélanie Sinnhuber (XXIe siècle)…

En 1913, Lili Boulanger fut la première femme à obtenir le fameux prix de Rome (après Berlioz ou Debussy). Condamnées à la discrétion, les compositrices évitaient les éclats, proposaient des partitions à la forme minimale. Pourtant, Augusta Holmès osa le symphonisme et fut traitée «d'outrancière.» Dans les familles, les hommes (pères, époux) ont participé à cette exclusion. Fanny Mendelssohn et Clara Schumann sont moins connues que leur frère. Le cinéaste René Feret a d'ailleurs réalisé un film sur le sujet, *Nannerl, la sœur de Mozart* (2010), sur cette compositrice dans l'ombre du génie de son frère. La musicienne Marie-Jeanne Serero a pu pour ce film imaginer la musique de Nannerl comme un hommage à son homologue.

La naissance de la musique de film, marquée par la première partition originale en 1908 pour *L'Assassinat du duc de Guise* (composée par Camille Saint Saens), voit les musiciens de musique savante investir ce nouveau médium : Alfred Newman, Miklós Rózsa, Max Steiner, Erich Korngold… Il faut attendre 30 ans pour voir une femme à ce poste. La française Germaine Tailleferre (1892–1983) est la première femme à écrire régulièrement pour le cinéma (6 films entre 1937 et 1961). L'américaine Ethel Smith (1902-1996) fut cantonnée dans un rôle d'interprète, Betsy Jolas (née en 1926) attendra 1981 pour investir les écrans avec *Aimée* de Joël Farges (ce dernier fera d'ailleurs appel plus tard à Béatrice Thiriet sur *Serko* en 2006). Citons Shirley Walker (collaboratrice de John Carpenter) qui fut la première femme à être créditée au générique de films de genre.

Aujourd'hui, les femmes semblent investir de manière croissante le champ de la composition musicale pour le cinéma. Cela est essentiellement dû aux interprètes et musiciennes de scène : Björk (*Dancer in the Dark*) ; Jocelyn Pook (*Eyes Wide Shut*) ou Mica Levi (*Under The Skin*) issues de la scène contemporaine. La chanteuse belge An Pierlé gagne le Magritte 2015 pour *Le tout nouveau testament*. La première compositrice nommée aux César est Emilie Simon (*La Marche de l'Empereur*, 2005), déjà auréolée d'une belle carrière scénique avec ses albums de pop-electro. Mais elle n'a pas gagné. D'ailleurs, aucune femme n'a été récompensée aux César depuis sa création en 1976 avec uniquement deux nominations, la seconde étant celle de Béatrice Thiriet avec *Bird People* (2014). Marie-Jeanne Serero a signé en 2013 la musique du film *Les Garçons et Guillaume, à table !* qui fut le favori des César avec 10 nominations (et 5 prix), sans y être incluse. Aux Oscars, Rachel Portman est la première femme à remporter la statuette pour *Emma* (1997). La deuxième et dernière à y parvenir est Anne Dudley l'année suivante pour *The Full Monty*. On peut aussi citer Eleni Karaïndrou en Grêce (collaboratrice exclusive du cinéaste Théo Angelopoulos), Deborah Lurie ou Heather McInstosh aux États-Unis, l'anglaise Debbie Wiseman pour la télévision (*Homeland*), l'espagnole Zeltia Montes, Selma Mutal au Pérou pour Claudia Llosa (*Fausta*) et Javier Fuentes Leon... Cette liste peut s'étendre si on tient compte du court-métrage (Sylvia Filus, Julie Roué...).

Pour terminer, regardons les chiffres de l'année 2015 : sur 272 productions françaises, seuls 11 films ont une compositrice au générique (soit 4%), alors que 20% des films sortis en salle sont réalisés par des femmes. La musique de film est bien le maillon faible. Sur ces 11 films, on retrouve Béatrice Thiriet (*L'Astragale*) et Marie-Jeanne Serero (*Anton Tchekov 1890*), les couples Angélique et Jean-Claude Nachon, Catherine Estrade et Vincent Commaret, et des artistes de scènes qui travaillent sur leur premier (et peut-être unique) film : la chanteuse Camille (*Fever*), Alice Perret (*Vivant!*), la chanteuse folk Claire Denamur (*L'Hermine*), ou encore la DJ Léonie Perret...

Les compositrices sont certes de plus en plus reconnues et appréciées par la profession et surtout par le public... mais du chemin reste à faire pour considérer la femme en dehors de sa place d'interprète, et d'un sujet féminin qui la justifie, pour peut-être un jour trouver l'une d'entre elle au générique d'un film d'action ou policier.

Benoît Basirico

COLLOQUE Femmes, musique et cinéma

La place des femmes compositrices au cinéma

Jeudi 24 mars 9h30 - 13h30

Salle du Haut Conseil de l'Hôtel de Ville de Créteil

Ce colloque met en lumière la place des femmes dans les filières musicales plus particulièrement dans le milieu du cinéma, en donnant la parole à celles qui au travers de la musique portent et font vivre un film. Quelle place occupent les femmes compositrices au cinéma? Comment construit-on la musicalité d'un film ? Quelles sont les marges de liberté artistique dans la réalisation d'une composition musicale pour un film? Comment parvient-on au travers d'une complémentarité artistique à sublimer la force d'un film ?

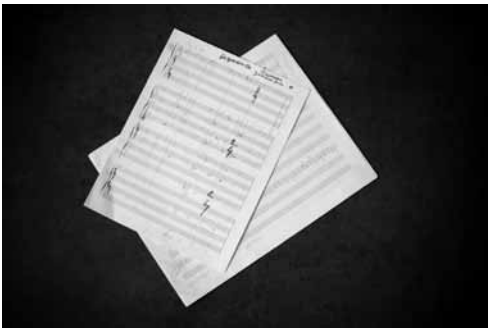
Comment peut-on encourager les espaces de rencontre réels entre réalisatrices et musiciennes ? C'est à toutes ces questions que ce colloque entend répondre au travers de discussions en présence de professionnels (les) : compositeurs-trices, réalisatrices, musicologues. Ensemble, au travers de ces discussions nous dresserons une observation de la place qu'occupent aujourd'hui les femmes compositrices au cinéma et tenterons d'apporter une véritable dynamique de mise en relation entre les acteurs-trices de cette vibration musique-cinéma.

En présence de :

Stéphane AMIEL // Benoît BASIRICO // Cécile CARAYOL // Sylvia FILLUS //
Pauline RAMBEAU DE BARALON // Géraldine RUÉ // Béatrice THIRIET //
Marie Jeanne SERRERO // Martin WHEELER //

Modéré par : Benoît Basirico, Journaliste cinéma - spécialiste de musique de films, directeur de Cinezik

Au programme : les films de la section **ITINÉRANCES MUSICALES**
En partenariat avec Sacem Université



Livia Saavedra

TABLE RONDE Itinérances Musicales

La place des femmes dans la musique et le cinéma

Mercredi 23 mars à 16h30

Mes prairies, mes amours Chelsea Mc Mullan (1h17)

Nous avons sollicité les réalisatrices de la section «Itinérances Musicales» pour confronter leurs expériences.

Leurs témoignages, mis en perspective par leur travail, relaient une prise de conscience et participent à la légitimité de la vocation musicale féminine.

Pascha

REGARDS CROISÉS / France - Corée

The SEOUL International Women's Film Festival is pleased that the Korean women's films are introduced through 'France-Korea: a Two-way Perspective' at the **Festival International de Films de Femmes de Créteil 2016.**

The 18th SEOUL International Women's Film Festival 2016 will be featuring a special program, '120 Years of French Women's Cinema 1896-2016' in collaboration with the **Festival International de Films de Femmes de Créteil** as part of the 2015-2016 France-Korea Year.

We sincerely hope our collaborations will shed light on the path to the continuous sisterly solidarity between the two festivals.

SEOUL INTERNATIONAL WOMEN'S FILM FESTIVAL

2016.6.2 - 6.8 @ Megabox Sinchon, Seoul

SIWFF

www.siwff.or.kr twitter.com/siwff facebook.com/iwffis instagram.com/SIWFF

Une section spéciale dédiée au cinéma coréen au Festival International de Films de Femmes de Créteil est un événement significatif. Le Festival de Créteil est le festival de films de femmes le plus ancien au monde. La France est non seulement la patrie de la première femme réalisatrice, Alice Guy-Blaché qui, avec Agnès Varda, Marguerite Duras et Claire Denis sont maîtresses de leur art, mais c'est aussi l'un des pays comptant le plus de femmes réalisatrices. Qu'en est-il de l'histoire du cinéma coréen ? Jusqu'aux années 1990 le cinéma était un milieu d'hommes, où le nombre de femmes réalisatrices pouvait se compter sur les doigts d'une main. Ces cinéastes avaient une passion et une ambition tenaces qui ont brillé à travers leurs œuvres.

La journaliste et lanceuse de poids Park Noam-oak commence sa carrière de cinéaste en tant que monteuse et scénariste. Au lendemain de la guerre de Corée, elle fonde Chamae Productions. Elle tourne le premier film coréen réalisé par une femme, The Widow (1955). Les veuves de guerre et les orphelins étaient des sujets courants à l'époque, et bien qu'elle ne s'en démarque pas, elle montre à quel point les personnages féminins sont différents lorsqu'ils sont faits par une femme. Malgré son ambition, le premier film de Park est aussi, hélas, son dernier. Elle inspire les réalisatrices Hong Eun-won, Choi Eun-hee, Hwang Hye-mi, Lee Mi-rae, entre autres cinéastes qui finissent par atteindre la grâce à l'écran.

Dans les années 1990, avec l'introduction d'un gouvernement civil, un mouvement culturel se développe en Corée. De nombreux festivals de films internationaux s'épanouissent à la suite du Festival International de Films de Busan en 1996 et du Festival International de Films de Femmes de Séoul en 1997. De même, le cinéma d'auteur se développe, en parallèle d'une résurgence du mouvement féministe. À cette époque, les femmes cinéastes se manifestent en plus grand nombre. Si le chemin parcouru est significatif ces dernières années, le nombre de femmes réalisatrices reste bien faible. Selon les recherches publiées dans les revues spécialisées en 2014, les femmes réalisatrices constituent seulement 5% du total des cinéastes. Les films indépendants deviennent un excellent moyen d'être reconnues dès leur premier film.

Dans le documentaire, les femmes ont fait d'immenses progrès, atteignant presque 50% des œuvres réalisées. Des documentaires politiques couvrant des sujets sensibles et controversés aux films expérimentaux et artistiques, les réalisatrices déploient un spectre large et varié. Beaucoup de ces réalisatrices sont restées fidèles à une perspective féministe en produisant leurs œuvres.

En ce sens, le choix des documentaires montrés cette année au Festival de Créteil dans le cadre du programme « Regards croisés : France – Corée », est assez significatif. *Tour of Duty* suit dans leurs parcours des femmes de différentes conditions dans une ville militaire. Le film suggère que chaque femme, bien que singulière, n'est pas seule car sa vie rejoint l'histoire universelle.

The Empire of Shame suit des ouvrières atteintes de leucémie ou devenant stériles à cause d'accidents industriels à la Samsung Semiconductor Factory.

Condamnant la société coréenne et les points sombres de son histoire, ces documentaires ne sont pas de simples pamphlets mais s'expriment à travers une esthétique cinématographique forte. Ces oeuvres montrent le potentiel des femmes coréennes dans le cinéma d'aujourd'hui.

Côté fiction, le second film d'Ahn Seon-kyung, *Pascha* (2013), est une œuvre unique approchant la vie d'une manière toute particulière, entre nostalgie et tendresse. *Une vie toute neuve* d'Ounie Lecomte est un très bel exemple de collaboration binationale. Le vécu d'une petite fille est exprimé par le talent de cette réalisatrice coréenne élevée en France, qui emprunte son réalisme à Lee Chang Dong.

Les Festivals Internationaux de Films de Femmes de Séoul et de Créteil partagent une longue histoire et nous espérons que cette amitié continuera encore longtemps. Nous félicitons le Festival ainsi que la section **Regards croisés : France – Corée**.

CHO Hye-young, programmatrice,
SEOUL International Women's Film Festival

TABLE RONDE

Le cinéma indépendant coréen vu par ses réalisatrices

Mardi 22 mars à 14h00
Maison des Arts, Salle Satellite

En présence de : HONG Li-gyeong (réalisatrice), **KIM Dong-ryung** (réalisatrice), **SUNG Ho-jun** (comédien, *Pascha*), **KIM Sunah** (directrice, SEOUL International Women's Film Festival) et de spécialistes du cinéma coréen en France

Les films de notre sélection témoignent d'une prise de position forte voire militante, jusqu'à la dénonciation, face à une industrie cinématographique toute-puissante. Dans ces œuvres, la forme et le fond s'associent pour illustrer une pratique du cinéma moderne et poignante.

PASCHA

AHN Seon-Kyoung

CORÉE DU SUD | 2013 | fiction | DCP | 1h37 | vostf

SCÉNARIO AHN Seon-Kyoung // **IMAGE** YU Ji-sun // **MONTAGE** KIM He-min // **MUSIQUE** LEE Min-whee, // **PRODUCTION** Curious Cat Films // **AVEC** KIM So-hee, SUNG Ho-jun, SHIN Yeon-sook, LIM Hyung-tae, GONG Jae-min

CONTACT jamie@mline-dsitribution.com

Gaeul, bientôt la quarantaine, espère terminer bientôt un scénario et intégrer le milieu du cinéma. Elle vit avec Joseph, 17 ans, qui vient de quitter le lycée et vit de petits boulots. Quand leur chat Hope tombe malade, c'est tout leur monde qui s'écroule. Ce couple, peu conventionnel mais uni malgré leur grande différence d'âge, est filmé avec sensibilité et une infinie tendresse.

Le film a été récompensé au Festival de Busan 2013.

Forty-year-old Gaeul hopes to end a script and enter the cinema field. She lives with Joseph, age 17, who has just left high school and lives on small jobs. When their cat, Hope, becomes sick, their whole world falls apart. This couple, unconventional yet caring for each other despite their age difference, is shown with great sensitivity and infinite tenderness. This movie was awarded at the Busan Festival 2013.

AHN Seon-kyoung pratique le théâtre à l'université et intègre le Street Theatre Troupe en tant qu'actrice. Puis, elle se tourne vers le cinéma et réalise en 2007 un film de fin d'études *The Phantom Sonata*. En 2009, elle signe son premier long métrage de fiction, *A Blind River*, suivi en 2013 de *Pascha*.

THE EMPIRE OF SHAME

HONG Li-gyeong

CORÉE DU SUD | 2013 | documentaire | DCP | 1h32 | vostf

IMAGE HONG Li-Gyeong, LEE Dong-ryeol, MUN Jeong-hyun, RYU Seung-jin // **MONTAGE** HONG Li-Gyeong // **PRODUCTION** Purn Production

CONTACT sales@cinemadal.com

The Empire of Shame expose l'histoire d'anonymes en salle blanche, vêtus d'un manteau, d'un chapeau et d'un masque blancs qui ne laissent voir que leurs yeux. L'horrible vérité derrière l'empire Samsung.
« C'était comme me trouver dans un monde différent. Hommes et femmes portaient les mêmes tenues ; on aurait dit un petit pays. Il y avait une usine, un dortoir, même un hôpital. De vrais robots travaillant là-bas. »

The Empire of Shame *is a story about nameless people wearing white coats, hats and masks, working in a clean room exposing eyes only. The terrible truth behind the Samsung empire.*
"It was like I was in a different world. Men and women all wore same clothes and it looked like a small country. There was a factory, dormitory, even hospital. Real robots were working there."

Après des études de cinéma à l'ESEC (Paris), **HONG Li-gyeong** rejoint la production PURN Company en Corée. En 2013, elle réalise son premier long métrage documentaire *The Empire of Shame*, sur la multinationale Samsung.

TOUR OF DUTY

KIM Dong-ryung, PARK Kyoung-tae

CORÉE DU SUD | 2013 | documentaire | DCP | 2h30 | vostf

IMAGE KIM Dong-ryung, PARK Kyoung-tae, YOON Jong-ho, JANG Ji-nam // **MONTAGE** KIM Dong-Ryung, PARK Kyoung-tae // **SON** KIM Su-hyun // **PRODUCTION** Cinema DAL

CONTACT sales@cinemadal.com

Une femme nous raconte son histoire. Une histoire terrible… *Tour of Duty* est composé de trois récits – trois portraits de femmes coréennes, dont deux ont été assignées au « réconfort » des soldats américains dans un camp militaire pendant la guerre, et la troisième est née d'une de ces liaisons forcées. Les cinéastes inventent pour chacune d'elles un dispositif filmique, captant la douleur de ces vies brisées au milieu des ruines du camp, bientôt rasé.

A woman tells us her awful story. Tour of Duty *has three narratives: three portraits of Korean women, two of whom were assigned to « comfort » American soldiers on their base during the Korean War, and a third who was conceived through the forced pairings. For each woman, the filmmakers create a filmic device to capture the pain of their broken lives amidst the ruins of the soon-to-be-razed camp.*

PARK Kyoung-tae réalise en 2003 *Me and the Owl*. Les femmes de Camp Town offrent leurs points de vue sur la présence militaire américaine dans le pays. En 2005, il signe *There is* et sa caméra rencontre la colère d'un fils d'un soldat américain et d'une femme de confort .

KIM Dong-ryung réalise en 2008 *American Alley,* une histoire d'artistes migrants et d'une vieille dame coréenne essayant de survivre dans les anciens camps militaires.

UNE VIE TOUTE NEUVE

Ounie Lecomte

CORÉE DU SUD | 2013 | fiction | DCP | 1h32 | vostf

SCÉNARIO Ounie Lecomte // **IMAGE** KIM Hyunseok // **MONTAGE** KIM Hyungjoo // **MUSIQUE** Jim Sert // **PRODUCTION** Gloria Films Production, Now Films // **AVEC** KIM Saeron, PARK Doyeon, KO Asung, SOL Kyunggu, PARK Myungshin OH Mansuk, MOON Seongkeun

CONTACT diaphana@diaphana.fr

Séoul, 1975. Jinhee a 9 ans. Son père la place dans un orphelinat tenu par des sœurs catholiques. Commencent alors l'épreuve de la séparation et la longue attente d'une nouvelle famille. Au fil des saisons, les départs des enfants adoptés laissent entrevoir une part du rêve, mais brisent aussi les amitiés à peine nées. Jinhee résiste, car elle sait que la promesse d'Une vie toute neuve la séparera à jamais de ceux qu'elle aime..

Seoul, 1975. Jinhee is 9. Her father has placed her in an orphanage run by Catholic nuns. The little girl has to deal with the ordeal of separation and the long wait for a new family. As the seasons pass, the departures of adopted children allow her to glimpse the dream that awaits her but shatter the friendships that she has just formed. Jinhee resists because she knows that the promise of a brand-new life will separate her for good from those she loves.

Née en 1966 à Séoul, **Ounie Lecomte** a 9 ans lorsqu'elle quitte la Corée pour la France, où elle est adoptée. Assistante costumière sur *Une nouvelle vie* d'Assayas, puis costumière sur *Grande petite* de Sophie Fillières, elle réalise en 2004, le court métrage *Quand le Nord est d'accord*. Deux ans plus tard, elle entre à l'Atelier Scénario de la Fémis. *Une vie toute neuve* est son premier long-métrage.

KLONARIS / THOMADAKI

MANIFESTE

LE CINÉMA CORPOREL

26 AVRIL – 21 MAI 2016

Programmation : Katerina Thomadaki et Maud Jacquin

Katerina Thomadaki et Maria Klonaris © Klonaris/Thomadaki

PROJECTIONS, RENCONTRES, PERFORMANCES, LECTURES…

RETROUVEZ LA PROGRAMMATION COMPLÈTE
SUR WWW.JEUDEPAUME.ORG

JEU DE PAUME

1, PLACE DE LA CONCORDE · PARIS 8E · M° CONCORDE

Le Jeu de Paume est subventionné par le
ministère de la Culture et de la Communication.
Il bénéficie du soutien de **NEUFLIZE VIE** et de
la **MANUFACTURE JAEGER-LECOULTRE**, mécènes privilégiés.

En collaboration avec la direction du patrimoine
cinématographique du Centre national du cinéma
et de l'image animée et la Bibliothèque nationale de France.
Avec l'aide du Centre audiovisuel Simone de Beauvoir.

Lina Mangiacapre artista del femminismo

FEMMES, GENRE, CINÉMA

Repousser les limites : une occasion de mettre en valeur deux femmes exceptionnelles qui par leur intelligence, leur énergie et leur talent, ont tout tenté. Pour **Ella Maillart,** de grands voyages vers d'autres horizons, des photos et des visions du monde oriental. Pour **Lina Mangiacapre**, des innovations artistiques et la redécouverte des grandes déesses du passé à travers son théâtre d'intervention, son cinéma baroque et ses écrits féministes. Deux esprits brûlés par la passion de créer.

Nous aurons aussi un moment d'évocation en images pour **Thérèse Clerc** récemment décédée. Une femme qui a su montrer son intelligence et sa faculté d'entreprise à travers deux projets forts que sont La Maison des Babayagas et Unisavie (l'université des savoirs des vieux) implantés à Montreuil.

Une parole libre qui s'est élevée pour faire de la vieillesse un moment de la vie intense parce que pour elle « vieillir c'est continuer à être ». Elle n'a eu de cesse de vouloir rassembler pour construire des réseaux de solidarité sur les valeurs essentielles : féminisme, citoyenneté, laïcité, autogestion, intégration et écologie.

Livia Saavedra

THÉRÈSE(S) ET SIMONE(S)

Adam M.

FRANCE | 2014 | expérimental | DCP | 9mn | noir et blanc

SCÉNARIO
Adam M.
IMAGE
Cléo Morgane Thibault /
MONTAGE
Cléo Morgane Thibault
MUSIQUE
Hz Mass
PRODUCTION
Adam M.
AVEC
Thérèse Clerc
Lucienne Deschamps
Clara Strann
Adam M.

Une ode sonore et visuelle aux femmes, à leurs corps et leurs désirs, autour des voix de Simone de Beauvoir et de Thérèse Clerc, quelque part entre fantasme et réalité. Dans un espace clos, quatre femmes se rencontrent, s'apprivoisent et libèrent leurs envies. Elles portent un discours fort et original sur la vieillesse.

An audio and visual ode to women, to their bodies and their desires, set to the voices of Simone de Beauvoir and Thérèse Clerc, somewhere between fantasy and reality.

Thérèse(s) et Simone(s) a remporté le 1er prix Cineffable 2014
(Festival International du Film lesbien et féministe de Paris)

Adam M. concentre son travail artistique sur l'image des femmes : positions des femmes dans l'organisation sociale, dans l'espace public, statuts, identités, liberté et sexualité. Adam M. propose une analyse sociologique et politique autour de ces thématiques, en explorant des représentations différentes de celles produites par notre société, en marge de l'inconscient collectif.

LINA MANGIACAPRE

Rencontre avec Caroline Abitbol et Nadia Pizzuti
Dimanche 20 mars à 14h30

LINA MÀLINA

Caroline Abitbol

France | 2013 | essai | fichier vidéo | 11' | vostf

À partir à la fois de photographies de l'auteure en noir et blanc, d'extraits de textes de Lina Mangiacapre, dits en voix-off et d'une musique originale créée, ce film est un essai réaliste, poétique et philosophique, divisé en quatre chapitres, quatre phases de vie, où doutes et certitudes de l'être humain se révèlent.

From black and white photographs by the author, excerpts of Lina Mangiacapre's texts read in voice-over and from an original soundtrack, this movie is a realistic, poetic and philosophical essay divided in four chapters, four stages of life, where the doubts and certainties of the human being are revealed.

Photographe de plateau et assistante auprès d'Henri Alekan et de Marc Riboud, ou encore animatrice de cinéma itinérant au Festival de Films de Femmes, **Caroline Abitbol** se consacre principalement à la photographie. En 2013, elle réalise son premier film *Lina Màlina* suivi en 2015 de *Désir*.

LINA MANGIACAPRE, ARTISTA DEL FEMMINISMO

Nadia Pizzuti

Italie | 2015 | documentaire | fichier vidéo | 42' | vostf

SCÉNARIO Nadia Pizzuti, d'après une idée de Nadia Pizzuti et Tristana Dini // **IMAGE** Sirka Capone // **DESSINS ET ANIMATION //** Giulia D'Anna Lupo // **MUSIQUE** Flying Lesbians, Lina Mangiacapre avec Le Nemesiache), Stefania Tarantino. // **PRODUCTION** Financement participatif international (www.produzionidalbasso.com)

Un portrait de Lina Mangiacapre (1946-2002), une figure radicale et multiforme du féminisme napolitain et italien qui a laissé derrière elle une vaste production artistique comme peintre, écrivaine, dramaturge, réalisatrice de films et promotrice d'un festival de cinéma. Les actions performatives qu'elle menait avec son groupe, les Nemesiache, ont anticipé le transféminisme et la queer theory. Ses grandes lunettes en forme de papillon et ses vêtements androgynes sont gravés dans la mémoire collective.

A portrait of Lina Mangiacapre (1946-2002), a radical and multi-shape figure of Neapolitan feminism who let a vast artistic production behind her as an artist, a writer, a playwright, a filmmaker and a movie festival curator. The performing actions that she led with her group, the Nemesiache, have anticipated feminism and queer theory. Her great glasses, butterfly-shaped, and her androgynous clothes have permeated collective memory.

Nadia Pizzuti est journaliste et cinéaste. Elle a travaillé à l'agence de presse italienne ANSA et a consacré deux ouvrages à son expérience comme correspondante à Téhéran, dont un roman-vérité publié en France sous le titre *Le Jardin de Shahrzad.* En 2012, elle tourne *Amica nostra Angela*, un documentaire sur la philosophe féministe italienne Angela Putino suivi en 2015, du documentaire *Lina Mangiacapre Artista del femminismo.*

ELLA MAILLART

Rencontre avec Mariann Lewinsky Sträuli
Samedi 26 mars à 13h

ELLA MAILLART - DOUBLE JOURNEY

Mariann Lewinsky Sträuli, Antonio Bigini

SUISSE/ITALIE | 2015 | doc | Blu-ray | 40'

MONTAGE Antonio Bigini // **SON** Eric Rey // **MUSIQUE** Rina Ketty // **VOIX** Irène Jacob

CONTACTS mstraeuli@bluewin.ch

Eté 1939 : Ella Maillart et Annemarie Schwarzenbach quittent l'Europe pour l'Asie. Ella espère tourner un film et aider Annemarie à se désintoxiquer. A Kaboul, elle se rend compte qu'elle a perdu toutes ses certitudes. Elle voyage à travers l'Inde britannique alors que la guerre ravage l'Europe. Ses textes, les séquences de film qu'elle a tournées et ses photographies racontent l'histoire d'un périple, d'un film, d'une année, d'une femme.

Summer of 1939: Ella Maillart and Annemarie Schwarzenbach leave Europe for Asia. Ella hopes to shoot a movie and help Annemarie to detox. In Kabul, she realizes she has lost all her certainties. She travels across Britannic India while Europe is getting destroyed by war. Her texts, the movie sequences she shot and her photographs tell the story of an adventure, a movie, a year, a woman.

Mariann Lewinsky Sträuli est une chercheuse basée à Zurich, Suisse. Elle est curatrice pour de nombreux programmes d'exposition. Elle a également restauré des films muets et réalisé de nombreux travaux sur Ella Maillart, Renée Schwarzenbach-Wille, Willy Leuzinger.

Antonio Bigini est un cinéaste et scénariste vivant à Bologne en Italie. Depuis 2014, il est curateur associé à la Cineteca di Bologna.

Anneliese Hollemann / Les Amis d'Ella Maillart

ELLA MAILLART 1926

vue par **Jean Grémillon**

restaurée en 2014 | fichier vidéo | muet | 3'30

IMAGE Jean Grémillon
RESTAURATION Mariann Lewinsky Sträuli

En 1926, Alla Maillart, championne de voile et sa meilleure amie, Miette de Saussure (mère de Delphine Seyrig), décident de naviguer vers le Pacifique Sud. Elle demande à Jean Grémillon de réaliser le film de leur expédition. Le projet n'aboutit pas, toutefois Jean Grémillon filma Ella Maillart.

NOMADES AFGHANS

2015 | extrait de 20'

IMAGE Ella Maillart // **COMMENTAIRE** Ella Maillart, enregistrée le 26 juin 1992 à Lausanne par Daniel Girardin, Musée de l'Elysée // **RECONSTRUCTION** Mariann Lewinsky Sträuli, Antonio Bigini

En juin 1992 à Lausanne, le Musée de l'Elysée projetait une copie récente de *Nomades afgans*, titre d'une version de *Nomades of the Frontier,* rééditée en utilisant le matériel tournée en noir et blanc en 1939 – 1940. Ella Maillart était présente et commenta le film en direct, comme elle l'avait toujours fait par le passé, et, pour notre plus grand bonheur aujourd'hui, sa voix fut enregistrée par Daniel Girardin.

Les films d'Ella Maillart ont été restaurés entre 2004 et 2006 grâce à un projet soutenu par Memoriav - Association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse

EXPOSITION // FEMMES DE CINÉMA

Photographies : Valérie Nagant

Vernissage le Samedi 19 mars à 15h
(Maison des Arts - Hall d'exposition)

« Raconter des histoires, que ce soit au cinéma ou au théâtre, c'est mon fil rouge, parce que la vie et les gens m'intéressent, parce que moi-même, je cherche qui je suis. »
Yolande Moreau

Une histoire de femmes inédite, de femmes de cinéma.
Une magnifique galerie de portraits photographiques et de témoignages.
Cécile de France, Marie Gillain, Émilie Dequenne, Virginie Efira, Lubna Azabal, Marie Kremer, Veerle Baetens, Lucie Debay, Marion Hansël, Catherine Salée, Natacha Régnier...
En tout, 47 actrices, réalisatrices, productrices et autres femmes de cinéma belges nous parlent de leur métier et nous livrent leurs ambitions, leurs doutes, leurs espoirs.

FEMMES DE CINÉMA, Valérie Nagant
Éditions Thelma & Louise
Préface de Yolande Moreau
www.valerienagant.com

Brigitte Pougeoise, Festival Créteil 1986

HOMMAGE À CHANTAL AKERMAN

CHANTAL AKERMAN UNIQUE ET UNIVERSELLE

Tout est musique dans l'œuvre de Chantal Akerman.

Qu'elle soit intérieure comme une comptine murmurée en ritournelle obsessionnelle ou chorégraphique à travers le corps de ses acteurs et actrices. Elle qui se définit comme une ressasseuse est toute entière investie dans son rapport au monde. Elle n'a eu de cesse de mettre en mouvement, à travers son cinéma, ses émotions, ses perceptions, sa réflexion, son engagement.

C'est à New York en 1971, en compagnie de Babette Mangolte, qu'elle découvre, à travers les films de Michael Snow, que l'on pouvait faire du cinéma sans raconter une histoire.

Depuis son premier film, elle démontre un talent novateur, qui bouleverse la hiérarchie des images et instaure un certain chaos dans lequel la vie se répand. Pour nous elle représente une libération du regard et des modes de représentation des femmes, jusque-là prisonnières des stéréotypes ancestraux.

Que ce soit dans *Saute ma ville* (son 1er court), dans *Jeanne Dielman*, dans *Les Rendez-vous d'Anna*, *Un divan à New York*, ou *La captive*, elle met en scène des femmes en rupture, en transit, nomade comme elle. Nulle part et partout. Son œuvre semble indissociable de sa vie.

Nous avons eu le bonheur de la suivre et de l'inviter à Créteil. Nous voulons lui dédier cet hommage à travers 4 films différents explorant la palette de son talent, jusqu'à son dernier film sur sa mère qui nous livre une part très intime de sa vie.

Dans le film portrait *I don't Belong Anywhere – Le Cinéma de Chantal Akerman* que lui consacre Marianne Lambert, elle nous livre dans une fulgurance intime ce qu'elle ressent de ses images qui sont autant de réponses posées sur le silence de sa mère.

Elle est une immense réalisatrice. Incontournable.

Jackie BUET

Dimanche 20 mars à 16h30
Maison des Arts de Créteil
En présence de la réalisatrice

I DON'T BELONG ANYWHERE - LE CINÉMA DE CHANTAL AKERMAN

Marianne Lambert

BELGIQUE | 2015 | DCP | documentaire | 1h07

SCÉNARIO Luc Jabon, Marianne Lambert // **IMAGE** Remon FROMON // **MONTAGE** Marc de Coster // **PRODUCTION** Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Artémis Production, CBA, Proximus

CONTACT promo@cbadoc.be

De Bruxelles à Tel-Aviv, de Paris à New-York, ce documentaire suit les lieux des pérégrinations de la réalisatrice expérimentale, nomade, Chantal Akerman, qui nous fait partager son parcours cinématographique qui ne cesse de questionner le sens de son existence.

From Brussels to Tel-Aviv, from Paris to New-York, this documentary charts the sites of the peregrinations of experimental filmmaker and nomad, Chantal Akerman who shares her cinematic trajectory, one that has never ceased to interrogate the the meaning of her existence.

Directrice de production sur plusieurs films de la cinéaste Chantal Akerman, c'est à cette dernière, figure emblématique du cinéma belge, que **Marianne Lambert** dédie son premier film documentaire.

Samedi 26 mars à 15h
Maison des Arts de Créteil

NO HOME MOVIE

Chantal Akerman

FRANCE/BELGIQUE | 2015 | doc | DCP | 1h55

IMAGE Chantal Akerman // **MONTAGE** Claire Atherton // **PRODUCTION** Chemah IS, Liaison Cinématographique, Paradise Films

CONTACT distribution@zeugma-films.fr

« Parce que ce film est avant tout un film sur ma mère, ma mère qui n'est plus. Sur cette femme arrivée en Belgique en 1938 fuyant la Pologne, les pogroms et les exactions. Cette femme qu'on ne verra que dans son appartement et uniquement là(...) C'est aussi un film d'amour, un film sur la perte, parfois drôle, parfois terrible. Un film où se fait une transmission, discrètement, presque l'air de rien, sans pathos, dans une cuisine de Bruxelles. Le film vagabonde sans qu'on sache vraiment où il va. Et pourtant, il ne peut nous mener qu'à une seule chose, la mort. »
Chantal Akerman

"This film is above all about my mother, my mother who is no longer with us. About this woman who arrived in Belgium in 1938, fleeing Poland, the pogroms and the violence. This woman who is only ever seen inside her apartment. An apartment in Brussels. A film about a world in motion that my mother does not see."

ARTE Actions Culturelles
Vendredi 25 mars à partir de 18h

HOMMAGE À SOLVEIG ANSPACH

Agat Films

Solveig Anspach tricote le réel et la fiction avec talent. Comme Chantal Akerman, elle alterne documentaires et fictions. Son film *Que personne ne bouge* a reçu en 1999, le grand prix du jury et le prix du public du meilleur documentaire au Festival de Créteil.

Dans sa trilogie de comédies décalées, entamée avec *Back Soon* (2006) et suivie quelques années plus tard de *Queen of Montreuil* (2012), elle a su nous révéler une actrice charismatique et poétesse, Didda Jonsdottir.

Solveig Anspach provoque la réalité jusque dans ses limites et ses interdits. Sans renoncer à leur sensibilité, la plupart de ses héroïnes transcendent leur ordinaire pour aller vers un inconnu en déséquilibre et remettre en jeu ce qui s'est figé dans leur vie. Elle sait larguer les amarres, nous conduire vers un face à face brutal mais positif car il amène vers la découverte d'un autre soi-même parfois oublié ou trahi. Son cinéma construit de nouveaux départs, des espaces de rencontre. Il réconcilie, engage et rassemble.

Jackie Buet

En présence de : Martin Wheeler (compositeur), Anne Riegel (monteuse), Isabelle Razavet (chef opératrice) et Didda Jónsdóttir (comédienne)

BACK SOON

Solveig Anspach

FRANCE/ISLANDE | 2008 | fiction | 1h32 | vostf

SCÉNARIO Solveig Anspach, Jean-Luc Gaget // **IMAGE** Bergsteinn Björgulfsson // **MONTAGE** Anne Riegel // **MUSIQUE** Martin Wheeler, Hjalmar // **SON** Steingrimur E. Guomundsson // **PRODUCTION** Zik Zak, Ex Nihilo, Bac Films // **AVEC** Didda Jonsdottir, Julien Cottereau, Joy Doyle, Ingvar Eggert Sigurosson

CONTACT l.joffo@bacfilms.fr

Anna vit à Reykjavik avec ses deux fils. Lassée du froid islandais, elle décide de vendre son commerce afin de pouvoir quitter l'île. Son commerce, la vente de marijuana, est plus que prospère aussi veut-elle en obtenir un bon prix. Le 'repreneur' auquel elle va céder son téléphone portable - objet magique sur lequel tous ses clients l'appellent - lui demande 48 heures pour rassembler l'argent…

Anna lives in Reykjavik with her two sons. Fed up with the coldness of Iceland, she decides to sell her business to be able to move out of the country. Her business, selling dope, is prosperous, she wants a good price out of it... The dealer whom she'll hand it over to (as well as her mobile : that's how her customers reach her and order the amount they need) tells her he'll have the money within 48 hours…

AVANT-PREMIÈRE

HEART OF A DOG

Laurie Anderson

USA | 2015 | essai | fichier vidéo | 1h15 | vostf

SCÉNARIO Laurie Anderson // **IMAGE** L. Anderson, T. Ozawa, J. Zucker Pluda // **MONTAGE** M. London, K. Nolfi // **MUSIQUE** Laurie Anderson // **PRODUCTION** Canal Street Communications

CONTACT pascale@pascaleramonda.com

Heart of a Dog est un essai personnel, un curieux récit accompagné de compositions originales au violon, d'animations dessinées à la main, d'images faites maison en 8mm et d'oeuvres prises d'expositions passées et présentes. Laurie Anderson crée un langage visuel hypnotique fait de collages sur les matières premières de sa vie et de son art, et examine la manière dont les histoires sont construites et racontées, et comment nous les utilisons pour donner un sens à nos vies.

Heart of a dog *is a personal essay, an inquisitive narration with original violin compositions, hand-drawn animation, 8mm home movies and artwork culled from past and present exhibitions, Laurie Anderson creates a hypnotic, collage-like visual language out of the raw materials of her life and art, examining how stories are constructed and told - and how we use them to make sense of our lives.*

Née en 1947 dans l'Illinois (États-Unis), musicienne et artiste multidisciplinaire, **Laurie Anderson** est reconnue comme l'une des pionnières du monde de la création. Performeuse d'avant-garde, artiste visuelle, elle a créé des œuvres révolutionnaires dans les mondes de l'art, du théâtre et de la musique expérimentale. *Heart of a Dog* (2015) a été sélectionné au Festival de Venise 2015.

ARTE Actions Culturelles

Vendredi 25 mars à 21h
Maison des Arts de Créteil

La Fémis à Paris et la Filmakademie Baden-Württemberg à Ludwigsburg, ont mis en place en 2001, avec le soutien des français et allemands, du programme MEDIA de l'Union Européenne et de l'Office Franco-Allemand pour la jeunesse (OFAJ), un programme de formation continue consacré à la production et à la distribution.

Courts métrages de l'Atelier Ludwigsburh-Paris 2015

DIE BLAUE SOPHIA

Philipp Klinger

FRANCE | 2015 | fiction | 2015 | DCP | 9'

SCÉNARIO Simon Thummet, Vasko Scholtz
PRODUCTION Laure Dahout, Margot Haiboeck
CONTACT laure.dahout@gmail.com

Uwe et sa femme Elke collectionnent les timbres. À la mort de celle-ci, il va tout faire pour trouver celui qui leur manque : La Blaue Sofia.

Uwe and his wife Elke collect stamps. When Elke dies, he does everything he can to find the only one missing : The Blaue Sofia.

FAIS LE MORT

William Laboury

FRANCE | 2015 | fiction | DCP | 9'

SCÉNARIO Benjamin Adam
PRODUCTION Katharina Weser, Igal Kohen
CONTACT g.amgar@femis.fr

Tom, 16 ans, est le cobaye préféré d'Evan. Depuis qu'il a survécu au test du Patator, il évite de passer devant chez lui.

Tom is 16 years old, and he is Evan's whipping boy. Having survived the spudgun experimentation, he avoids Evan's place.

AVANT-PREMIÈRES

Mardi 22 mars à 19h

En présence du distributeur
Daniel Chabannes (Épicentre Films)
et des comédiens Serge Nicolaï, Olivia Corsini

OLMO ET LA MOUETTE

Lea Glob, Petra Costa

DANEMARK / BRÉSIL / PORTUGAL / FRANCE
2014 | fiction | DCP | 1h25 | vostf

SCÉNARIO Lea Glob, Petra Costa // **IMAGE** Muhammed Hamdy, Lisa Persson, Nadim Carlsen // **MONTAGE** Tina Baz, Marina Meliande, David Barker // **MUSIQUE** Adam Taylor // **PRODUCTION** Zentropa Entertainment, Busca Vida Filmes, O Som e a Furia, Epicentre Films // **AVEC** Serge Nicolaï, Olivia Corsini

CONTACT adrien@epicentrefilms.com

Olivia, une comédienne de théâtre, s'apprête à jouer Arkadina, l'un des personnages principaux de *La Mouette* de Tchekhov. Alors que la pièce prend forme, Olivia et son compagnon Serge apprennent qu'elle est enceinte. Les mois de grossesse se succèdent, obligeant l'actrice à faire face à ses plus grandes peurs. Son miroir lui renvoie alors l'image des deux personnages féminins de *La Mouette* : Arkadina, la comédienne vieillissante, et Nina, l'actrice qui sombre dans la folie.

Petra Costa intègre l'école d'art dramatique à l'Université de São Paulo. Elle étudie ensuite l'anthropologie. En 2012, elle réalise son premier long-métrage, *Elena*, qui remporte le Prix du meilleur documentaire au Festival de Créteil.

Lea Glob est une réalisatrice et chef opératrice danoise. Diplômée de la National Film School du Danemark, elle se fait remarquer avec son court-métrage de fin d'étude *My Father Kasper Hojat*, un film autobiographique. Lea Glob vit à Copenhague où elle enseigne à la National Film School également.

En partenariat avec Épicentre Films

Vendredi 25 mars à 19h

En présence de la réalisatrice Léa Pool

LA PASSION D'AUGUSTINE

Léa Pool

QUÉBEC | 2015 | fiction | DCP | 1h43

SCÉNARIO Léa Pool, Marie Vien // **IMAGE** Daniel Jobin // **SON** Thierry Morlaas Lurbe // **MONTAGE** Michel Arcand // **MUSIQUE** François Dompierre // **PRODUCTION** Lyla Films // **AVEC** Céline Bonnier, Lysandre Ménard, Diane Lavallée, Valérie Blais, Pierrette Robitaille, Marie Tifo

CONTACT lea@kmbofilms.com

Mère Augustine dirige un couvent au Québec. Passionnée, résiliente, elle consacre son énergie et son talent de musicienne à ses élèves. Lors de son arrivée, elle prend sa nièce, Alice, une jeune pianiste prodige, sous son aile. Mais lorsque le gouvernement instaure un système d'éducation publique dans les années 60, l'avenir de Mère Augustine et de ses sœurs est menacé.

Mother Augustine, the principal of a small school that has won many prizes for piano, tries to share her passion for music with her students. When her niece is left in her care, she meets a new prodigy. But when the Quebec government introduces a public education system, the school's future is threatened.

En 1978, **Léa Pool** quitte la Suisse pour le Québec. Un an plus tard, elle réalise un long métrage de fiction, *Strass Café*. Le film est primé au Festival de Sceaux en 1981. Léa Pool prend l'habitude de mettre en scène des personnages féminins de caractère, comme dans *La Femme de l'hôtel* (1984), *Anne Trister*, prix du public à Créteil en 1986, *Emporte-moi* (1999), *Le Papillon bleu* (2004) ou encore *La dernère fugue* (2010).

En partenariat avec KMBO Distribution

AVANT-PREMIÈRE
SIDA, LE COMBAT D'UNE GÉNÉRATION
Mercredi 23 mars à 21h

Projection suivie d'une rencontre avec la réalisatrice et des militant(e)s invité(es : Daniel Defert, Anne Bouferguene, Sida Fonds pour la mémoire, le CRIPS, Michel Bourrelly, Colette Guichard

Soirée en partenariat avec le Conseil Départemental du Val-de-Marne

PASSEURS
Pamela Varela

FRANCE | 2015 | documentaire | 2h30 | DCP | couleur | vostf

Le film dessine les grandes étapes d'une mobilisation inédite, rendant compte d'une histoire du SIDA qui s'inscrit dans le champ large de l'histoire sociale. L'histoire d'une mobilisation. Aujourd'hui, plus de trente ans après le début de l'épidémie, il est possible de porter un regard sur l'histoire culturelle et sociale du sida. Le sida peut être considéré comme un événement non porteur de sens mais comme générateur, initiateur, producteur de nouvelles pratiques militantes. L'Histoire du sida s'inscrit dans le champ de l'histoire sociale, mettant l'accent plus particulièrement sur la capacité d'invention de nouveaux modes d'action politique. Ce film fait le constat et l'analyse de cette mobilisation en s'appuyant sur des témoignages qui en pointent la dimension humaine.

«Passeurs» *outlines the key steps of an unprecedented mobilization, telling a story of AIDS which joins in with the wider field of social history. The story of a Mobilisation Today, more than thirty years after the beginning of the epidemic, it is possible to look at the cultural and social history of AIDS. AIDS cannot be considered as a meaningful event but as a generator, an initiator, a producer of new activism. The history of AIDS is part of social history, emphasizing more particularly the capacity of invention of associations and new modes of political action. This film will assess and analyse this mobilization through real life stories, which highlight the human dimension.*

Chilienne, **Pamela Varela** a poursuivi en France des études scientifiques et cinématographiques. Elle a collaboré autant avec des artistes plasticiens qu'avec des réalisateurs de fiction (Mathieu Amalric, Arnaud Desplechin ou Lech Kowalski). Alternant documentaires, installations vidéo et fictions, son travail aborde la question de l'identité, la construction de soi et du rapport à la mémoire personnelle ou familiale. Elle était notre invitée en 2009 avec son documentaire en occitan *Las Sasons.*

SCÉNARIO
Pamela Varela
IMAGE
Emmanuel Trousse
MONTAGE
Yannis Polinacci
Pamela Varela
MUSIQUE
Olivier Sailhan
SON
Sergio Henriquez
PRODUCTION
Ananda Productions
Sida - Fonds Pour la Mémoire

CONTACT
varela.pamela@gmail.com

IMAGES DE MA VILLE

Samedi 26 mars à partir de 14h30

En présence du réalisateur Martin Trajkov, lauréat 2015 et de l'équipe du film

AU CŒUR DE LA NUIT

Martin Trajkov

FRANCE | 2015 | fiction | DCP | couleur | 10'

Un jeune homme fait la connaissance d'un couple modèle, du moins en apparences... Qu'en est-il réellement ? La réalité résistera-t-elle aux fantasmes ?

A young man encounters the perfect couple, or so it seems… What about the truth? Will reality resist fantasies?

Né en 1993 à Villeneuve Saint Georges, **Martin Trajkov** suit un cursus universitaire en cinéma/théâtre à la Sorbonne Nouvelle Paris 3. Au cours de sa première année de Master, avec pour sujet d'étude la représentation de la ville au cinéma, il rejoint l'atelier de scénario **Images de ma ville** organisé par le Festival International de Films de Femmes de Créteil. Lauréat de l'édition 2015, Martin Trajkov réalise son premier court-métrage *Au Cœur de la nuit.*

IMAGE
Fabien Domingues

MONTAGE
Martin Trajkov
Linda Attab

MUSIQUE
B4ZE

SON
Étienne Boura

PRODUCTION
Festival Films de Femmes de Créteil
Delphine Collet et Jackie Buet

AVEC
Quentin Santarelli
Mathilde Roux
Eric Heaulme
Laura Puech
Anouk Ulbrich
Julie Duval

CONTACT
filmsfemmes@wanadoo.fr

Les ateliers d'écriture de scénarios de courts métrages **IMAGES DE MA VILLE** ont été mis en place pour permettre aux cristoliens de développer une expression personnelle et de se réunir autour d'un projet de création. Ils sont animés par la réalisatrice Marion DESSEIGNE RAVEL.

En partenariat avec la Médiathèque Abbaye - Nelson Mandela et la Maison de la Solidarité

LA LAUREATE 2016 est **Héléna Gillant** pour son scénario *Dessine-moi une ville*
Le scénario sera lu par des comédiens avant la séance Acsé-Cget (le 26 mars à 14h30)

LAURÉATS ATELIERS ADOS 2016
Les lauréats sont : Ilyes, Jusbina, Ruben, Fatou, Celia, Ayoub, Ayman, Mohammed pour leur scénario *Le voyage, (I Want to Go to the USA)*
Le scénario sera lu lors de la séance **Happy Hour le samedi 26 mars à 16h30.**

SÉANCE ACSE - CGET

Samedi 26 mars à partir de 14h30
En présence de la réalisatrice

ANISSA 2002

Fabienne Facco

FRANCE | 2015 | fiction | DCP | couleur | 45'

SCÉNARIO Fabienne Facco // **IMAGE** Benjamin Chartier // **MONTAGE** Idit Bloch // **MUSIQUE** Fred Avril, Philippe Monthaye, Mathieu Warsky // **SON** François Meynot // **PRODUCTION** Magnetic Films, Stuff Movie // **AVEC** Natacha Krief, Daniel Horn, Charlotte Deysine, Moufida Miniaoui, Maxime Toussaint

CONTACT duchenelucie93@gmail.com

Anissa, 16 ans, est emmenée par ses parents au Maroc pour être présentée à son futur mari. Mais Anissa ne veut pas. Au beau milieu de l'été, elle va fuir, s'écarter du sillon tracé par d'autres et découvrir sa propre voie…

Sixteen year old Anissa is brought to Morocco by her parents to be introduced to her future husband. But Anissa doesn't want to. In the middle of summer, she runs away, far from a path drawn by others to discover her own way…

Scénariste de fictions et de séries télévisées, **Fabienne Facco** réalise en 1999 un premier court métrage *La Postière*, avec le soutien du département du Val de Marne. Le film connaît un beau parcours en festival. En 2011, elle signe le moyen métrage *Tu es plus belle que Sharon Stone*, présenté au Festival de Clermont-Ferrand puis réalise en 2015 un second moyen métrage *Anissa 2002.*

HAPPY HOUR

Samedi 26 mars à 16h30

La Nouvelle Vague ou le Cri des poissons

La séance **HAPPY HOUR** (55'), en partenariat avec la MAC, propose une vitrine de diffusion aux jeunes talents du Val-de-Marne. Une rencontre est ensuite organisée avec des professionnels qui réagissent sur les films, accompagnée d'un cocktail Happy Hour ! Cette année, le compositeur de musique **Etienne CHARRY** sera là !

Crépuscule d'hiver
Mathis Domenet | fiction | 19'
Un homme à la terrasse d'un café. Un croquis sur un morceau de papier. Une filature improvisée dans un lieu en quête de fiction.

Do Flowers Still Grow in Srebrenica ?
Shari Shahidi |2015 | fiction | 4'
Les fleurs dans les cimetières en ont beaucoup à dire sur les morts.

Mira et Arim
Shari Shahidi | 2015 | fiction | 2'
Une histoire d'amour. Basée sur des faits réels.

Le Moustique
Joanne Rakotoarisoa | 2015 | fiction | 6'
Un écrivain raté et solitaire trouve enfin le succès grâce à un roman écrit en une nuit. Son secret ?

La Nouvelle Vague ou le Cri des poissons
Clara Cambadélis, Kenza Vannoni | 2015 | fiction | 7'
Un film sur des gens qui parlent d'amour et aussi de trucs et puis qui fument un peu…beaucoup trop.

Tant pis pour les victoires
Olivier Bonnaud | 2016 | fiction | 25'
Héritiers du cinéma de Cassavetes ou Sautet, ils boivent, fument, rient, jouent, souffrent. Séparés et surtout ensemble dans leurs victoires et défaites…

Techno parade
De Victor Cavaillole | 2015 | clip | 2'
Clip réalisé à l'occasion de la techno parade 2015.

Les tulipes fleurissent aussi
Alysse Hallali | 2015 | fiction | 9'
Quand Armand aperçoit Colette dans le parc de la maison de retraite, il tombe fou amoureux d'elle...

EXPOSITION // LA CÉRÉMONIE DES FLEURS

Photographies : Karine SAPORTA

En prélude à sa création scénique franco-asiatique: *Giselle's sorrow ou la cérémonie des fleurs* dont des extraits sont programmés en avant-première pour la clôture de la 38e édition du festival, la chorégraphe/photographe vient de créer une nouvelle oeuvre photographique.

Partant du désir de photographier ses interprètes dans un environnement végétal et particulièrement floral, elle se met en quête du contexte qui lui permettra d'exprimer au mieux son imaginaire tourné vers une Asie qu'elle aime pour ses croyances chamaniques et sa poésie végétale.

C'est au domaine de Chaumont sur Loire (Centre d'Art et de Nature / Festival des jardins) qu'elle réalise ces images d'une saisissante beauté où explosent la science et le goût envers la lumière qui la caractérisent.

Captée par l'appareil de Karine Saporta la lumière naturelle se métamorphose savamment et devient productrice d'éclats,de reflets,d'auras...

Dans une Nature auréolée, corps, visages et végétaux s'entrelacent.

Les héroïnes photographiques de Karine Saporta semblent, telles Giselle dont elles portent le costume, émaner de visions surréelles.

SPECTACLE DE CLÔTURE //

GISELLE'S SORROW ou LA CÉRÉMONIE DES FLEURS

de Karine SAPORTA

Samedi 26 mars à 21h (Maison des Arts de Créteil)

Représentation exceptionnelle en avant-première

Chorégraphe de renommée internationale, directrice de la compagnie qui porte son nom, Karine Saporta est également plasticienne, photographe et réalisatrice. Elle viendra, en clôture de cette 38e édition du festival, présenter en avant-première des extraits de sa prochaine création.

Celle-ci imaginée dans le cadre de l'année France-Corée, sous le titre de *Giselle's Sorrow ou la cérémonie des fleurs* est un projet chorégraphique, musical et photographique, associant artistes et partenaires des deux pays.

Elle met en lumière des correspondances entre un imaginaire surgi de la culture chamanique et celui du ballet romantique occidental, à travers la double évocation d'une figure féminine emblématique du répertoire de la danse traditionnelle coréenne et de l'héroïne de ballet Giselle. La chorégraphe questionne la raison pour laquelle, d'un continent à l'autre, la danse s'y entend aussi bien pour évoquer des mondes immatériels peuplés d'esprits.

La partition, avec les concours de Jean-Michel Ferran et Wilfried Wendling (Directeur de *La muse en circuit*), emprunte quant à elle aux musiques traditionnelles coréennes jouant en interaction avec une réduction de la musique du ballet d'Adolphe Adam. Elle est interprétée par des musiciens issus du National Gugak Center, la principale institution de l'apprentissage pour la musique traditionnelle coréenne, et des musiciens français de l'orchestre «Les siècles».

Cette représentation exceptionnelle s'enrichit d'une exposition photographique de Karine Saporta .

ITINERANCES MUSICALES // RENCONTRE

Si je te garde dans mes cheveux (Prix SACEM du meilleur documentaire musical 2014)

Vendredi 25 mars à 16h30

«J'ai choisi pour ce film, de privilégier les femmes indociles de la musique arabe»
Jacqueline Caux

Rencontre et projection spéciale du film *Si je te garde dans mes cheveux* **en présence de Jacqueline Caux, réalisatrice, Kamilya Jubran, chanteuse, musicienne et compositrice et Waed Bouhassoun, musicienne et chanteuse.**

Ce film retrace le parcours de plusieurs chanteuses, musiciennes et compositrices, originaires du Maghreb comme du Machreq.

Il témoigne de la force d'affirmation de ces femmes qui se battent avec détermination pour imposer leur talent, leur art, leur engagement, ainsi que leur féminité.

En compétition pour le Prix France TV au féminin

ITINERANCES MUSICALES // ATELIER CUISINE SONORE

Un voyage musical à travers des objets de tous les jours!

dimanche 20 mars de 16h à 18h

Atelier de création musicale avec des objets du quotidien animé par MaGéo Galan et en écho au film *Grandma Lo-Fi.*

Au programme :
la découverte des sons d'objets divers et variés
un travail sur le rythme sonore
l'élaboration d'un morceau musical

L'atelier sera ponctué par une performance finale mettant en valeur la création des participant/es.

Inscription à l'atelier et entrée (5€) // soit pour la projection spéciale du film *Bird People* le **dimanche 20 mars à 19h** (séance suivie d'une rencontre avec Pascale Ferran, réalisatrice et Béatrice Thiriet, compositrice) // soit pour la projection de *Grandma Lo-Fi* le **lundi 21 mars à 14h30** (séance suivie d'une rencontre avec Kristin Bjork, réalisatrice)

Renseignements et inscription auprès de Justine
01 49 80 38 98 // filmsdefemmes.justine@gmail.com

Summer

SALLE PARTENAIRE LA LUCARNE

MJC Mont-Mesly-Madeleine Rebérioux
Programmation La Lucarne : Corinne Turpin

TOUS LES GARÇONS ET LES FILLES

«L'adolescence est le premier temps d'une quête de soi émancipatrice. C'est aussi un âge très ciné-génique parce que passionnel, inquiet, fébrile, vindicatif et maladroit, fragile comme l'instant. Ce programme brosse le portrait d'adolescents qui veulent parfois rompre des liens familiaux et toujours assumer leurs choix, mais vivent avec intensité les attachements qu'ils rejettent ou qu'ils construisent. Nous reviendrons sur le travail de Christine Carrière avec deux films superbement interprétés par Mathilde Seigner.»

Le Dernier Coup de marteau Alix Delaporte
My Skinny Sister Sanna Lenken
Pauline s'arrache Emilie Brisavoine
Summer Alanté Kavaité
Rosine Christine Carrière
Une Mère Christine Carrière

AUTOPORTRAIT : AURORE CLÉMENT

Lacombe Lucien Louis Malle
Jet Set Fabien Onteniente
Adieu Arnaud des Pallières
Mon frère se marie Jean-Stéphane Bron

REGARDS CROISÉS / FRANCE-CORÉE

Une vie toute neuve Ounie Lecomte

ITINERANCES MUSICALES

Amy Asif Kapadia
À peine j'ouvre les yeux Leyla Bouzid
Dayana Mini Market Floriane Devigne
Janis Amy Berg
Marguerite Xavier Giannoli
Zahia Ziouani, une chef d'orchestre entre Paris et Alger Valérie Brégaint

En contrepoint à cette section, la MJC Mont-Mesly-Madeleine Rebérioux propose des expositions, des débats, des concerts et des animations sur le thème de la transmission musicale, sous le titre générique Générations musiques.

LE DERNIER COUP DE MARTEAU

Alix Delaporte

FRANCE I 2014 I fiction I DCP I couleur I 1h23

SCÉNARIO Alix Delaporte // **IMAGE** Claire Mathon // **MONTAGE** Louise Decelle // **MUSIQUE** Evgueni et Sacha Galperine // **SON** Pierre Tucat, Arnaud Rolland, Eric Tisserand // **PRODUCTION** Lionceau Films et France 2 Cinéma **AVEC** Romain Paul, Clotilde Hesme, Grégory Gadebois, Farida Rahouadj

CONTACT programmation@pyramidefilms.com

Quand Victor, 13 ans, pousse la porte de l'opéra de Montpellier, il ne connaît pas son père venu diriger la 6ème symphonie de Mahler. Il l'observe de loin, découvre l'univers des répétitions... Le jour où Nadia, sa mère, lui annonce qu'ils doivent quitter leur maison sur la plage, Victor s'inquiète. Pour sa mère, mais aussi pour sa relation naissante avec Luna, la voisine espagnole. Victor décide alors de se montrer pour la première fois à son père...

Après avoir débuté comme journaliste cameraman à l'Agence CAPA, **Alix Delaporte** réalise des portraits de personnalités pour l'émission *Nulle Part Ailleurs.* Puis elle filme Zinedine Zidane pendant deux ans pour la chaine Canal +, et réalise le documentaire Comme dans un rêve qui retrace le parcours du footballeur. Parallèlement elle suit une formation à l'atelier scénario de La Fémis et réalise ses premiers courts-métrages. *Le dernier coup de marteau* est son deuxième long-métrage après *Tony et Angèle* produit en 2010.

MY SKINNY SISTER

Sanna Lenken

SUÈDE/ALLE. I 2015 I fiction I DCP I couleur I 1h35 I vostf

SCÉNARIO Sanna Lenken // **IMAGE** Moritz Schultheib // **MONTAGE** Hanna Lejonqvist // **MUSIQUE** Per Störby Jutbring // **SON** Gustaf Berger // **PRODUCTION** Tangy, Fortune Cookie Film, Film I Väst // **AVEC** Rebecka Josephson, Amy Deasismont, Annika Hallin, Henrik Norlèn, Maxim Mehmet

CONTACT sophie@urbandistribution.fr

Stella, 12 ans, rondelette et pas très sportive, voudrait ressembler à sa grande sœur Katja que tout le monde admire. Mais celle-ci cache un secret que Stella va découvrir et qui va bouleverser leur complicité. Ce film nous plonge avec humour et sensibilité dans le microcosme d'une vie adolescente complètement dominée par le corps, ses désirs, et ses angoissantes perturbations.

Née à Göteborg, en Suède, en 1978, **Sanna Lenken** a suivi des études de réalisation au Dramatiska Institutet de Stokholm, école consacrée au cinéma, à la radio, à la télévision et au théâtre. Elle y obtient un Master de scénario en 2009. Ses courts métrages ont reçu de nombreux prix dans les festivals internationaux. *My Skinny Sister* est son premier long métrage.

PAULINE S'ARRACHE

Émilie Brisavoine

FRANCE I 2014 I fiction I DCP I couleur I 1h23

IMAGE Émilie Brisavoine // **MONTAGE** Karen Benaimous // **SON** Émilie Brisavoine // **PRODUCTION** Bathysphère Productions // **AVEC** Pauline Lloret-Besson, Frédéric Lloret, Meaud Besson, Anaïs Lloret, Guillaume Lloret, Émilie Brisavoine

CONTACT eglantinejour2fête@gmail.com

Pauline, 15 ans, est la seule de la fratrie à vivre encore avec ses parents. Entre sa mère, une ancienne reine de la nuit, et son père qui se travestit, son quotidien est explosif. Pauline est filmée pendant deux ans par sa demi-sœur Émilie, qui mélange des archives familiales et des images prises sur le vif... Pendant les deux années où la caméra la suit se joue une question fondamentale : quand et comment devient-on adulte ?

Après des études d'arts appliqués et une expérience de designer, **Emilie Brisavoine** fait des dessins sur le monde, les femmes et les chiens. Elle apparaît ensuite dans *La Bataille de Solférino* de Justine Triet, puis joue dans *Peine perdue* d'Arthur Harari. *Pauline s'arrache* est son premier long métrage.

SUMMER

Alanté Kavaité

LIT./FR./P.-B. I 2015 I fiction I DCP I couleur I 1h30 I vostf

SCÉNARIO Alanté Kavaité // **IMAGE** Dominique Colin // **MONTAGE** Joëlle Hache // **SON** Nicolas Becker, Jonas Jocys, Julien Perez // **MUSIQUE** Jean-Benoît Dunckel // **PRODUCTION** Fralita Films, Les Films d'Antoine // **AVEC** Julija Steponaïtyté, Aïsté Dirziuté, Juraté Sodyté, Martynas Budraïtis

CONTACT ufo@ufo-distribution.com

Sangaïlé, jeune fille de 17 ans, passe l'été avec ses parents dans leur villa au bord d'un lac de Lituanie. Comme chaque année, Sangaïlé se rend au show aérien. Cette fois, elle y fait la connaissance d'Austé, une fille de son âge, aussi extravertie que Sangaïlé est timide et mal dans sa peau. Une amitié va s'épanouir dans la sensualité de l'été...

Alanté Kavaïté est née à Vilnius en Lituanie. Elle interprète le rôle principal du film de Raimundas Banionis, *Jazz*, en 1992. Attirée par les arts, elle décide de poursuivre ses études en France et obtient le diplôme de l'École Nationale d'Arts Plastiques d'Avignon, avant de suivre les cours de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts à Paris où elle approfondit son travail autour de la vidéo et de la photo. En 2007, son premier long métrage de fiction *Ecoute le temps* a été sélectionné dans plus de vingt festivals internationaux. Elle vit et travaille en France.

ROSINE

Christine Carrière

FRANCE I 1994 I fiction I 35 mm I couleur I 1h40

SCÉNARIO Christine Carrière // **IMAGE** Christophe Pollock // **PRODUCTION** Alain Sarde, Bernard Verley // **AVEC** Mathilde Seigner, Eloïse Charretier, Christine Murillo, Laurent Olmedo, Aurélie Verillon

CONTACT contact@tamasadiffusion.com

C'est dans la grisaille d'une cité ouvrière du Nord de la France que la cinéaste Christine Carrière a choisi de situer ce premier long métrage. Ce contexte social sert de toile de fond à la relation douloureuse qui unit une adolescente de quatorze ans, passionnée par sa mère, pourtant immature. Sur le fil du rasoir entre amour et haine, ces héroïnes font finalement le point sur leurs sentiments réciproques à la suite de l'intrusion subite d'un père brutal et incestueux.

Née en 1969, **Christine Carrière** a étudié en section réalisation à la Fémis. Après des courts métrages remarqués, documentaires et de fiction, elle réalise en 1994, *Rosine*, son premier long métrage. Suivront *Qui plume la lune ?* en 1999, *Darling* en 2007 et *Une mère* en 2014, ainsi que *Jérôme c'est moi*, en 2001, documentaire de la collection Histoires d'ado de France 3.

UNE MÈRE

Christine Carrière

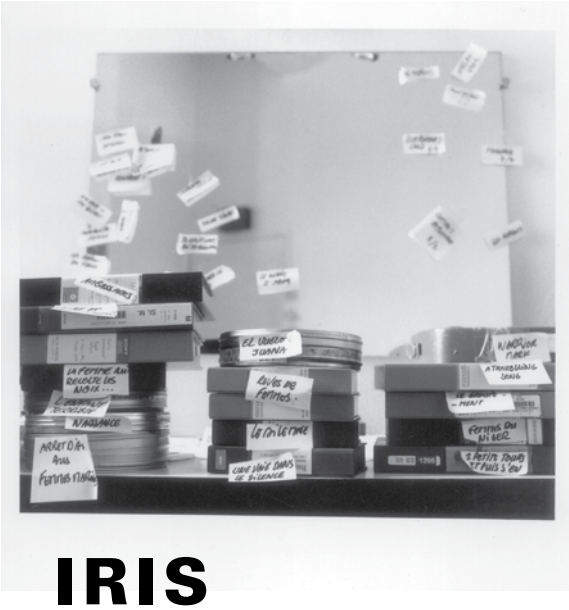
FRANCE I 2014 I fiction I DCP I couleur I 1h40

SCÉNARIO Christine carrière, avec la collaboration de Pascal Arnold // **IMAGE** Jeanne Lapoirie (AFC) // **MONTAGE** Martine Barraqué-Curie // **SON** Philippe Fabbri, Christophe Winding, Elisabeth Paquotte, Christophe Vintrinier // **MUSIQUE** Éric Neveux // **PRODUCTION** Agat Films & Cie, Groupe TSF, Poly Son Post Production // **AVEC** Mathilde Seigner, Kacey Mottet-Klein, Pierfrancesco Favino, Salomé Dewaels, Fiona Hernout

CONTACT g.petrel@filmsdulosange.fr

Marie vit seule avec son fils de 16 ans. Elle se bat pour rester debout, pour le sortir des mauvais coups dans lesquels il s'enfonce. Trop usée et contrariée pour vivre sa vie de femme, Marie est coincée entre son ex toujours amoureux et son adolescent irrécupérable. Entre eux, les mots passent de plus en plus mal et la violence surgit. Un rôle magnifiquement porté par Mathilde Seigner.

Depuis *Rosine*, notre premier film à toutes les deux, j'ai toujours eu envie de retrouver Mathilde, de lui écrire un nouveau rôle. Comme une obligation, une évidence. Mathilde est «unique», vraiment particulière. Il suffit de bien la connaitre, il faut du temps. Son physique, son regard, sa pudeur, me touchent depuis 20 ans. Nous nous ressemblons, nous avons un rapport particulier avec le métier, ce qui nous donne une grande liberté et un bonheur à travailler ensemble.
Christine Carrière (Les fllms du Losange, avril 2015)



IRIS

le centre de ressources du **Festival International de Films de Femmes !**

Lieu de mémoire du matrimoine du Festival

Depuis 38 ans, IRIS rassemble les archives du Festival et les ouvre aux professionnels et aux particuliers, pour transmettre aux nouvelles générations la mémoire de ces cinéastes et leur place dans l'histoire du cinéma.

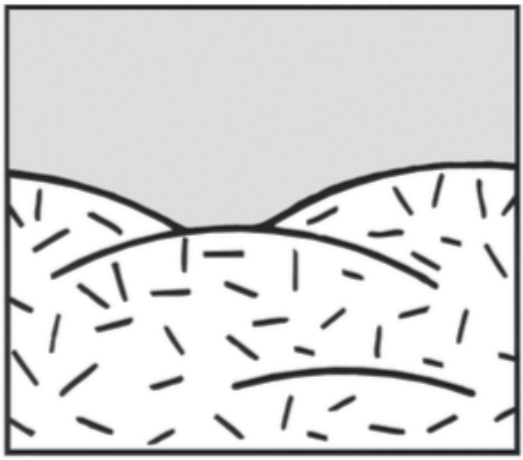
367 leçons de cinéma et 300 films primés sont visibles à l'InaTHEQUE, dans le cadre d'un partenariat historique avec l'Institut National de l'Audiovisuel.

Pendant le Festival, IRIS propose aux professionnels, aux journalistes et aux accrédités un point de visionnage, situé au niveau intermédiaire de la Maison des Arts de Créteil. Là, les films de la programmation et ceux des archives thématiques sont consultables sur 10 écrans.

À l'année, IRIS diffuse et valorise l'œuvre des réalisatrices à la demande : conseil en programmation, séances clé en main les festivals, les salles de cinéma, les associations, les cinémathèques.

Pour mémoire : Rétrospective Cecilia Mangini (Créteil, Montréal, Bruxelles, Poitiers, Rome), carte blanche lors du festival Films Femmes Afrique (Dakar), plusieurs projections de *Born in Flames* de Lizzie Borden (1983).

Pour tout renseignement : **iris@filmsdefemmes.com**



SOUS-TITRAGE
SIMULTANE
ELECTRONIQUE

DUNE MK

63, rue P.V. Couturier
92240 MALAKOFF
Tél. 01 42 53 68 38
Fax 01 42 53 57 29
Email DUNEMK@AOL.COM

REMERCIEMENT

INTERNATIONAL

Ambassade d'Espagne en France : Francisco Elias de Tejada, Isabelle Flores Antipodes Sales, Antonina Stefanskaya, **Ambassade de Suisse** : Blandine Pierre, **Centre culturel canadien** : Jean-Baptiste Le Bescam, Catherine Bédard, **Centre Wallonie-Bruxelles à Paris** : Louis Héliot, **Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles** : Gabriella Marchese, **CinemaDAL Distribution** : Hyejin Lee, **Cinémathèque Royale de Belgique** : Clémentine de Blieck, **Cronopio Films** : Stefano Tononi, **Finnish Film Foundation** : Jaana Puskala, Otto Suuronen, Jenni Domingo, **Fipresci** : Alin Tasciyan, Akiko Kobari, **Fortissimo Films** : Jindra Span, **INSAS** : Giulia Desidera, **Institut Cervantes** : Raquel Caleya, **Institut Français du Royaume-Uni** : Philippe Boudoux, Agathe Morisse, **Instituto Mexicano de Cinematografia** : Lariza Melo, **Institut Polonais** : Marzena Moskal, Matilda Taszycka, **Intramovies** : Marco Valerio Fusco, Kacper Czubak, **Krakow Film Foundation** : Katarzyna Wilk, **Kwassa Films** : Annabella Nezri, **La Distributrice de Films** : Serge Abiaad, **M-line Distribution** : Jamie Seo, **Movieplus Productions** : Leelu, **Office National du Film Canada** : Diane Hétu, Premendra Mazumder, **Ret film & roni film** : Cigdem Mater et Nesra Gürbüz, **SEOUL International Women's Film Festival** : Kim Sunah, Cho Hye Young, Huh Kyoung, Choi Jinah, **Sguardi Altrove Film Festival** : Patrizia Rappazzo, Sara Maestro, **Studio Munka** : Mijalina Fabijanska,**Together Films** : Sarah Mosses, **Travelling Distribution** : Alexandre Dostie, **Vidéographe** : Danid Vaillancourt

FRANCE

2AVI : Jean Baptise Hennion 24 images, **ACID** : Amaury Augé, **ACRIF** : Didier Kiner, Maud Alejandro, Quentin Mevel, **Agence du court-métrage** : Marie Cerciat, Amélie Chatellier, **Alpha Violet** : Keiko Funato, **Ambassade de Finlande** : Irmeli Debarle **Archives Françaises du Film** : Caroline Patte, Eric Le Roy **ARS** : Pascal Drou, **ARTE actions culturelles** : Nathalie Semon **Aurora Films** : Anne Reulat, **Bac Films** : Laura Joffo, **Cahiers du cinéma** : Arnaud Carpentier, **Canal + Programmes Courts et créations** : Pascale Faure, Brigitte Pardo, **Carrefour des Festivals** : Dominique Bax, Antoine Leclerc, **Causette** : Liliane Roudière, Carole Roudière, Isabelle Motrot, **Centre d'Information à Distance Bibliothèque du film La Cinémathèque française** : Emmanuelle Fiée **Centre National de la Cinématographie** : Christel Arras, Laurent Weil, **Ciné +** : Bruno Deloye, **Cinéfondation** : Georges Goldenstern, Emmanuelle Taylor, **Cinéma La Lucarne** : Corinne Turpin, Ariane Bourrelier, **Cinémathèque Française** : Samantha Leroy, Laurence Plon, Emilie Cauquy, Annick Girard, Caroline Maleville, **Cinéville Cinezik** : Benoît Basirico, **Cine Woman** : Véronique Le Bris, **La Clef** : Annie Sugier, Olga Trostiansky, Brigitte Martel-Baussant, Françoise Morvan, Linda Weil-Curiel, **Collège au Cinéma** : Inès Hendaoui, Anne Sophie Lepicard, Camille Maréchal, **Comité de Jumelage de Créteil** : Catherine Tardy, Magda Vorchin, **Conseil Départemental du Val-de-Marne** : Christian Favier, Evelyne Rabardel, Anne Mercourof, Anne Albertini, Virginia Goltman-Rekow, Nathalie Delangeas, Francine Déverines, **Conseil Régional d'Ile-de-France** : Valérie Pécresse, Olivier Bruand, **Créteil Habitat** : Véronique Benoît, **Les Désobéissantes** : Catherine Giard, **Diaphana Distribution** : Léna Force et Claire Perrin, **Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France** : Jean François de Canchy, Catherine Fagart, Daniel Poignant, **Direction Régionale des Douanes de Roissy en France** : M. Estavoyer, **Dune MK** : Stéphane Lamouroux, Ophélie Landreau, **Emca** : Guillaume Gemot, Christian Arnau, Alain Cure, Armelle Pitot Belin et les élèves de 2e année, **Epicentre Films** : Daniel Chabannes et Adrien Boursot, **Études Féministes-Simone Université** : Isabelle Collet, **Eye On Films** : Nawid Sarem, Matthias Angoulvant, **Femmes Solidaires** : Marie Claire Gourinal, **Festival 48 images seconde, Florac** : Guillaume Sapin, **Festival du Cinéma Espagnol de Nantes** : Pablo González, **Festival du Film Coréen à Paris** : Yoo Dongsuk, David Tredler, **Fife Île-de-France** : Myriam Gast-Loup et Emmanuel Otayek, **Filmair Services** : Alexendra Vallez, **FIP** : Chloé Gérard, **Fondation de France/ Fondation Berger Levrault** : Lindsey Saint-Honoré, Stan Laura, **Fonds Transmission et Fraternité**: Mme Delmotte, **Forum des images** : Corinne Menchou, **France Télévisions** : Marie-Anne Bernard, Catherine Lottier, Véronique Chartier, Emmanuelle Dang, Laurence Zaksas-Lalande, Sophie Delorme, **Gaumont** : Nathalie Vabre, **Graines de Soleil** : Khalid Tamer, Emilie Lacrampette, Christine Berthé, **Haut Commissariat à la Jeunesse** : Nancy Marrec, **Haut&Court** : Laure Caillol, **HF Ile-de-France** : Sonia Jossifort, Catherine Tissier, Blandine Pelissier, **Imprimerie Color Team** : Isabelle Frontier, **Imprimerie Iro** : Manon, **Petit Institut National de l'Audiovisuel** : Kanele Bazin, Claire-Marie Dribault Dujardin, François Carton, Valérie Chaumelle-Serrus, Jean- Gabriel Minel, Nelly Pousset, Sylvie Richard, Geneviève Yared, **Jeu de**

Paume/Responsable de la communication et du mécénat : Marta Ponsa, Anne Racine, Arantxa Vaillant, **KMBO Films :** Léa Belbenoit, **L'Humanité :** Catherine Attia-Canone, **La Briqueterie :** Laurence Moreau, **La Fémis :** Géraldine Amgar, Valérie Boulat, Christine Ghazarian, **La Vie est Belle Films :** Xiomara Ahumada Quito, **Les Films du Worso :** Marie Morice, **Les Films Pelléas, Librairie Violette & Co :** Christine Lemoine, Catherine Florian, **Lycée Guillaume Budé :** Jean-Philippe Jacquemin, Guillaume Poitrat et leurs élèves, **Lycée Léon Blum :** Alain Tissier et ses élèves, **Mac/Val :** Stéphanie Airaud, Arnaud Beigel, Thibault Capéran, **Mairie de Créteil :** Laurent Cathala, Dominique Nicolas, Anne Berru et Robert Limmois, Chantal Marignan, Dominique Martel, Nadia Brahimi, Marion Jazouli, Aude Le Douarin, Véronique Nosari, **Maison des Arts :** Alain Sobel, Mathilde Cocq, Mireille Barucco, Patrick Wetzel, Nathalie Béjon, Fanny Bertin, Margot Guerra, Samir Manouk, Cynthia Sfez, Eric Thomas, Bassem Ghali, Franck Thomas, **Maison des Métallos :** Philippe Mourat, Christine Chalas, Hélène Bordes, Vincent Gouerec, Pierre Glassner, **Manifest Pictures :** Anaïs Colpin, **Media Desk France :** Pascal Brunet, Liliane Crosnier, Christine Mazereau, **Médiathèque Abbaye-Nelson Mandela :** Frédérique Giacomini, **Meroe Films :** Marie Gutmann, **Ministère de la Culture et de la Communication :** Audrey Azoulay, Roland Husson, Irène Basilis, Emilie Lang, Philippine Legrand, Dominique Reynier, François Stéphane Hamon, **Ministère de la famille, de l'Enfance et des Droits des Femmes :** Laurence Rossignol, Rémi Bourdu, Claire Robillard, Laure Neliaz, **Direction Politique de la ville :** Françoise Andreau, Antoine Petrillo, Stéphanie Liron, Dalila Mala, **MJC Mont-Mesly :** Ariane Bourrelier, Corinne Turpin, **Nouvelles Questions féministes :** Christine Dephy, Patricia Roux, **Novotel Créteil Le Lac :** Jérémy Vercoutère, **Novotel Paris Gare de Lyon, Observatoire de l'Egalité du Val de Marne :** Françoise Daphnis, **Passeurs d'Images :** François Campana, **Plaine Centrale du Val-de-Marne / Bibliothèque de Créteil :** Frédérique Giacomini, **Préfecture du Val-de-Marne :** Thierry Leleu, Michel Camux, **Publicis Consultants :** Chérine Malki, **Pyramide Distribution :** Roxane Arnold et Constance Rousseau, François Ravard, **RATP :** Isabelle Achard, Monia Douadi, **Rectorat de Créteil :** Gabrielle Grosclaude, **Sacem :** Claire Giraudin, Virginie Marcus, **Scam:** Véronique Blanchard, Véronique Bourlon, **Shellac :** Emmanuelle Lacalm, **SND :** Lucie Loï, **SPIP 94 :** Romain Dutter, **Sophie Dulac Distribution :** Léa Charles, **Tamasa Distribution :** Antoine Ferrasson et Philippe Chevassu, **Télérama :** Véronique Viner, **The Festival Agency :** Elodie Dupont, **Toute la culture.com :** Bastien Stisi, **TV5 – Terriennes :** Sylvie Braibant, Wissal Bejaoui, **Théâtre des Coteaux du Sud :** Nadja Djerrah, **TS Production :** Céline Loiseau, **Unesco :** Marie-Pierre Blanco, Carole Godin, Cvetan Cvetkovski, Jane Freedman, Daniel Janicot, Sanya Gülser Corat, **Université Paris 1 :** Ania Szczepanska, **Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle :** Nicole Brenez, **Université Paris Est Créteil :** Luc Hittinger, Liliane Finez, Sébastien Combescot, Colette Guillopé, Julie Chenaye, Claire Delamarre, **Valophis :** Ariane Revol Briard, **Valence Scénario :** Isabelle Massot, Céline Richard, **Zeugma films :** Nina Chanay

ET UN REMERCIEMENT PARTICULIER À :
Ingrid Amaro, Sarah Arcache, Manon Aubel, Fanny Aubert-Malaurie, Martine Aumaître, Marie-Hélène Bacqué, Mohamed Bendjebbour, Pervenche Beurier, Antonio Bigini, Émilie Blezat, Bernard Bories, Isabelle Bourdon, Anne Catherine Bueb, Frédéric Chambon, Jeanine Chauvet, Laure Dahout, Martine Dautreppe, Claude Decouard, Tancrède de La Morinière, Charlotte Deflassieux- Viguier, Chantal Delattre, Hélène Delmas, Erika Denis, Pascale Diez, Armelle Faramin, Joël Farges, Dominique Fargeot, Marilyne Fellous, Daniel Fra, Lisa Giacchero, Chloé Gournay, Caroline Greard, Marie-Odile Gueriaux, Muriel Guidoni, Émilie Hache, Marie- Jeanne Hannion, Thierry Jacquin, Ghaïss Jasser, Yves Jeuland, Nicolas Juin, Cynthia Kanaan, Daniel Kapelian, Djamel Kasmi, Benoît Labourdette, Catou Lairet, Sophie Laly, Anne- Sophie Lehec, Paule Maillet, Romain Masson, Sylvie Najoski, Émilie Notéris, Noël Pautino, Thierry Perret, Laura Pertuy, Nicolas Peyre, Christiane Pillot, Maria Pitaro, Stéphanie Rabourdin, Pauline Rambeau de Baralon, Pascale Ramonda, François Ravard, Marie-Monique Robin, Adrien Sarre, Antoine Sebire, Isabelle Seigneur, Frank Sescousse, Danny Steeve, Christian Tison, Nathalie Von Bernstorff, Antoine Yvernault, Boris Zakowsky

Merci à toutes les réalisatrices, les productions et distributeurs qui nous ont présenté leurs films.

Merci à toutes et à tous les bénévoles qui nous font l'amitié de nous accompagner dans cette belle aventure.

l'Humanité

l'Humanité DIMANCHE

l'Humanité.fr

TOUS LES JOURS, TOUTES LES SEMAINES,

LISEZ

L'HUMANITÉ ET L'HUMANITÉ DIMANCHE

Les outils pour comprendre. Les mots pour se défendre.

facebook.com/humanite.fr twitter.com/humanite_fr

Abitbol Caroline // p.77
Aharoni Nirit // p.29
Ahn Seon-kyoung // p.72
Akbari Mania // p.27
Akerman Chantal // p.44, 54 et 81
Albayaty Leila // p.63
Anderson Laurie // p.58 et 83
Anspach Solveig // p.82
Barbeau-Lavalette Anaïs // p.62
Benson Amy // p.24
Berg Amy // p.59
Bigini Antonio // p.78
Birgisdóttir Ingibjörg // p.55
Björk Kristjánsdóttir Kristin // p.55
Blake Kara // p.61
Bonnaud Olivier // p.87
Bouzid Leyla // p.57
Brea Lucila // p.33
Brégaint Valérie // p.54
Brisavoine Émilie // p.93
Bron Jean-Stéphane // p.48
Brooks Sue // p.15
Brumagne Marie // p.28
Brykalska Ewa // p.62
Calméjane Eurydice // p.63
Cambadélis Clara // p.87
Carrière Christine // p.94
Caux Jacqueline // p.56 et 90
Cavaillole Victor // p.87
Chiapparo Francisco // p.33
Citarella Laura // p.16
Costa Petra // p.84
Couceiro Alberto // p.32
Cousin Mark // p.27
Czubak Kacper // p.32
Delaporte Alix // p.92
Des Pallières Arnaud // p.48
Devigne Floriane // p.56
Diop Alice // p.36
Domenet Mathis // p.87
Engelhardt Mareike // p.36
Facco Fabienne // p.87
Farge Joël // p.46
Ferran Pascale // p.65
Funes Leonardo // p.33
Gainsbourg Serge // p.46
Gao Zi // p.34
Garbus Liz // p.61
García-Lubén Lucía // p.34
Giannoli Xavier // p.59
Glob Léa // p.84
Hallali Alysse // p.87
Hilmarsdóttir Thora // p.36
Hong Li-gyeong // p.72
Issabayeva Zhanna // p.12
Jaquier Carmen // p.35
Jónsson Orri // p.55
Jousse Thierry // p.49
Kaliszewska Iwona // p.32
Kapadia Asif // p.57
Kavaité Alanté // p.93
Kim Dong-ryung // p.73
Klinger Philipp // p.83
Kranioti Evangelia // p.26
Laboury William // p.83
Laizane Agnese // p.34
Lambert Marianne // p.81
Lapsui Anastasia // p.19
Lecomte Ounie // p.73
Leemans Itziar // p.60
Lehmuskallio Markku // p.19
Lenken Sanna // p.92
Lepeytre Laurène // p.58
Lewinsky Sträuli Mariann // p.78
Limbu Ramyata // p.24
Llinás Verónica // p.16
M. Adam // p.76
Maciuszek Aleksandra // p.23
Malle Louis // p.45
Masson Laetitia // p.47
Masud Shanti // p.62
McMullan Chelsea // p.55
McNeese Bérangère // p.35
Mignon Carlos // p.60
Monicelli Mario // p.45
Murat Lucia // p.25
Onteniente Fabien // p.47
Ortiz Paula // p.17
Öztürk Ahu // p.14
Park Kyoung-tae // p.73
Pizzuti Nadia // p.77
Pool Léa // p.84
Rakotoarisoa Joanne // p.87
Rambeau de Baralon Pauline // p.32
Reeder Jennifer // p.33
Schwartz Johanna // p.60
Shahidi Shari // p.87
Squire Scott // p.24
Tervo Miia // p.33
Tomei Alejandra // p.32
Trajkov Martin // p.86
Trifu Mara // p.35
Tsotsorkova Svetla // p.18
Turpin André // p.62
Van Cauwenberghe Bram // p.28
Vannoni Kenza // p.87
Varela Pamela // p.85
Viñoles Mariana // p.22
Werenfels Stina // p.13
Winter Stéphanie // p.63
Zaki Iris // p.37

PARTENAIRES

Le 38e Festival international de films de femmes de Créteil et du Val-de-Marne est organisé par l'AFIFF, fondatrices : Elisabeth Tréhard et Jackie Buet
Présidente : Ghaïss Jasser
Directrice : Jackie Buet
en coproduction avec la Maison des arts de Créteil
Président : Alain Sobel
Administratrice et directrice par intérim : Mathilde Cocq

AVEC LE SOUTIEN DE :

Conseil Départemental du Val-de-Marne, Ville de Créteil, CNC (Centre National de la Cinématographie), Ministère de la Famille, de l'Enfance et des Droits des Femmes, Ministère de la Culture et de la Communication, Ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports, Maison des Arts de Créteil, Conseil Régional d'Ile-de-France, Direction politique de la ville, Commissariat général de l'égalité et des territoires, Préfecture du Val-de-Marne, Académie de Créteil

EN COLLABORATION AVEC :

ACRIF, ARS, La Briqueterie, Cinéma La Lucarne, Cinéfondation du Festival de Cannes, Cinéma Public, Collège au Cinéma, Créteil Habitat, Dune MK, EMCA, La fémis, Festival du Film Coréen à Paris, Fondation de France, Format court, Groupe Valophis, Hôtel Novotel – Créteil, Imprimerie Color Team, Institut National de l'Audiovisuel, Jeu de Paume, Librairie Violette & Co, Ligue des droits de l'Homme, Mac/Val, Maison de la Solidarité, La Maison des Métallos, Médiathèque Abbaye – Nelson Mandela, MJC Mont-Mesly, Passeurs d'Images, Plaine centrale du Val-de-Marne, RATP, Rectorat de Créteil, SACEM, SEOUL International Women's Film Festival, SCAM, Université Paris Est Créteil (UPEC)

PARTENARIAT DES CENTRES CULTURELS ÉTRANGERS EN FRANCE ET À L'ÉTRANGER

Ambassade d'Espagne, Ambassade de Suisse, Culture Capital Foundation / Lettonie, Centre culturel canadien, Centre Wallonie-Bruxelles, Institut Français, Institut Français du Royaume Uni, Institut Polonais, Instituto Cervantes de Paris, The Finnish Film Foundation

DANS LE CADRE DE L'ANNÉE FRANCE-CORÉE : Ministère des Affaires étrangères et du Développement international, Institut français, France, Ministry of Foreign Affairs-Republic of Korea, Ministry of Culture, Sports and Tourism-Republic of Korea, Korean Culture and Information Service, Korea Arts Management Service

Sous le patronage de la Commission Française de l'Unesco

AVEC LA PARTICIPATION SPÉCIALE DE :

Arte Actions Culturelles, Cahiers du cinéma, Canal +, Causette, Ciné +, Cinezik, Clap, FIP, France TV, L'Humanité, Télérama, TV 5 Monde/Les Terriennes

Sous le patronage de la Commission Française pour l'Unesco

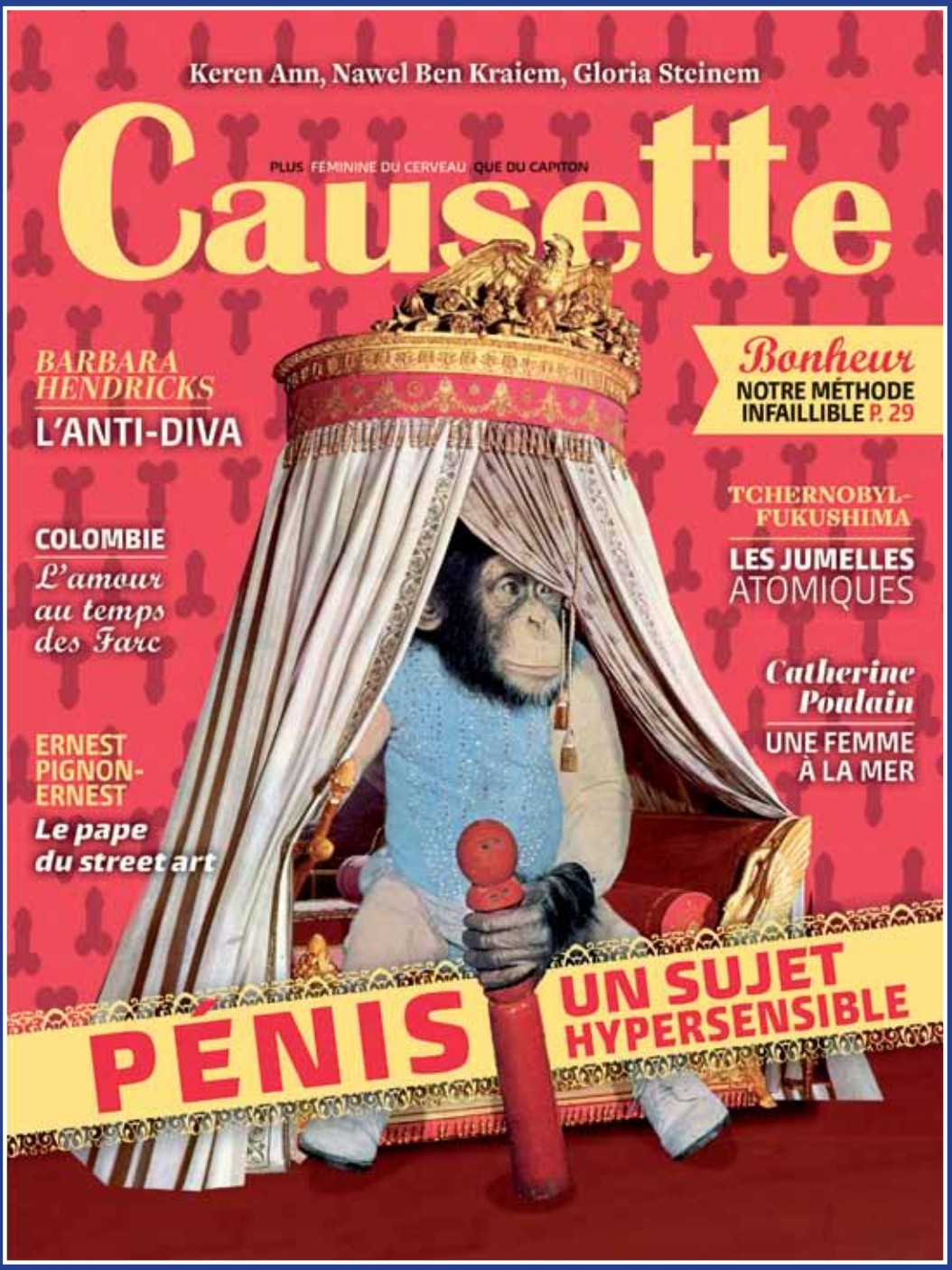
LES VISUELS DU FESTIVAL

Les visuels de l'affiche, des kakemonos, du catalogue, du pré-programme, de la carte postale, des invitations, ont été conçus, photographiés et réalisés par Karine Saporta.
Modèle : Chika Nakayama

Conception graphique de l'affiche : Michèle Audeval
Imprimerie Color Team et PND

LE FESTIVAL REMERCIE SES PARTENAIRES

100 PAGES DE BONNE HUMEUR,
DE REPORTAGES, D'ENQUÊTES ET D'INATTENDU !



EN KIOSQUES ACTUELLEMENT

/Causette

cinéma × télévision × livres × musiques × spectacle vivant × expositions

LE MONDE BOUGE, TÉLÉRAMA EXPLORE

CHAQUE SEMAINE TOUTES LES FACETTES DE LA CULTURE

Conception graphique : Anne Desestas - www.annedesestas.com

Télérama

CONTINUEZ À VIVRE
VOTRE PASSION DU CINÉMA SUR TELERAMA.FR

et retrouvez nous sur

INDEX FILMS

À peine j'ouvre les yeux // p.57
A Strong Woman // p.32
À vendre // p.47
Adieu // p.48
Aimée // p.46
Amy // p.57
Anissa 2002 // p.87
Au cœur de la nuit // p.86
Automatic Fitness // p.32
Back Soon // p.82
Bird People // p.65
Bird's Lament // p.32
Blood Below the Skin // p.33
Bopem // p.12
Caro Michele // p.45
Carolina's World // p.22
Casa Blanca // p.23
Clumsy Little Acts of Tenderness // p.33
Coda // p.62
Crépuscule d'hiver // p.87
Dayana Mini Market // p.56
Daynight // p.33
Dernier Coup de marteau (Le) // p.92
Die Blaue Sophia // p.83
Do Flowers Still Grow in Srebrenica // p.87
Don'Touch Me Please // p.62
Dora or the Sexual Neuroses of our Parents // p.13
Drawing the Tiger // p.24
Du piment sur les lèvres // p.58
Dust Cloth //p.14
Eliza // p.34
Ella Maillart : Double Journey // p.78
Ella Maillart, 1926 // p.78
Em três Atos // p.25
Exotica, erotica, etc. // p.26
Face B // p.63
Fais le mort // p.83
Golden Eighties // p.54
Grandma Lo-fi // p.55
Harmonies / p.63
Heart of A Dog // p.68 et 83
I Don't Belong Anywhere -
Le cinéma de Chantal Akerman // p.80
Ina Litovski // p.62
Janis // p.59
Je suis un no man's land // p.49
Jet Set // p.47
Joe is Dead // p.34
Lacombe Lucien // p.45
Life May Be // p.27
Lina Màlina // p.77
Lina Mangiacapre, artista del femminismo // p.77
Looking for Grace // p.15
Marguerite // p.59
Mes prairies, mes amours // p.55
Mira et Arim // p.87
Mirror Man // p.34
Mon frère se marie // p.48
Moustique (Le) // p.87
Mujer de los perros (La) // p.16
My Skinny Sister // p.92
No Home Movie // p.81
Nomades Afghans // p.78
Nouvelle Vague ou Le Cri du poisson (La) // p.87
Novia (La) // p.17
Olmo et La Mouette // p.84
Parque Lenin // p.60
Pascha // p.72
Passeurs // p.85
Passion d'Augustine (La) // p.84
Pauline s'arrache // p.93
Perfection is Forever // p.35
RememberYour Name Babylon // p.28
Rendez-vous d'Anna (Les) // p.44
Rivière sous la langue (La) // p.35
Rosine // p.94
Si je te garde dans mes cheveux // p.56
Sommeil des amazones (Le) // p.35
Stan the Flasher // p.46
Strung out // p.29
Sub Rosa // p.36
Summer // p.93
Tant pis pour les victoires // p.87
Techno parade // p.87
The Delian Mode // p.61
The Empire of Shame // p.72
The Other Place // p.36
Thérèse(s) et Simone(s) // p.76
They Will have to Kill Us First :
Malian Music in Exile // p.60
Thirst // p.18
Tour of Duty // p.73
Tristes Déserts–A Robot's Tale // p.63
Tsamo // p.19
Tulipes fleurissent mal (Les) // p.87
Une mère // p.94
Une vie toute neuve // p.73
Vers la tendresse // p.36
What Happened Miss Simone? // p.61
Women in Sink // p.37
Zahia Ziouani, une chef d'orchestre
entre Paris et Alger // p.54

Semaine spéciale cinéma

cinémathèque suisse

Suisse

EN MARS

Le roman du cinéma suisse

Mon frère se marie, les grandes ondes, l'invitation, l'escapade, la vocation d'André Carel, Charles mort ou vif, Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000, Home, les petites fugues, la dentellière, les arpenteurs, Au sud des nuages, Ellia Maillart, Double Journey, Alexandre, Jean Stéphane Bron, Lionel Baier, Claude Goretta, Jean Louis Roy, Alain Tanner, Ursula Meier, Richard Dindo, Jean François Amiguet, Jacqueline Veuve, Yves Yersin, Michel Soutter, Michel Simon, Freddy Buache, Renato Berta...
Le groupe 5, Locarno...

CINE+ PARTENAIRE DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS DE FEMMES

CINE+ CLUB

CINE+ Classic

RETROUVEZ L'ENSEMBLE DES CHAÎNES CINÉ+ SUR CANALSAT, ORANGE, NUMÉRICABLE, SFR, FREE, BOUYGUES TÉLÉCOM ET SUR CERTAINS RÉSEAUX CÂBLÉS, ET EN SUISSE FRANCOPHONE VIA CANALSAT OU VOTRE CABLO-OPERATEUR CONTACT AU 0800 000 901 (APPEL GRATUIT)

fip

CERTAINS L'AIMENT FIP

MERCREDI / 20H

SUSANA POVEDA

Fip met le cinéma sur écoute et vous invite à une balade dans l'imaginaire musical du 7e art

fip s'écoute aussi sur **fipradio.fr**